

LEYENDAS DEL TALMUD

Tratado de Shabbat

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תשס"ט

**Una recopilación de todas las leyendas del Talmud
Babilónico, Jerosolimitano y *tosefta***

Escrito por
Rabino Moshe Basri

Traducción al Español por Alicia Betch

Volumen I

Tratado de Shabbat
Talmud Babilónico, Capítulos 1-12

Publicado por el Instituto Haktav

היכון הכתב  היכון הכתב
היכון הכתב institute

Jerusalem 5757 - 1997

LEYENDAS DEL TALMUD

Tratado de Shabbat



LEYENDAS

DEL

TALMUD

Tratado de Shabbat

I

Primera Edición 1996
Copyright © 1996 Instituto Haktav

Todos los derechos reservados, incluido el derecho de traducir este libro en su totalidad o partes de él. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, almacenada en un sistema de recuperación o transmitida de cualquier modo, electrónico, mecánico, fotocopia, grabación o demás, sin el permiso previo por escrito de los dueños del copyright.

יוצא לאור בסיוע המשרד לענייני דתות
אגף ארגונים ומוסדות תורה, המחלקה לישיבות

הינאטו ינסטוטו

for torah research and the publication
of manuscripts and printed works
p.o.b. 6040, jerusalem, israel



מכון הכתב

לפדוקר דעות והוצאות סתב יד וספרים
ת.ד. 6040, ירושלים, ישראל

פקס: 972-2-6264317

טל: 02-6280735

ספר זה יצא לאור

לעי"נ

יוסף בן ישראל יצחק וחיה ז"ל

גלב"ע

כ"ג טבת תשמ"ז

ת. נ. צ. ב. ה

ולעי"נ

הסבא ישראל יצחק

בן משה וחיה

חיה בת אלטר בן ציון

אשר בן ישראל וחיה יצחק

סופיה בת יצחק ושרה

ת. נ. צ. ב. ה

תרומת

האמא והבנים

מרגריטה בת שושנה בכמן

חיים ומרים בכמן

אליעזר ורחל בכמן

יהודה ומלכה ויזנברג

אידיא חיה בת מרגריטה



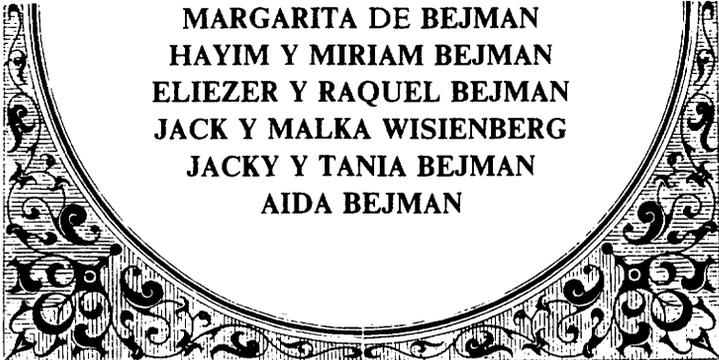
ESTE LIBRO HA SIDO
PUBLICADO EN MEMORIA DE

YOSEF BEN ISRAEL ISHACK

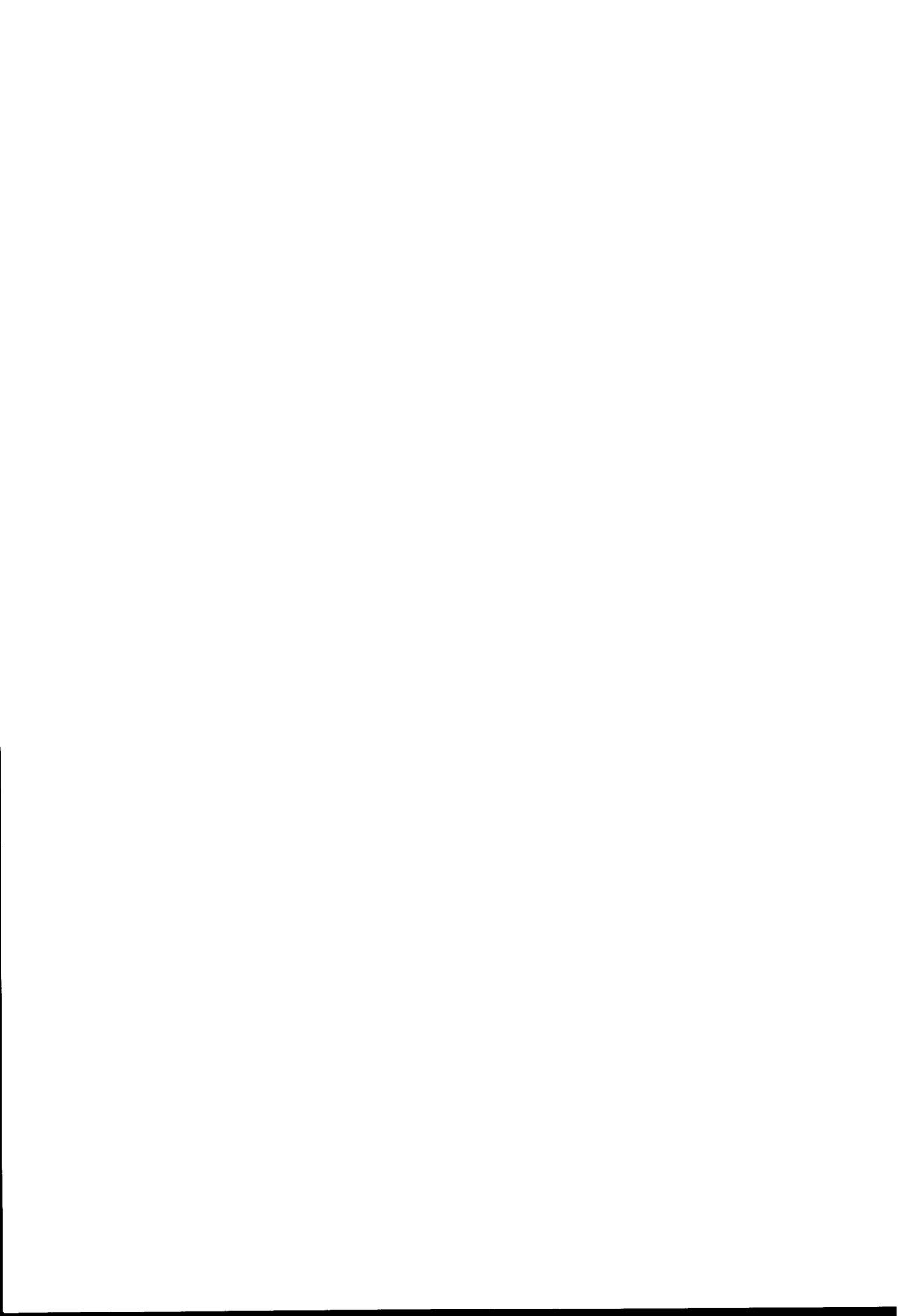
BEJMAN Q.E.P.D.

23 TEVET 5747

POR SU ESPOSA E HIJOS



MARGARITA DE BEJMAN
HAYIM Y MIRIAM BEJMAN
ELIEZER Y RAQUEL BEJMAN
JACK Y MALKA WISIENBERG
JACKY Y TANIA BEJMAN
AIDA BEJMAN



Indice

CAPITULO UNO

Folios

3a	1. No hacer preguntas confusas	1
10a	2. Como debemos vestarnos para el rezo	2
	3. La plegaria contra el estudio	3
	4. La recompensa de un juez	4
10b	5. Notificar al que recibe un presente	5
	El valor de un pensamiento de Torah novedoso	6
	Sembrando celos	7
	6. Las ciudades de Lot	7
11a	7. Los tejados de una ciudad	8
	8. Ayunar por un mal sueño	9
12b	9. Bendiciendo al enfermo	10
	10. Leyendo a la luz de la vela	11
13a	11. Muerte a una edad temprana	13
13b	12. Janania ben Jizkiya ben Garón	15
	¿Quién escribió el "Pergamino de los Ayunos"?	15
	El libro de Ezequiel	16
14a	Poniendo Asas en la Torah	18
15a	La dispersión del Sanhedrín	20
16b	Impureza de las Vasijas de Metal	21
	Las hijas de los Kutim	22
	Como en el día del becerro de oro	22
19a	13. Carteros Gentiles (no judíos)	25
	El lavadero deshonesto	25
19b.	14. Respetando a una autoridad local	26

CAPITULO DOS

20b	15. Las velas de Shabbat	28
23b	Una segulá para hijos que brillan con su Torah	30
	No muy temprano, ni tampoco demasiado tarde	30
26a	La suegra "amorosa"	31
	Hacer lo mejor que puedas es mejor que no hacer nada	32

21b	16. Los estudios de la juventud	32
	17. El milagro de Januká	33
25b	18. La costumbre de R. Yehuda	35
28b	19. El <i>Tajash</i> y el buey de un solo cuerno	36
30a	20. La muerte del rey David y las preguntas de Salomón	37
	Un perro vivo es mejor que un leon muerto	37
	Enseñame una buena señal	39
	Levanten sus cabezas, ¡oh puertas!	39
	Hazme conocer mi fin	41
	21. Eclesiastes y Proverbios: Los libros que estuvieron a punto de ser escondidos	43
	Más allá del sol	43
	¿Es recomendable la risa?	44
	No le contestes a un tonto conforme a su tontería	47
	Nacimientos y frutos diarios	48
	Ropas de la tierra	49
30b	22. Hilel y Shamai	50
	La humildad de Hilel	50
	Los tres conversos	52
	23. Temor del Cielo	55
32a	24. No se debe depender de milagros	58
33a	25. Una señal de pecadores	59
	¿Porque la gente muere de <i>Askara</i> ?	60
33b	26. R. Shimon, hijo de Yojai en la cueva	63
34a	27. El habla suave es efectiva	68

CAPITULO TRES

38a	28. Huevos sobre la estufa	69
38b	29. La inovación de la gente de Tiberias	70
40b	30. Conversaciones mundanas de los Sabios en la casa de baños	71
	Tres <i>Halajot</i> para ser aprendidas de un pequeño comentario de Rebbi	71
41a	Si únicamente yo hubiera venido a escuchar esto, habría valido la pena	72
45b	31. Manejando objetos <i>Muktze</i>	74
	Se debe procurar no manejar objetos <i>muktze</i>	

	en Shabbat	74
46a	Costumbres locales	74
	En honor al líder del lugar	75
	El honor de los Sabios	75

CAPITULO CUATRO

48a	32. ¿Quien es el sabio? El que percibe lo que se avecina	76
49a	33. Elisha, el hombre de alas	77
50b	34. D-s hace todo para sus propios propósitos	78
51a	35. Tapando comida fría	79
	¡El anciano ya ha decretado!	79
	Una persona prominente es diferente	80

CAPITULO CINCO

51b	36. La bestia de carga	81
	El asno libio	81
	Quita de ti los resentimientos	81
53a	Aryoj, el Rey de Elassar	82
53b	37. El hombre que se volvió nodriza	84
	38. ¿De quien es mayor la modestia?	85
54b	39. Sermón	86
	La vaca de Elazar, hijo de Azariah	86
	Consecuencias por no recriminar a los transgresores	87
55a	La mujer que gritaba	88
	Una marca en la frente de los justos	89
	40. Cuatro murieron a causa de la serpiente	92
55b	41. El pecado de Reubén	95
	Cualquiera que diga que Reubén pecó, esta equivocado	95
	Cualquiera que diga que los hijos de Eli pecaron, está equivocado	98
	Cualquiera que diga que Samuel pecó, esta equivocado	101
	Cualquiera que diga que David pecó, está equivocado	104
	Cualquiera que diga que Salomón pecó,	

está equivocado	111
Cualquiera que diga que Josiah pecó, está equivocado	114
Natan Tzutzita	117

CAPITULO SEIS

<i>59b</i>	42. Usar joyería en dominio público	122
	Tu decretarás y así se hará	122
	Entre Nehardea y Mehoza	123
<i>60a</i>	43. Una sandalia llena de clavos	124
<i>61a</i>	44. ¿Primero la derecha ó primero la izquierda?	129
<i>62b</i>	45. Los pecados de la generación que fue testiga de la destrucción del Primer Templo	131
	46. Primero aprende y despues entenderás	136
	47. Aquel que cría a un perro	138
<i>63b</i>	48. La diadema en Roma	139
	49. Expiación por la guerra con Midian	139

CAPITULO SIETE

<i>74a</i>	50. ¿Un gesto generoso?	143
------------	-------------------------	-----

CAPITULO OCHO

<i>77b</i>	51. Respuestas alegres	144
<i>80b</i>	52. Nuestras hijas son como pilares esquinados	150
	53. Enseñanzas esótericas	152
<i>81b</i>	54. La bruja	152
<i>82a</i>	55. Como comportarse en un cuarto de baño	153

CAPITULO NUEVE

<i>86a</i>	56. La revelación en el Monte Sinai	154
	Moises ascendió temprano en la mañana	155
<i>86b</i>	¿Cuando fue entregada la Torah?	156
<i>87a</i>	El celibato de Moises	158

	Mas fuerza para ti, por haber roto las Tablas	159
	Las preparaciones y los tres días de aplicación de los límites	160
	Los Mandamientos que precedieron a la entrega de la Torah	162
<i>87b</i>	Nisan, el mes en que Israel dejó Egipto	163
	El día en que el Tabernáculo fue erigido	164
<i>88a</i>	Un regalo especial para el Pueblo Elegido	166
	La montaña fue suspendida sobre ellos	167
	Israel aceptó la Torah por segunda vez	167
	Una condición de la Creación	168
	Haremos y escucharemos	168
	¿Quién reveló este secreto a mis hijos?	170
	Como un manzano entre los árboles del bosque	170
	La integridad de los Justos, los guiará	171
<i>88b</i>	Mi hermana, mi novia	172
	Como el sol, cuando sale en todo su poder	173
	Como un martillos que rompe la piedra	173
	Poción de vida	174
	Como un atado de mirra	175
	Sus labios son rosas	176
	Mi alma partió cuando Él habló	176
	¿Que esta haciendo este mortal entre nosotros?	177
<i>89a</i>	¿Donde esta la Torah?	180
	Coronas de letras	182
	El becerro de oro	183
	¿Monte Sináí o Monte Horeb?	184
<i>89b</i>	57. Pues tú eres nuestro padre	185

CAPITULO DIEZ

<i>96b</i>	58. El que sospecha de un inocente, tendrá aflicciones en el cuerpo	191
	Si la Torah lo escondió, no lo reveles	191
	Creyentes, hijos de creyentes	192
	Cuando Hashem otorga misericordia, ésta llega con mayor rapidez que Su castigo	193
	Milagro dentro de un milagro	193

CAPITULO ONCE

<i>104a</i>	59. Las letras	196
	La Mem y la Samej de las Tablas	196
	Las increíbles novedades de los hijos (de Israel)	196
<i>104b</i>	60. El hijo de Stada, el Exorcista de Egipto	200

Introducción

Aleluya. Alabo a D-s con todo mi corazón,
en la asamblea de la congregación de los justos.
Los trabajos de D-s son grandiosos,
dentro del alcance de todo aquel que los desee.
Sus hechos son esplendidos y gloriosos,
Su beneficencia es duradera.
Él ha ganado renombre por Sus maravillas.
D-s tiene gracia y es compasivo.
Él dá comida a aquellos que le temen,
Él esta atento a su convenio.
Él reveló a su gente Sus poderosos trabajos
al darles la herencia de las naciones.
Su mano de obra es la verdad y la justicia,
y Sus preceptos son duraderos.
Bien fundados para toda la eternidad,
basados en justicia y ecuanimidad.
Él mandó la redención a toda su gente,
ordenó sus convenios para todo tiempo.
Su nombre es santo e imponente.
El principio de la sabiduría es el temor a D-s,
todo aquel que lo practica gana gran entendimiento.
El alabo a Él es eterno.
(*Salmos 111*)

Por medio de este canto de alabanza escrito por el Rey David, expreso mi profunda gratitud a el Creador del universo por todo el bien que Él me ha dado- Con la ayuda de Hashem, he tenido el mérito de ver terminados tres volúmenes de esta serie, Leyendas del Talmud Berajot, Leyendas del Talmud Jerosolimitano *zeraim* y Leyendas del Talmud Shabbat los cuales han sido entusiásticamente

aclamados por nuestros sabios de la Torah y gente no estudiosa por igual. En respuesta a las tantísimas peticiones que nos han llegado del extranjero, hemos traducido estos tres volúmenes al Inglés, Español y Francés. Ruego al Todopoderoso que veamos completamente hecho realidad el versículo "Un cordel de tres pliegos no esta completamente roto" (Eclesiastes 4:13).

Así como en los dos previos volúmenes, la versión original en hebreo contiene notas de referencias extensas, hemos tratado de presentar las leyendas de la misma manera en que aparecen en el Talmud. De cualquier modo, comentarios explicativos y palabras relacionadas han sido agregadas proveyendo al lector de un texto legible y comprensible en Español moderno.

Como es sabido, varias ediciones del Talmud Babilónico han sido censuradas por autoridades no-judías. En cada ocasión la crudeza de la censura ha desacreditado este Texto Sagrado, hemos reproducido la versión original comparando cuatro o cinco ediciones diferentes del Talmud, y de ahí cuidadosamente "hemos separado lo puro de lo impuro".

A diferencia de los casi olvidados escritos de poetas y escritores de uno o dos siglos atrás, las palabras sagradas de nuestros Sabios, escritas hace casi 2,000 años, se mantienen tan vibrantes y relevantes como siempre. Son piedras preciosas que despiden una gran belleza que según se van mirando de diferentes ángulos, se renueva. Cuando examinamos las Leyendas de nuestros Sabios, nuevas ideas que provocan sabiduría y profundidad abrazan nuestro pensamiento.

Una difícil situación ha sido siempre saber como interpretar las Leyendas del Talmud, tomarlas en su manera original, podría ser un error, pues algunas historias serían un poco extrañas, y en algunas ocasiones, incomprensibles. Es así que ignorar temas mas profundos aludidos en las narrativas del Talmud es equivalente al desafío de la Torah y sus Sabios, pues las hace aparecer como oraciones sin sentido y esconden lecciones de profunda sabiduría.

El acercamiento correcto fue definido por el Rey Salomón, el hombre mas sabio, cuando dijo, "Para entender proverbios y sus moralejas, *las palabras de los sabios y sus rimas*". (Proverbios 1:6). Sumados a su significado original, las palabras de los Sabios tienen que ser interpretadas metafóricamente, pues su intención es esconder conceptos muy sutiles para ser expresados explícitamente. Por medio de la narrativa, enseñan lecciones que transmiten completamente el sentimiento de la existencia Judía, incluyendo la ley religiosa, fe, moral, fundamentos de las creencias, mejoramiento de carácter y los mas recónditos secretos de la Torah.

Esperamos sinceramente que al hacer las lecciones del Talmud accesibles al público de habla Hispana a través de Leyendas del Talmud - Shabbat, hayamos hecho una gran contribución para diseminar la sabiduría de la Torah al pueblo Judío.

Quiero concluir expresando mi gratitud a mi padre, Rab Ezra Basri,- deseandole que viva muchos años con felicidad y alegría,- que su constante

apoyo e instrucción fueron simples hechos detrás de el gran éxito de esta serie. Que el Santo Bendito Sea, cumpla sus anhelos y expectativas, lo proteja y lo guarde, y le permita ver prontamente y en nuestro tiempo la redención del Pueblo Judío.

También, quisiera agradecer a todos aquellos que contribuyeron diligentemente para terminar este sagrado trabajo: Mi querido amigo Itzhak Bar-Jaim, Rab Aharon Waxelstein, y todo el personal del Instituto Haktav, benditos sean.

Por último mas primordialmente, quisiera agradecer a mi esposa, Miriam Yehudit, y a mis maravillosos hijos, Leah Tziviah, Ezra Ysrael, Shlomo Ovadia y Yehuda David, por su ayuda y apoyo. Que todos seamos merecedores de ver nuestra descendencia continuar por los caminos de la Torah, y veamos la llegada del Mesías prontamente en nuestros días.

Moshe Basri

Talmud Babilónico

Tratado de Shabbat

CAPITULO UNO

Folio 3a

1. No hacer preguntas confusas

Rav hizo a Rebbi una pregunta: ¿ Cual es la ley si alguien carga sobre otra persona comida y bebida, y entonces esa persona sale al dominio público? ¿Es el movimiento del cuerpo similar a mover un objeto de su lugar? ¿Podría él ser confiable para traer una ofrenda- de pecado al igual que alguien que mueve un objeto de un dominio privado a un dominio público, o no?

Rebbi contestó: Él es sin duda confiable, pues el cuerpo de una persona no es igual que su mano. Si una persona parada en la intemperie estira su mano hacia el interior de una casa, y entonces, después de que alguien coloca un objeto sobre su mano, la retira, está exento de traer una ofrenda- de pecado. De cualquier modo, la misma ley no se aplica si el objeto fue colocado sobre la persona cuando esta estaba parada dentro de la casa y después sale. ¿Porque? Porque su mano no descansaba sobre la tierra pero su cuerpo sí, y como su mano no descansaba sobre la tierra, no se considera como si hubiese recogido un objeto. A menos de que alguien

recoja un objeto en un dominio y lo coloque después en otro, no es confiable para traer una ofrenda de pecado. Lo mismo no se puede decir de el cuerpo de la persona, pues *si* descansa sobre la tierra.

Rabbi Jiyá dijo a Rav: ¡Vástago de gran linaje! Es que acaso no te dije una vez, "¿Cuando Rebbi esta estudiando un tratado, no le hagas preguntas concernientes a otro tratado, pues, como no lo esta estudiando ahora, podría ser que el tema este lejos de su mente?" Si no fuera porque Rebbi es un gran estudioso lo podrías haber avergonzado, te hubiera podido dar una respuesta incorrecta y entoces le hubieras preguntado otra dificultad.

Pero resultó que te contestó bien, como estudiamos: Si una persona lleva una carga de comida y bebida antes de la puesta del sol, y entonces, después de la puesta del sol, sale a la intemperie, es de confiar, pues este no es un caso similar al de la mano extendida.

Folio 10 a

2. Cómo debemos vestirnos para el rezo

Rava, hijo de R. Huna acostumbraba a usar sandalias de fieltro antes de rezar. Para explicarse, él citaba este versículo, "Prepárate para encontrar a tu D-s" (Amos 4:12).

Rava acostumbraba a quitarse su batín elegante y rezaba con sus manos apretadas fuertemente una con la otra, para explicarse del solía decir: "La persona debe de pararse delante de D-s, como el

sirviente frente a su amo". Pero en tiempos de paz, el usaba sus mas finas vestimentas para rezar. En explicación el decía "Prepárate para encontrar a tu D-s".

3. La plegaria contra el estudio

Rava vio a R. Hamnuna rezado durante mucho tiempo. "¡Estas renunciando a la vida eterna (la Torah) por culpa de la plegaria que es sólo para esta transitoria existencia!"

En sus plegarias, la gente quiere que D-s les garantice sus necesidades físicas, como lo es salud, paz y el medio de ganar sustento. Por otro lado, el estudio de la Torah le hace ganar a la persona una porción eterna en el mundo venidero.

De cualquier modo, R. Hamnuna opinaba que se tenía que reservar un tiempo especial para el rezo, así como para estudiar Torah.

R. Yirmiyah en una ocasión estaba sentado ante R. Zeira y estudiaba leyes con él. Se hacía tarde para rezar así que apresuradamente R. Yirmiyah puso fin a la discusión.

R. Zeira le dijo: "Aquel que remueve su oído de estudiar Torah, su plegaria es repugnante" (Proverbios 28:9). Si una persona se apresura a concluir su estudio de Torah, aún por ir a rezar, sus plegarias no son placenteras para D-s.

4. La recompensa de un juez

R. Amei y R. Assei acostumbraban a sentarse a estudiar Torah mientras que estaban sentados entre los pilares del salón de estudios.

De vez en cuando pegaban en la puerta y decían, "Si alguien aquí tiene una disputa monetaria, dejenlo entrar y que venga". Ellos estaban preocupados de que la gente no viniera por temor a interrumpir su estudio de Torah. Ellos, por otro lado, animaban a los litigantes a acercarse pues sabían que es para cualquier juez calificado, una *mitzva* muy grande el presidir una disputa monetaria que estudiar Torah, y como ellos eran jueces de la Suprema Corte de Israel, era su responsabilidad cumplir esta *mitzva*.

Después de que R. Jasda y Rabba hijo de R. Huna estuvieron juzgando casos durante todo el día, se debilitaron, pues no tuvieron la oportunidad de comer o estudiar Torah.

R. Jiya, hijo de R. Midiftei los hizo sentir mejor al enseñarles la recompensa eterna que le espera a un juez de la Torah: Dice el Versículo "Se pararon alrededor de Moisés de la mañana a la noche" (Exodo 18:13). Uno podría pensar, ¿Cómo es posible que Moisés se sentara a juzgar el día entero? ¿Cuándo estudiaba Torah? La respuesta es de que cuando una persona pasa aunque sea un momento emitiendo un veredicto verdadero y justo, las Escrituras lo consideran como si hubiera participado con D-s en crear el universo. ¿Porque? Porque un versículo dice. "Se pararon alrededor de Moisés de la mañana a la noche" y otro versículo dice: "Fue la noche, fue la mañana, otro día" (Génesis 1:5). [Entonces no había necesidad de pasar todo el día juzgando, pues se tiene el mérito de una gran recompensa aunque sea después de un solo momento].

Folio 10 b

5. Notificar al que recibe un presente

Rava, hijo de Mejasia dijo en nombre de R. Jama, hijo de Guria, quien dijo en nombre de Rav: Cuando una persona dé un regalo a alguien, debe de hacérselo saber diciendo; "Me gustaría darte tal o cual objeto como regalo". De esta manera el no se va a sentir avergonzado cuando lo reciba. También, al saber quien se lo dará, se va a sentir agradecido con él y será su amigo. Aprendemos esto del versículo: "Es un signo entre tu y Yo para todas las generaciones, para hacerte reconocer que Yo, D-s, te estoy haciendo sagrado" (Exodo 31:13).

Otra lección ha sido enseñada concerniente a este versículo: " Es un signo entre tu y Yo para todas las generaciones, para hacerte reconocer que Yo, D-s, te estoy haciendo sagrado" -- D-s dijo a Moisés: "En mi casa del tesoro tengo un preciado tesoro llamado Shabbat. Quiero dárselo a Israel. Por favor ve y diles esto".

R. Shimon hijo de Gamliel dedujo de esto que si uno dé un pedazo de pan a un niño, debe de dejar que la madre del niño lo sepa. ¿Cómo hace uno esto? Abbaye dijo: El debe de untar un poco de aceite sobre la cara del niño, y poner un poco de polvo para ojos sobre sus ojos. De esta manera cuando su madre le pregunte: ¿Quien te hizo esto? el niño contestará, "El así me hizo y también me dio un pedazo de pan".

Pero la gente sospecharía de brujería, si alguien hiciera una cosa así, ¿Cómo hacérselo saber a la madre?

Untando sobre el cabello del niño un poco del

alimento que se le dio.

La siguiente oración de R. Jama hijo de R. Janina dé dificultad a esta idea: Cuando una persona da un regalo a otra, este *no* debe hacérselo saber, como dice el versículo, "Cuando Moisés descendía de la montaña, no se dio cuenta que la piel de su cara se tornó luminosa cuando D-s habló con él" (Exodo 34:29).

Este versículo no es una dificultad, pues se refiere a un regalo que hace posible descubrir la identidad de quien lo dé, mientras que nuestro versículo se refiere a un regalo que no lo hace posible (descubrir a quien lo da).

Pero, ¿No es acaso Shabbat un regalo que hace posible descubrir la identidad de quien lo dá?

Sí. Pero la recompensa eterna, que se obtiene respetando sus leyes, es imposible de descubrir en este mundo.

El valor de un pensamiento de Torah novedoso

R. Jasda acostumbraba a tomar dos porciones sacerdotales de un buey (ver Levítico 7 :28-35) en su mano y pronunciar: " Yo daré esto a quienquiera que me diga una idea de Torah, emitida por Rav, que nunca haya yo escuchado".

Rava hijo de Mejasia le contestó: "Rav dijo: Cuando la persona dá un regalo a alguien, debe de hacérselo saber, como dice el versículo: "Es un signo entre tu y yo para todas las generaciones, para hacerte reconocer que Yo, te estoy haciendo sagrado". Después de escuchar esto, R. Jasda le dio la carne.

¿Son acaso las palabras de Rav tan queridas

para ti?, le preguntó.

"Si", le contestó.

Le dijo, "Esto es lo que Rav quería decir: 'El abrigo espreciado para aquel quien lo usa'." En otras palabras, cuando alguien está acostumbrado a algo, se vuelve mas precioso ante sus ojos. Entonces como R. Jasda era uno de los discípulos de Rav, disfrutaba al oír sus comentarios.

"¿Es lo que Rav dijo? ¡Porque, esta última oración es mejor que la primera! R. Jasda exclamó: "Si hubiera tenido otra pieza de carne, también te la hubiera dado".

Sembrando celos

Rava hijo de Mejasia dijo: R. Jama hijo de Guria dijo en nombre de Rav, " Una persona nunca debe de mostrar preferencia hacia alguno de sus hijos, como lo aprendemos de Yaacov: El dio a Yosef un batín que valía dos *selah* mas que los que repartió al resto de sus hijos. Eso los hizo ponerse muy celosos, y eventualmente, la consecuencia fue que nuestros patriarcas emigraran a Egipto."

6. Las ciudades de Lot

Rava, hijo de Mejasiah dijo en nombre de R. Jama, hijo de Guria, quien a su vez dijo en nombre de Rav: " La persona tiene que tratar de vivir en una ciudad nueva, como esta recientemente construida, sus pecados son menores". Este es el significado del versículo, '¡Por favor! hay una ciudad lo suficientemente cerca de aquí para refugiarse, es

insignificante' (Genesis 19,20).

¿Que quiere decir cercana e insignificante? Se refiere a que es una ciudad pequeña a corta distancia a donde Lot pueda escapar, y por su tamaño, D-s no la considera importante para destruírla. ¿Porque tendría Lot que sugerirlo? ¿Acaso no la vieron los ángeles? Cercana, debe de significar que esta recientemente construida, e insignificante, que sus pecados son pocos.

R. Avin dijo: "Hay un versículo que hace alusión a la ciudad de Tzoar, que era la ciudad mas nueva de la región. 'Por favor, yo voy a escapar ahí". El Hebreo utilizado en la palabra, 'por favor' es *nah*, la cual tiene un valor numérico de 51 y el valor numérico de Sodoma es 52. Esto explica que Sodoma fue construida un año antes que Tzoar. Sodoma disfrutó sólo de 26 años de paz, como esta escrito, 'Ellos sirvieron a Jedorlaomer por doce años y entonces, por trece años se revelaron' (Genesis 14,4). Al substraer 25 años de servilismo y rebelión de sus cincuenta y dos años de existencia, comprendemos que disfrutaron únicamente de 26 años de paz.

Folio 11a

7. Los tejados de una ciudad

Rava hijo de Mejasia, dijo en nombre de R. Jama, hijo de Guria, quien a su vez, dijo en nombre de Rav: "Si los tejados de una ciudad son mas altos que su sinagoga, ésta será eventualmente destruida, como dice el versiculo: 'En nuestro cautiverio D-s no nos ha olvidado, pero ha hecho a los reyes de

Persia vernos favorablemente, eso ha causado que nos den una restauración para levantar la casa de nuestro D-s y erigirla de entre las ruinas y darnos una cerca en Judea y Jerusalem' (Ezra 9,9). Cuando los israelitas 'levantaron' la casa de D-s sobre de las suyas, tuvieron el mérito de que una cerca celestial los protegiera de sus enemigos".

A que tipo de edificación se refiere? A casas privadas pero no edificios públicos construidos para propósitos ornamentales.

R. Ashei dice: "Yo instituí esta ley en la ciudad de Mata-Mejasia para que no sea destruída, y de todos modos fue destruída."

Esto no es una dificultad, pudo haber sido destruída por algún otro pecado.

8. Ayunar por un mal sueño

Cuando R. Yehoshua, hijo de R. Idi vino a la Casa de R. Ashei, le fue preparado un ternero de tercera generación, el cual era considerado un gran manjar, "Maestro, por favor pruebe un poco"- le decían.

"Lo siento mucho, pero estoy ayunando hoy,"- contestaba.

Le preguntaban "¿Quiere decir esto que el Maestro esta en desacuerdo con lo que dijo R. Yehuda, 'Se puede posponer un ayuno para una fecha posterior'?".

"Estoy ayunando por un mal sueño"- explico- "y concierne a dicho ayuno, Rava hijo de Mejasia, dijo en nombre de R. Jama hijo de Guria, quien dijo en nombre de Rav : Ayunar es tan bueno para un mal sueño, como el fuego es para la paja, a lo cual

R. Jasda agregó, 'y debe de ser hecho el mismo día,' a lo cual R. Yosef agregó 'aún en Shabbat'".

Folio 12b

9. Bendiciendo al enfermo

Rabba hijo de Bar Jana dijo: Cuando acostumbrábamos a ir junto con R. Eliezer a visitar a los enfermos, a veces acostumbraba a decirles, "Sea que D-s mande *Shalom* sobre ti" Si la persona enferma no entendía hebreo, se lo decía en Arameo.

Pero, ¿Cómo podía decir tal cosa siendo que R. Yehuda dijo, "Uno nunca debe de hacer sus peticiones en Arameo", y R. Yojanan dijo "Quienquiera que haga sus peticiones en Arameo no será escuchado por los ángeles ministeriales, pues ellos no entienden este lenguaje.

La respuesta es que estas dos oraciones no se aplican a la gente enferma, porque la *Shejina*. (la presencia Divina) reposa junto a ellos. Entonces a diferencia de otras plegarias, que deben de ser elevadas al cielo por los ángeles ministeriales, las mencionadas junto a la cama de un enfermo son escuchadas directamente por D-s. Como R. Anan dijo en nombre de Rav, "¿De que versículo aprendemos que la *Shejiná* da fuerza a la gente enferma? Del versículo, 'D-s les dá fuerza en su cama de enfermo' " (Salmos 41:4).

Similarmente, se nos ha enseñado: "Cuando visites a un enfermo, no te sientes volteado hacia los lados en una cama ó una silla En vez de eso, por respeto a la *Shejiná*, uno debe de sentarse de frente al enfermo Porque esta sobre la cabeza del enfermo,

como dice el versículo, "D-s le dá fuerza en su cama de enfermo" (ibid.,).

10. Leyendo a la luz de la vela

Ha sido enseñado: Uno no debe de leer a la luz de la vela, pues puede olvidarse de si mismo, y volcarla hacia un lado, y entonces la mecha va a alcanzar el aceite. Si uno causa que la mecha alcance el aceite, es considerado que prendió fuego durante Shabbat.

En una ocasión R. Ishmael hijo de Elisha dijo, "Voy a leer a la luz de la vela, y voy a asegurarme de no volcarla".

En una ocasión, estaba leyendo, y casi volcaba la vela inadvertidamente. "¡Que sabias son las palabras de los sabios"-dijo él-"Todo lo que ellos dijeron fue 'Uno no debe de leer a la luz de la vela' ". Los sabios no explican la razón de esta prohibición porque sabían que al hacerlo, harían pecar a la gente- pues cada persona se piensa a sí mismo capaz de recordar de no volcar la vela, y todos se considerarían exentos de esta prohibición.

R. Natan dice: "En una ocasión el verdaderamente volcó la vela cuando estaba leyendo. Consecuentemente escribió en su libreta, 'Yo Ishmael, hijo de Elisha leí a la luz de la vela en Shabbat, y la volqué. Cuando el Templo sea reconstruido traeré una enorme ofrenda- de pecado".

Una enseñanza dice, "Un sirviente puede examinar tazas y platitos a la luz de la vela", pero otra enseñanza dice, "Un sirviente no puede examinar tazas y platitos a la luz de la vela".

Esto no es una dificultad; esta enseñanza se

refiere a un sirviente permanente, y esta otra a una ayuda temporal. Pues un sirviente permanente esta ansioso de agradar a su amo, el va a examinar las tazas y platitos cuidadosamente para asegurarse que no están sucios. Por lo consiguiente los Sabios le prohibieron usar una vela en Shabbat. Por otro lado, como un sirviente temporal no esta interesado en complacer a su amo, a él si le es permitido usar una vela para examinar tazas y platitos en Shabbat, pues sería difícil que la vuelque.

Alternativamente, uno podría resolver esta dificultad aún si las dos enseñanzas fueran concernientes a un sirviente permanente: La enseñanza que dice que es prohibido se refiere a velas de aceite, y la enseñanza que dice que es permitido, se refiere a velas de queroseno. Como el queroseno despide mal olor, no es probable que alguien se acerque mucho y la vuelque.

Los Sabios no estaban seguros si a un sirviente temporal le es permitido examinar tazas y platitos con velas de aceite. Por un lado, como solo es ayuda temporal, y por lo consiguiente no esta ansioso de complacer a su amo, el no podría volcar la vela aún durante la semana, cuando no hay ninguna prohibición al hacerlo. Por otro lado, como el aceite no emite un olor desagradable, puede ser que la gente acostumbre a volcar velas aún durante la semana.

Rav dijo: Es permitido, pero para prevenir que la gente lo tome a la ligera, no se debe de enseñar a la gente esta ley.

R. Yirmiyah hijo de Abba dijo: Es permitido y uno puede mostrar a la gente esta enseñanza.

En una ocasión R. Yirmiyah, hijo de Abba fue a casa de R. Assei. El sirviente de R. Yirmiyah, que no era mas que una ayuda temporal en casa de R.

Assei, empezó a examinar tazas y platitos a la luz de la vela.

La esposa de R. Assei dijo a R. Assei "¡no lo permitas! ¿Porque le permites al sirviente de R. Yirmiyah?"

"Esta bien, déjalo. Él no es de la misma opinión que su amo, R. Yirmiyah quien dijo, 'Es permitido, y puede decirse a la gente' ".

Folio 13a

11. Muerte a una edad temprana

Esta es una enseñanza del cuarto de estudios de Elías el Profeta: Había una vez un cierto estudiante de la Torah, que estudiaba diligentemente, repasaba asiduamente y pedía a muchos Sabios de la Torah que le expliquen *mishnayot* que se le hacían difíciles, sin embargo, murió a edad temprana.

Su viuda acostumbraba a llevar su *tefilin* a varias sinagogas y salones de estudio, y le decía lo siguiente a la gente que ahí se encontraba estudiando: "¿Acaso no está escrito en la Torah, 'Debes de amar a D-s tu Señor, obedecerlo y apegarte a él. Este es tu único medio de supervivencia y larga vida cuando vivas en la tierra que D-s prometió a tus padres, Abraham, Isaac y Yaacov...' (Deuteronomio 30:20)? ¿Entonces, te pregunto, mi esposo que estudiaba diligentemente, repasaba asiduamente y hacía tantas preguntas a tantos Sabios de la Torah, porque murió tan joven? Nadie sabía que respuesta darle.

En una ocasión yo fui su huesped. Naturalmente, ella me dijo la historia completa. Así

es como yo le contesté: Le pregunté, "Dime, querida mujer, ¿Cómo se relacionaba él contigo durante los primeros 7 días después de la menstruación, cuando estabas ritualmente impura?" (Es decir, ¿ Actuaba él íntimamente hacia ti? Hacerlo esta prohibido).

"¡D-s no lo quiera!"- me contestó- "¡Él no me tocó ni aún con su dedo mas pequeño!

"Y dime- persistí- ¿Cómo se relacionaba él contigo durante los 7 días limpios?" (Después de que el sangrado menstrual ha cesado, la mujer debe de contar 7 días consecutivos durante los cuales, no ve ninguna señal de sangre. Después de hacer esto, puede sumergirse en una *mikve*, y desde entonces esta ritual mente pura. De cualquier modo, la prohibición de tener intimacia con el marido, se aplica igualmente durante los 7 días limpios así como los primeros 7 días de la menstruación).

La mujer contestó, "Bueno, él comía conmigo, bebía conmigo, y dormía en la misma cama que yo. ¡Pero el pensamiento de algo mas que eso, nunca cruzó por su mente!"

"En ese caso, bendito sea D-s por haberlo matado."- exclamé- "¿Acaso no ves? Él no seguía la Torah, la Torah dice, 'No te acerques a una mujer que está ritualmente impura por su menstruación, pues es una ofensa sexual' (Levítico 18:19)".

Cuando R. Dimi vino, dijo: "La mujer del esposo pensó que le estaba permitido a él dormir en la misma cama que ella, porque la cama era muy ancha."

En la tierra de Israel se decía en nombre de R. Yitchak bar Yosef: "El esposo de la mujer pensó que le era permitido a él dormir en la misma cama con ella porque el acostumbraba a usar una bata, que cubría la parte inferior de su cuerpo."

Folio 13b

12. Janania ben Jizkiya ben Garón

Janania ben Jizkiya ben Garón fue considerado uno de los mas sobresalientes Sabios de la Torah de su generación. Él se recluía en su ático para contestar un numero determinado de preguntas que le eran enviados por otros Sabios de la Torah, concernientes al libro de Ezequiel. Su casa se convirtió en un lugar no-oficial para que se reúnan los Sabios de la Torah de su Época.

¿Quién escribió el "Pergamino de los Ayunos"?

Los Sabios enseñaron: ¿Quien escribió el "Pergamino de los Ayunos? Las fechas cuando los decretos malvados fueron promulgados contra de los Israelitas durante el Templo Segundo fueron anotados en este pergamino. También se encuentran las fechas cuando los decretos malvados fueron abolidos- estos días fueron días de celebración.

Ellos contestaron: Janania ben Jizkiya y sus compañeros lo escribieron. Ellos estaban orgullosos de la adversidad. Es decir, cuando una adversidad personal se les acercaba, ellos encontraban razones por las cuales merecían ser castigados. De esta manera, cuando la situación mejoraba, se sentían agradecidos con D-s por haber tenido piedad sobre ellos.

R. Gamliel dijo: "Nosotros también estamos orgullosos de la adversidad. Pero ¿Que podemos hacer? ¡Si nos atreviéramos a escribir todos los decretos malvados emitidos en contra de nosotros,

nunca acabaríamos!.

Ellos enseñaron otra lección :Una persona medio inconsciente no siente dolor. Esto es porque no se dá cuenta de la extensión de sus heridas. Así también, nosotros no percibimos los muchos milagros que suceden para nosotros cada día.

Enseñaron otra lección: La carne de un cadáver, no siente el escalpelo.

Pero, ¿Acaso es así? Dijo R. Yitchak, "Un gusano es doloroso a un cadáver, como lo es un alfiler a un hombre vivo, como dice el versículo, 'Pero su cuerpo siente dolor y su alma va a enlutarse por él' (Job 14:22)".

Lo que queremos decir es que cuando la piel muerta de un hombre vivo es cortada, no siente dolor.

El libro de Ezequiel

R. Yehuda dijo en nombre de Rav: Si no fuera por Janania ben Jizkiya, los Sabios habrían enterrado el libro de Ezequiel, pues ciertos versículos parecen contradecir a las palabras de la Torah. Por ejemplo el versículo 44:31: "Los sacerdotes no pueden comer aves ó bestias que no fueron ritualmente sacrificados ó que estan enfermas". Uno erróneamente podría inferir de esto que la prohibición se aplica únicamente a sacerdotes, pero no a Israelitas ó a Leviítas. Otro ejemplo es el versículo 45:20: "...y así vas a hacer en el séptimo del mes". Pero la Torah no hace mención del sacrificio.

Cómo lo hizo? Le trajeron 300 barriles de aceite, que él utilizaba para alimentarse y para alumbrarse, se sentó en su ático y cuidadosamente

estudió estos versículos. El material difícil, se estudia mejor sentado, y el aire en el ático es mas limpio. El mostró que cada versículo problemático, no contradecía a la Torah. Por ejemplo, explicó porque el versículo 44:31 prohíbe específicamente a los sacerdotes comer carne de un animal que no fuere sacrificado ritualmente: Como la Torah permite a los sacerdotes comer carne de un ave sacrificada al ser su cuello separado de la espalda por la uña del dedo pulgar del sacerdote; entonces pueden concluir erróneamente que la prohibición de comer animales no sacrificados, se aplicaba a ellos, y por lo consiguiente se entendería que al pueblo en general, sí se le permitía, cuando en realidad era prohibido. Entonces en el versículo de Ezequiel reliva que en cuanto a los sacerdotes, esta prohibición se aplica a ellos.

¿Cuales son los 18 decretos que fueron declarados por los discípulos de Hillel y Shammai en el ático de Janania ben Jizkiya?

Uno de ellos es que si una persona se sumergió en una *mikve*, salpica agua acarreada sobre su cabeza y la mayoría de su cuerpo, él profana e impurifica la *trumá* (ofrenda) . ¿Cual es la razón para este decreto?

R. Bebay dijo en nombre de R. Assei: Este decreto fue hecho porque la gente se acostumbraba a zambullir en albercas naturales de agua pútrida encontrada en cuevas. Después de sumergirse, enjuagaban su cuerpo con agua normal, acarreada . Entonces, después de un tiempo, empezaron a pensar que el agua acarreada era mas importante.

¿Que quiere decir "mas importante"?

Abbaye dijo: Comenzaban diciendo, "Esto- sumergirse en un estanque natural- no purifica. Sólo esto y aquello (sumergirse en en estanque natural,

seguido de enjuague con agua acarreada) purifica". Es por eso que los Sabios decretaron que aquel que se enjuaga en agua acarreada profana e impurifica la *trumá*.

Rava le dijo: ¿Cual es la diferencia si se enjuagaron con agua corriente acarreada después de haberse sumergido en una alberca natural, que daño se deriva de esto? Si no se dan cuenta que uno no se vuelve puro a menos de que se introduzca en un estanque natural, porque los Sabios deberían de preocuparse si se enjuagan después? Mejor, Rava dijo: Ellos comienzan diciendo, esta inmersión en estanque natural no purifica. ¡Sólo el enjuagarse el cuerpo en agua acarreada purifica!

Otro decreto que hicieron es que tres *lug* de agua acarreada caen sobre la cabeza de de una persona ritualmente pura , aún de que haya transcurrido mucho tiempo de haberse sumergido en la *mikve* impurifica la *trumá*. ¿Porque decretaron esto los Sabios? R. Mesharshiah dijo: La gente acostumbraba a almacenar el diezmo que separaba de sus cosechas junto a los rollos de la Torah, pues razonaron, "Esto es sagrado y esto es sagrado". Cuando los Sabios se dieron cuenta de que esta costumbre causaría daños a los rollos, pues la comida atrae a los ratones, decretaron que las manos de una persona profanan e impurifican la *trumá* después de estar en contacto con un rollo de la Torah.

Folio 14a

Poniendo asas en la Torah

Otro decreto hecho por ellos, es que alguien que toca *trumá* con las manos sin lavar, se la impurifica.

Esto es porque las manos de la persona son muy activas. La gente inadvertidamente toca lugares sucios de su cuerpo. Es por eso que tocar *trumá* sin lavar antes las manos es irrespetuoso.

¿Pero los discípulos de Hillel y Shammai hicieron estos decretos? ¿Acaso no los edictó el Rey Salomón? Como esta dicho, "En adición a que Kohelet (libro escrito por el Rey Salomón) fue sabio, también enseñó a la gente sabiduría, probó, buscó y compuso muchos proverbios" (Eclesiastes 12:9).

Los Sabios interpretan el Hebreo de la palabra *yizen*, literalmente indagar, queriendo decir que el Rey Salomón hizo muchas "manijas" ó "asas", (en hebreo, *oznaim*, que suena familiar a *yizen*) a la Torah; esto es. que edictó muchos decretos para asegurarse de que los Israelitas no transgredían las leyes de la Torah.

R. Yehuda dijo en nombre de Shmuel: Cuando el Rey Salomón edictó un decreto concerniente a *erubin* (la prohibición de transportar un objeto de una casa a la otra, aún si las dos casas están en un dominio privado) y del lavado de manos, una voz celestial dijo "Hijo mio, si tu corazón es sabio, Mi corazón también se va a regocijar" (Proverbios 23-15), y "Mi hijo es sabio, el es la causa de que mio corazón se regocije, pues él le da una respuesta que Me reprocha " (Proverbios 27:11).

La respuesta es que el Rey Salomón decretó que aquel que toca la carne sacramental, sin lavarse primero las manos la convierte en impura, pero los discípulos de Hillel y Shammai extendieron este decreto para convertir a *trumá*.

Folio 15a

La dispersión del Sanhedrín

Yossei ben Yoezer y Yossei ben Yojanan de Jerusalem, decretaron que tierras extrañas lo convierten a uno en impuro, y que las vasijas de vidrio pueden ser convertidas a impuras.

¿Hicieron ellos estos decretos? Los Sabios que vivieron 80 años antes de la destrucción del templo hicieron estos decretos, como R. Kahana dijo: Cuando R. Yishmael, hijo de R. Yossei enfermó, Rebbi le mandó el siguiente mensaje: "Por favor repitenos dos ó tres cosas que alguna vez dijiste en nombre de tu padre."

El contestó lo siguiente: " Mi padre dijo: 'Los Romanos empezaron a ganar el control sobre Israel, 180 años antes de que el Templo fuera destruido'; ochenta años antes de la destrucción del templo los Sabios decretaron que tierras extrañas lo convierten a uno impuro, y que las vasijas de vidrio pueden ser convertidas a impuras; el Sanhedrín fue dispersado 40 años antes de la destrucción del Templo, después de eso, convinieron en un lugar en el Templo del Monte llamado *Janayot*.

Y si tú contestaras diciendo que ellos (Yossei ben Yoezer y Yossei ben Yojanan) también vivieron 80 años antes de la destrucción del Templo, ha sido enseñado: Hillel y Shimon Gamliel sirvieron como líderes de Israel 100 años antes de que el Templo fuera destruido, pero Yossei ben Yoezer y Yossei ben Yojanan vivieron muchos años antes.

La respuesta es que después los Sabios extendieron el decreto original hecho por Yossei ben Yoezer y Yossei ben Yojanan.

Folio 16b

Impureza de las vasijas de metal

Shimon ben Shetaj, decretó que a la mujer se le dé contrato matrimonial, y que, las vasijas de metal pueden ser convertidas a impuras.

Él no es quien decretó que las vasijas de metal pueden ser convertidas a impuras. ¡Es un versículo explícito de la Torah! Dice así: "En lo que concierne a oro, plata, cobre, hierro, hojalata, y plomo, cualquier cosa utilizada sobre el fuego debe de ser traída sobre el fuego y purgada, después, debe de ser purificada con agua rociada" (Números 31:22-23).

La respuesta es que Shimon ben Shetaj decretó que si una vasija esta rota, permanece impura por el mismo lapso que hubiera estado impura si es que hubiese quedado intacta. Similarmente, R. Yehuda dijo en nombre de Rav: La reina Tzion en una ocasión hizo una fiesta en honor de su hijo. Sucedió que todas las vasijas que se iban a usar en la fiesta real, tuvieron contacto con un cadáver y se convirtieron ritualmente impuras. Esto significaba que ella tendría que esperar por lo menos 7 días antes de usar las vasijas. ¿Que hizo ella? Las rompió todas, pues las vasijas rotas se convierten en puras el mismo día. Después, mando las piezas a restaurar con un herrero, e hizo que las transformara en vasijas nuevas. De cualquier modo los Sabios decretaron que las vasijas nuevas, quedarían impuras por el mismo numero de días que las viejas. ¿Cuál es la razón para este decreto? Por su preocupación de que la gente olvide todo lo relacionado con salpicar agua, para purificar gente y objetos impuros. Si la

gente hiciese lo que hizo la reina Tzion, no se requeriría salpicar agua.

Las hijas de los Kutim

R. Najman bar Yitzjak dijo: Ellos (los Sabios) también decretaron que las hijas de Kutim son impuras de nacimiento. Los Kutim no aceptaron la decisión de los Sabios de que aún una niña de un día de nacida puede teóricamente ser impura a través de la menstruación. Entonces, los Sabios decretaron que todas las mujeres Kutim sean consideradas impuras.

Como en el día del becerro de oro

¿Que otro decreto ellos hicieron? Conciene al aplastamiento de las uvas con el expreso propósito de hacer vino. Shammai dijo que llega a estar listo para ser convertido en impuro, por contacto de una persona ó un objeto impuro, mientras que Hillel sostiene que no.

Hillel le preguntó a Shammai: Según tu opinión, ¿Porque es que las uvas se juntan en vasijas ritualmente puras, y los olivos (aceitunas) pueden ser recolectadas en vasijas que no están ritualmente puras?

Shammai contestó: "Si tu me vas a trastornar, voy a decretar que una persona también recolecte olivos en vasijas ritualmente puras. (Queriendo decir, "Si tu el gran Hillel, estas cometiendo el error de confundir la recolección de uvas y la recolección de olivos, entonces con mas razón gente menos estudiada puede cometer el mismo error. Es por eso

que debo de emitir el mismo decreto, concerniente a los olivos").

Ellos (los discípulos de Shammai) clavaron una espada junto a la entrada del cuarto de estudios y declararon: "Quienquiera que necesite entrar, puede hacerlo. ¡Pero absolutamente nadie puede salir!". Ellos querían estar seguros de tener una mayoría cuando el voto sea tomado.

Ese día, Hillel se sentaba inclinado sobre Shammai como si el hubiera sido uno de sus discípulos. Era tan difícil de soportar para la nación Israelita como en el día en que hicieron el Becerro de Oro.

El día en que los Israelitas hicieron el Becerro de Oro, rechazaron la autoridad de Moisés, quien fue su líder y el hombre mas humilde diciendo: "No tenemos idea de lo que le pasó a Moisés, el hombre que nos trajo de Egipto" (Éxodo 32:1). Así también cuando Shammai y sus discípulos intimidaron a Hillel, ellos rechazaron la autoridad de su líder, que también era el hombre mas humilde.

Aunque al final Hillel y Shammai hicieron este decreto, no fue aceptado. De cualquier modo, cuando sus discípulos hicieron este decreto, *si fue* aceptado.

R. Eliezer dice: "En ese día, ellos llenaron la medida, hasta el punto de desbordarse". Eso es que ellos hicieron numerosos decretos para asegurarse de que la gente no transgredía las leyes de la Torah. Por supuesto, R. Eliezer fue discípulo de Shammai -- es por eso que el describió ese día bajo una luz positiva.

R. Yehoshua dice: "En ese día, ellos hicieron la gestión terminante, pues la mayoría de la gente no fue capaz de cumplir con los decretos que fueron emitidos. Esto los hacía rechazar todos los decretos

rabínicos, y consecuentemente, transgredir las prohibiciones de la Torah. Por supuesto R. Yehoshua fue discípulo de Hillel. Eso explica que él describió ese día bajo una luz negativa.

R. Eliezer le contestó: Si la gestión hubiese sido leve en primera instancia, tu estarías en lo correcto. Pero no lo fue. ¿A que se parece? A un barril lleno de nueces -- si pusieras semillas de ajonjolí dentro, se conservarían mejor. Las semillas de ajonjolí son de medida mas pequeña que las nueces, por lo consiguiente, aunque el barril estuviese lleno de nueces, también hay lugar para las semillas de ajonjolí, pues caben en los espacios vacíos dejados por las nueces. Mas aún, el ajonjolí preserva las nueces pues llena los espacios (y no se golpean unas con otras). Así también, uno nunca puede decir que los Sabios emitieron demasiados decretos, pues son para la Torah, lo que las semillas de ajonjolí son para las nueces -- siempre hay suficiente espacio para ellos, y protegen a la Torah de ser transgredida.

R. Yehoshua le contestó: "Esa no es una buena analogía. ¿A que se parece? A un barril lleno de aceite. Entre mas se le agregas, mas se derrama". Así también cuando los Sabios emiten demasiados decretos, provocan que la gente deje de ser cuidadosa sobre las leyes de las que sí eran cuidadosos antes de que los decretos nuevos fueran emitidos.

R. Yehoshua Onaya pensó: "Los discípulos de la Casa de Shammai se pararon escaleras abajo, y amenazaron con matar a los discípulos de la Casa de Hillel si es que trataran de subir al ático para votar".

Hemos aprendido: Seis de ellos subieron a votar, y el resto se quedó abajo con sus espadas desenfundadas. Algunos comentadores dicen que

esto significaba que seis de los discípulos de Shammai fueron a votar, y que el resto se quedó abajo y amenazó con matar a cualquier discípulo de Hillel que se atreviera a colocar su voto.

Otros dicen que seis de los discípulos de *Hillel* de alguna manera pudieron subir a votar, mientras que otros seis fueron retenidos abajo por los discípulos de Shammai.

Folio 19a

Carteros gentiles (no judíos)

Los Sabios enseñaron: Es prohibido en Viernes dar cartas a un cartero gentil para repartir. Sí se puede hacer lo mencionado en Miércoles y Jueves.

Se dice de R. Yossei Ha Cohen, ó algunos dicen de R. Yossei Ha Jasid, que *nunca* dieron una carta a un gentil, pues podría repartirla en Shabbat.

Ha sido enseñado: R. Tzadok decía, "La costumbre de Rabban Gamliel era darle prendas blancas a una lavandera, tres días antes de Shabbat, y prendas de color los Viernes". De sus palabras, es evidente que las prendas blancas son mas difíciles de lavar que las de color

El lavandero deshonesto

En una ocasión, Abbaye le dio prendas de color a un lavandero. Le preguntó: "¿Cuanto cobra?"

El contestó, "Lo mismo que cobro por las prendas de color."

El le dijo, "¡Los Sabios te preceden!" De sus

palabras es evidente que las prendas blancas son mas difíciles de lavar que las de color. "Si es así - le dijo- ¿ porque cobras el mismo precio?"

Abbaye dijo: Una persona debe de medir sus prendas cuando se las da al lavandero y cuando las recibe. Si están mas largas. Las ha estirado y les ha causado daño; si están mas cortas, las ha encogido y ha causado daño.

Folio 19b

14. Respetando a una autoridad local

Un cierto discípulo en una ocasión regia en la ciudad de Jartah De 'Argiz como R. Shimon. (R, Shimon sostenía que no hay prohibición de *muktzeh* en *yom tov*).

R. Hamenunah quien vivía en esa misma ciudad lo excomulgó a él por ese motivo. El debía haber regido como R. Yehuda, quien sostenía que la prohibición de *muktzeh* también se aplicaba a *yom tov*.

¡Pero nosotros decimos que la ley es como la opinión de R. Shimon! Si es así, ¿Porque R. Hamenunah excomulgó a su discípulo?

La respuesta es que Jartah De'Argiz está en la región de Rav, quien dice que la ley es como la opinión de R. Yehuda. Por lo consiguiente, el discípulo no debió de haber hecho esta ley, pues contradecía a Rav, quien era la autoridad de la Región.

Habían una vez dos discípulos. Uno de ellos, acostumbraba a cargar comida de una casa en llamas en una vasija, mientras que el otro lo cargaba en

cuatro ó cinco vasijas. Esto es porque estaban en desacuerdo en cuanto a que si la ley era como decía Rabba bar Zavda ó según la opinión de R. Huna. Ellos estaban en desacuerdo en cuanto a que si era mejor caminar menos ó llevar menos vasijas. Ninguno de los discípulos erró, pues cada quien hizo como le fue enseñado por su maestro.

CAPITULO DOS

Folio 20b

15. Las velas de Shabbat

Hemos aprendido: ¿Que tipo de mechas y aceite puede uno usar para prender las velas de Shabbat y cuales no se puede usar?

Para la mecha, no se puede usar *lejesh*, *jossen*, *jalaj*, *petilat hayidan*, *petilat hamidbar* ó *yeroka* que crece en la superficie del agua. Pera el aceite, no se puede usar alquitrán cera, *shemen kik*, *shemen serefa* separado especialmente para quemar, *aliya*, ó *jelev*.

¿Que es *lejesh*? Es la fibra que crece entre la corteza y el tronco del cedro.

¿Que es *jossen*? R. Yosef dijo: "Desperdicio del lino". Abbaye le dijo: "Pero el versículo dice 'El *jossen* se convertirá en desperdicio' (Isaias 3:31) ¿Acaso esto no implica que *jossen* no es desperdicio de lino? Mejor, *jossen* son hebras de algodón que han sido aplastadas pero no machacados El aceite no se eleva suavemente a traves de las mechas hechas con este material".

¿Que es *jalaj*? Shmuel dijo:"A cada viajero temeroso del mar a quien pregunté, dijo que se llama *kulka*". R. Yitzjak bar Zeira dijo: "Es llamado *gushkera*(desperdicio de la seda)". Rabin y Abbaye estaban sentados frente a R. Nejemia, el hermano de *Reish Galuta* (líder de la diáspora). Rabin notó que el vestía una *metaska*, vestimenta hecha de *jalaj*. Rabin le dijo a Abbaye: "Mira, este es el *jalaj* que nosotros estudiamos". Él le contestó:"Lo llamamos *shira peranda*".

¿Que es *petilat hayidan*? *Ajavina*-- La fibra que crece entre la corteza y el tronco del sauce.

Rabbin y Abbaye en una ocasión estaban caminando en el Valle de Tamrurita. Cuando ellos vieron unos sauces, Abbaye le dijo: "Este es el *yidan* sobre el cual estudiamos". Rabin le contestó, "¡Pero si no es mas que un árbol normal! ¿Cómo puede ser usado para fabricar velas?" Abbaye peló un poco de corteza y le enseñó la fibra que crece entre la corteza y el tronco.

¿Que es *petilat hamidbar*? *Shavra*, pasto largo.

¿Cuál es la *yeroka* que crece en la superficie del agua? Es el musgo negro de las zanjas, y es muy frágil como para hacer una vela.

Mejor, R. Papa dijo, "Es el musgo que se acumula en el fondo de los barcos. Despues de que se pone a secar, puede ser usado para hacer mechas".

¿Que es *shemen kik*? Shmuel dijo: "A todos los marineros a quienes pregunté dijeron que es el aceite extraído de un tipo de ave llamado *kik*, que es común a bordo". R. Yitzjak el hijo de R. Yehuda dijo: "Es aceite de semilla de algodón". Reish Lakish dijo: "Es la planta *kikayon* de Yonáh (mencionada en Yonah 4:6)".

Rabba Bar Bar Janah dijo: "Yo ví la planta *kikayon*" de Yonah, y se parece a *tzloliva*, un tipo de árbol que no dá fruto. Crece en los pantanos, y se cuelga en los frentes de las tiendas para proveer sombra y fragancia aromática. El aceite es extraído de sus semillas, y la mayoría de la gente enferma de *Eretz Israel* que viene a Babilonia, se recuesta sobre sus ramas.

¿Qué es *shemen serefa*? Aceite impuro de *trumá* dejado apartado para quemarse.

¿Que es *aliya*? La grasa de la cola del borrego.

¿Que es *jelev*? Grasa.

Folio 23b

Una segulá para hijos que brillan con su Torah

R. Huna dijo: "Quien prende velas regularmente, amerita hijos eruditos que van a alumbrar el mundo con su Torah. Quien es cuidadoso con la observancia de la mitzvah de *mezuzah* amerita una hermosa vivienda. El que es cuidadoso con la mitzvah de *tzitzit* es merecedor de hermosas vestimentas. La persona que es cuidadosa con la observancia de la mitzvah de *kiddush* (Santificación de el día de Shabbat) amerita llenar barricas de vino".

R. Huna acostumbraba a pasar frecuentemente por la puerta de R. Abin, el carpintero. Él notó que R. Abin siempre encendía varias velas de Shabbat. Él dijo: "Dos grandes hombres saldrán de aquí". En efecto, R. Idi b. Abin y R. Jiyá b. Abin fueron descendientes de ese hogar.

R. Jisda acostumbraba a pasar por la puerta de el hogar de R. Shezbi. Él notó que él siempre encendía varias velas. Él dijo: "Un gran hombre saldrá de aquí". En efecto, R. Shezbi descendió de ese hogar.

No muy temprano, y tampoco demasiado tarde

La esposa de Rav Yosef encendía las velas de Shabbat, tarde en el día, justo antes de la puesta del sol. R. Yosef le decía: "Ha sido enseñado: "El pilar de nube durante el día el pilar de fuego durante la noche, y no se separaban de la delantera de la gente" (Exodo 13:22).

Este versículo nos enseña que el pilar de nube que

apareció delante del pilar de fuego partió, y que el pilar de fuego que apareció ante el pilar de nube, partió. Aprendimos en un versículo previo que "D-s iba delante de ellos , en un pilar de nube de día, y en un pilar de fuego de noche," ¿Que nos enseña el versículo antes mencionado? Que el pilar de nube que guiaba a los Israelitas durante el día, se aparecía delante del pilar de fuego que los guiaba durante la noche, desaparecía. Al encender las velas, debemos de imitar a los pilares de nube y de fuego - encendiendo las velas, que significan el comienzo de la noche, cuando aún es de día.

Despues de escuchar las palabras de su esposo, ella penso en prender las velas muy temprano, mucho antes de la puesta del sol. Pero, el anciano le dijo: "Puedo agregar lo siguiente: ' Uno debe de encender las velas no muy temprano, ni tampoco demasiado tarde' ".

Si se encendieran las velas demasiado temprano, no sería evidente que son velas de Shabbat

Folio 26a

La suegra "amorosa"

No se pueden encender las velas de Shabbat con bálsamo. ¿Porque? Porque salpica y se adhiere a las paredes de la casa y las prende.

Cierta mujer, odiaba a su nuera, entonces le dijo: "Ve y adornate con aceite de bálsamo". La nuera fué y se adornó. Cuando regresó, su suegra le dijo: "Ahora ve, y enciende la lampara." La nuera encendió la lampara y una chispa la alcanzó y fué consumida por el fuego.

Hacer lo mejor que puedas es mejor que no hacer nada

R. Tarfón dijo: "Se pueden unicamente prender las velas de Shabbat, con aceite de oliva".

Cuando escuchó esto, R. Yojanan el hijo de Nuri se paró sobre sus pies y dijo: "¿Que van a hacer los Babilonios, quienes unicamente tienen aceite de ajonjolí? ¿Y que van a hacer los Mideanos quienes únicamente tienen aceite de nuez? ¿Y que van a hacer los Alexandrinos quienes únicamente tienen aceite de rábano? ¿Y que van a hacer los Capadocianos, que no tienen ni uno ni el otro, mas que nafta? ¡Porque tu unicamente prohibes aquellos aceites que los Sabios especificamente mencionaron en la *mishna*!

El principio relevante concerniente a todas las mitzvot, es que es preferible cumplirlas en tiempos de dificultad lo mejor que uno pueda, que refrenarse de cumplirlas del todo. Es por eso que R. Yojanan el hijo de Nuri objetó a el reglamento de R. Tarfon.

Folio 21b

16. Los estudios de la juventud

R. Zera dijo en nombre de R. Matanah y de acuerdo a otros, R. Zera dijo en nombre de Rav: "Las mechas y los aceites que los Sabios mencionaron que no se pueden utilizar para encender las velas de Shabbat, pues no se consumen bien, pueden ser usados para encender las velas de Januká".

R. Yirmiyahu dijo: "¿Cuál es el motivo de Rav? El es de la opinión de que una vela de Januká no necesita

ser prendida de nuevo si es que se apaga, y es prohibido utilizar su luz, así es que es evidente que está siendo encendida para el único propósito de cumplir la mitzvá".

Los Rabinos, repitieron esto ante R. Abbaye, en nombre de R. Yirmiyahu, pero él no lo aceptó (él no confiaba en la explicación de R. Yirmiyahu). Entonces, cuando Rabin vino, los Rabinos dijeron frente a R. Abbaye en nombre de R. Yojanan, y él lo aceptó. Abbaye dijo: "Si tuviera el mérito, yo hubiera aprendido esta lección la primera vez, cuando la escuché primero".

¡Pero él la aprendió ahora! (Queriendo decir, que ahora que ya aprendió la lección, cual sería la diferencia de cuando él *la hubiera* podido estudiar).

La diferencia es que era una lección de su juventud. (Hay una diferencia significativa entre una lección aprendida en la juventud, y una aprendida en la vejez; la primera se recuerda durante mucho mas tiempo).

17. El milagro de Januká

¿Que es Januká? ¿Que milagro provocó que los Sabios lo declararan día festivo? Los Rabinos enseñaron: Los días de Januká comienzan el 25 de Kislev, y continúan por ocho días. Durante estos días, no se puede ayunar ó eulogiar (a un muerto). Cuando los Griegos entraron al Templo, derramaron todos los aceites que habían. Los Hasmonaítas se levantaron y los derrotaron, ellos buscaron y encontraron únicamente una vasija con aceite que estaba sellada con el sello de el Altísimo Sacerdote (estaba apartada, y llevaba su sello, una señal de que no fué desecrada por los Griegos). La vasija tenía únicamente aceite para mantener la *Menorá* encendida durante un día, y fué encendida con este aceite, durante ocho días. Les tomó ocho días obtener aceite no

desechado. Todos los aceites provenían de la porción tribal de Asher, de un lugar llamado Tekoah, el viaje redondo desde Jerusalem tomaba ocho días.

Según otra opinion, tomó ocho días obtener aceite puro porque todos los Judíos estaban impuros en ese tiempo, por haber tenido contacto con los muertos. Para producir aceite, tenían que esperar primero siete días para purificarse. Despues les tomaba otro día producir el aceite -prensar las aceitunas y extraer aceite puro de ellas. Y aunque la impureza es permitida cuando la mayoría de la nación está en ese estado, un milagro tuvo lugar y así D-s les reveló cuanto los amaba.

El año siguiente, ellos declararon estos ocho días un festival, y decretaron que *Halel* y la plegaria adicional de *al hanisim* sean pronunciadas en los rezos diarios y en la bendición posterior a las comidas.

Folio 23a

R. Yehoshua, hijo de Levi dijo: "Las mujeres estan obligadas a encender velas de Januká, pues ellas también estuvieron involucradas en el milagro; los Griegos declararon que todas las vírgenes que se iban a casar, primero tenían que ser violadas por el gobernador. También , el milagro sucedió por medio de una mujer".

Rav Sheshet dijo: "Un huesped está obligado a prender velas de Januká". R. Zera dijo: "Cuando estaba yo aprendiendo en la casa de mi maestro, yo pagaba mi porción de las velas de Januká a mi anfitrión. Despues me casé, y cuando estaba hospedado en algún lugar, me decía, 'Ahora ciertamente no necesito compartir los costos (con mi anfitrión), pues mi familia está prendiendo por mi en mi hogar' ".

Folio 25b

18. La costumbre de R. Yehudah

"De mi alma fué removida de la paz, y olvidé mi prosperidad" (Lamentaciones 3, 17).

¿Cual es el significado de, "De mi alma fué removida de la paz"? R. Abbahu dijo: "Es el encendido de la s velas de Shabbat."

"Y olvidé mi prosperidad" -dijo R. Yirmiyahu: "Es la casa de baños".

R. Yohanan dijo: "Es el lavado de pies y de manos con agua caliente".

Dijo R. Nahman hijo de R. Zavda, y algunos dicen que dijo R. Nahman hijo de

Rava, en nombre de Rav: "El encendido de las velas , antes de que comience Shabbat, en honor a él, es obligatorio. El lavado de pies y manos con agua caliente antes de que comience Shabbat es voluntario. Y dicen: es una *mitzvá* (es decir, mas sujeto a una acción voluntaria, pero no una absoluta obligación)".

¿Como es que es una *mitzvá*?

Porque Rav Yehudah dijo en nombre de Rav: "Esta era la práctica de R. Yehuda hijo de Ilai: En vísperas de Sabbat un recipiente lleno de agua caliente le era traído, y se lavaba su cara, manos y pies. Entonces, se envolvía en una sábana franjeada (hecha de lino, a la cual le eran agregados *Tzitzit* de lana- aunque es generalmente prohibido usar vestimentas que mezclan lana y lino, es permitido poner *tzitzit* de lana a una prenda de lino). Entonces se sentaba, y se parecía al angel, Señor de los Patrones. Sus estudiantes escondían las esquinas de sus batas de él, pues las sábanas con las que ellos se envolvían, no tenían *tzitzit*.

El les decía: '¡Hijos míos! ¿Acaso no les enseñé,

Concerniente a la cuestión de que si una sábana de lino requiere *tzitzit*, Beit Shammai dice que esta excenta, Beit Hillel dice que es obligatorio, y que la *Halajá* es como Beit Hillel?'

Ellos pensaban que estaba prohibido agregar *tzitzit* de lana a una prenda de lino, a menos que la persona la use como prenda de noche.

Ahora, es únicamente permitido unir *tzitzit* de lana a una prenda de lino cuando existe la mitzvá de *Tzitzit*. Por lo consiguiente, los alumnos pensaron que los Sabios prohibieron unir *tzitzit* de lana a una prenda de lino a menos que la persona la use como una prenda de noche, en cuyo caso, ellos violarían un precepto de la Torah, al usar la sábana. Por esta razón, los estudiante no agregaron *tzitzit* a sus sábanas de lino".

Folio 28b

19. El Tajash y el buey de un sólo cuerno

R. Ila dijo en nombre de R. Shimon hijo de Lakish: "R Meir acostumbraba a decir: 'El *Tajash* que existía en los tiempos de Moises era una única especie, y los Sabios no podían decidir si era una bestia salvaje ó un animal doméstico. Tenía un cuerno en el medio de la frente, y se presentaba a Moises temporalmente. Moises lo utilizaba para construir el Tabernáculo, y despues fué encubierto".

Y de lo que él dijo: "Tenía un cuerno en el medio de la frente", podemos deducir que era un animal puro, pues Rav Yehuda dijo: "El buey que Adam sacrificó tenía un cuerno en su frente, como el versículo dice, 'Y debe de ser mejor para D-s que un buey cornudo de patas

con pezuña" (Salmos 69,32).

Pero el versículo dice: "Cornudo(*makin* en Hebreo)". Esto implica que tenía dos cuernos, pues los animales cornudos, generalmente tienen dos cuernos.

La respuesta es que el versículo está escrito sin *Yud* lo que nos enseña que sólo tenía un cuerno.

Folio 30a

20. La muerte del rey David y las preguntas de Salomón

Un perro vivo es mejor que un león muerto

Formularon esta pregunta frente a R. Tanhum de la ciudad de Nevi: ¿Es permitido extinguir una vela (durante Shabbat) en honor a una persona enferma? Se referían al caso de una persona enferma en peligro de muerte. No podía quedarse dormida por la luz de la vela, y no había manera de bloquear su luz.

El comenzó con una narrativa homilética. Era la costumbre de los Sabios comenzar así, a manera de introducción.

El dijo: "Tu, Rey Salomón, ¿Dónde está tu sabiduría? ¿Dónde está tu entendimiento? Tus palabras no sólo contradicen a las palabras de tu padre David, ¡También se contradicen a sí mismas! Tu padre David dijo: 'Los muertos no alaban a D-s' (Salmos 115,7). Tu dijiste, 'Yo alabo a los muertos que ya están muertos más que a los vivos, que siguen vivos' (Eclesiastes 4,2), pero entonces tú dijiste, 'Un perro vivo, es mejor que un león muerto'. Entonces que es más importante, ¿los vivos ó los muertos?"

Pero esto no es una contradicción. Cuando David dijo: "Los muertos no alaban a D-s", él se refería a que la persona se debe de involucrar en Torah y *mitzvot* antes de morir, pues una vez muerto, no va a estudiar Torah, ni a hacer *mitzvot*, y el Santo, Bendito Sea, no va a recibir mas alabanzas de él.

Esto es lo que R. Yojanan dijo: ¿Que quiere decir cuando dice "Entre los muertos, estoy libre" (Salmos 84,6)? Que una vez que el hombre muere, el se encuentra libre de la Torah y las *mitzvot*. Y cuando Salomón dijo: "Yo alabo a los muertos, que ya estan muertos mas que a los vivos que siguen viviendo" él refería a los que estan involucrados en la Torah y las *mitzvot* antes de morir - son mas dignos de alabanza que la gente recta viviente, pues son mas grandes en la muerte que en la vida. Cuando el pueblo judío pecó en el desierto, Moises se paró frente al Santo, Bendito Sea y oró muchas plegarias y súplicas ante Él, pero no fueron contestadas. Él fué ciertamente el hombre mas recto de todos los tiempos, y aún así, su mérito no fué suficiente para que le sean contestadas sus plegarias. De cualquier modo, tan pronto como dijo, "Recuerda a Abraham, Yitzjak e Israel, tus sirvientes" (Exodo 32,13), recibió respuesta inmediatamente. Y así, Salomón no estuvo en lo correcto cuando dijo, "¿Alabé mas a los muertos que ya murieron, que a los vivos que siguen viviendo?"

Otra explicación: Es de una manera mundana, cuando un príncipe de carne y hueso edicta un decreto, y no esta seguro de que este sea respetado. Y aún, en el evento de que sí sea obedecido, unicamente lo va a ser durante su tiempo de vida, pero no despues de su muerte. Así Moises, nuestro maestro, decretó muchos decretos y edictó varios edictos, y perdurarán durante toda la eternidad. Y así, Salomón no estuvo en lo correcto cuando afirmó: "¿Alabé mas a los muertos que ya murieron, que a los vivos que siguen viviendo?"

Enséñame una buena señal

Otra explicación de el versículo: "¿Alabé mas a los muertos que ya murieron que a los vivos que siguen viviendo?" Rav Yehuda dijo en nombre de Rav: "¿Cual es el significado de, 'Hazme una señal para lo bueno, para que ellos quienes me odian la vean y se averguenzen' (Salmos 86,17)"? David dijo al Santo Bendito Sea, "Amo del mundo, ¡perdóname por ese pecado! " (refiriendose al pecado de Bat Sheva).

Él le contestó a David, "Estas perdonado".

David le dijo: "Muéstrame una señal, durante mi tiempo de vida". (Para que todos se den cuenta de que fué perdonado).

D-s le dijo a David: "En tu vida no lo voy a hacer conocido, pero Yo voy a hacerlo conocido durante la vida de Salomón, tu hijo".

¡Levanten sus cabezas, oh puertas!

Cuando Salomón construyó el Templo, la gente trató de introducir el Arca Sagrada al *Kodesh Ha Kodashim*, pero sus puertas estaban cerradas, y no se abrían.

Salomón dijo veinticinco cantos de alabanza, y aún así no se abrieron. Él dijo: "¡Levanten sus cabezas, oh puertas y sean elevadas, puertas eternas por siempre, para que el Rey de la Gloria pueda entrar" (Salmos 24,7).

Las puertas, lo persiguieron, amenazandolo con tragarlo, (pues ellas pensaron que se refería a sí mismo como el Rey de la Gloria).

Le dijeron: "¿Quien es el Rey de la Gloria?".

Él contestó: "D-s, quien es fuerte y potente" (Salmos, 8). Entonces él dijo "¡Levanten sus cabezas, oh

puertas, y sean levantadas, puertas eternas, para que el Rey de la Gloria pueda entrar! ¿Quién es el Rey de la Gloria? D-s el Señor de las multitudes, Él es el Rey de la Gloria, *selah*" (ibid 9). Aún así, no fué contestado.

Pero en el momento que dijo: "D-s Señor, no voltees Tu cara de tu ungido; recuerda los buenos hechos de David, Tu siervo (II Crónicas 6,42), fué inmediatamente contestado.

En este punto, los rostros de todos los enemigos de David (de las familias de Saul, Shimi y otros como ellos), se volvieron tan negros como el fondo de una olla (esto significa que sus caras se pusieron negras de vergüenza). Entonces toda la gente supo que el Santo Bendito Sea, lo perdonó a él de su pecado.

Y Salomón no estuvo en lo correcto cuando dijo: "¿Yo alabé a los muertos que ya murieron?" Pues las plegarias de los vivos, no fueron contestadas por sus propios méritos, sino por los méritos de David, que ya había muerto.

Este es el significado del versículo, "En el octavo día el despidió a la gente, y ellos bendijeron al Rey, y fueron a sus tiendas felices y contentos en sus corazones por todas las bondades que D-s hizo para Su siervo, David, y a Israel Su pueblo " (Reyes I 8,66): "Ellos fueron a sus tiendas", significa que encontraron a sus esposas ritualmente puras; "Felices", porque disfrutaron la luz de la Divina Presencia; y "Contentos en sus corazones", porque todas sus mujeres quedaron embarazadas y tuvieron hijos varones; "Por todas las bondades que D-s hizo para Su siervo, David", que D-s lo perdonó de su pecado; "y a Israel Su pueblo", que lo perdonó de su pecado en el Día de la Expiación (pues en ese año ellos comieron y bebieron en la consagración del Templo en el Día de la Expiación).

Hazme conocer mi fin

Concerniente a la frase de Salomón, "Un perro vivo, es mejor que un león muerto", Rav Yehuda dijo en nombre de Rav: ¿ Que significa cuando dice: "D-s, haz mi fin, y la medida de mis días conocida, y déjame saber que tan vulnerable soy" (Salmos 39,5)?

Dijo David, ante el Santo Bendito Sea: "Amo del universo, hazme conocer mi fin".

Es decir, revélame el futuro; según otras opiniones, él le pedía a D-s, que le revelara cuantos años más él viviría.

D-s le contestó: "He decretado que la longevidad de un mortal no le sea revelada".

David dijo: "¿Cual es la medida de mis días?" Es decir, David preguntó a D-s cuantos días más iba él a vivir, según otra opinión, en que día del año iba a morir.

Una vez más, D-s le contestó: "He decretado que la medida de días de un mortal, no le sea revelada".

David dijo: " Déjame saber en que día voy a dejar el mundo".

D-s le respondió: "Tu vas a morir en Shabbat".

David exclamó: "Déjame morir en el primer día de la semana, para que la gente a mi alrededor por lo menos pueda tender mi cuerpo y eulogiarme".

D-s le dijo a él: "El tiempo de reinado de tu hijo Salomón, ha llegado, y un reinado no puede encimarse a otro, aún por un el grueso de un cabello".-(así como dos cabellos crecen de dos folículos separado, aun que esten muy cerca el uno de el otro, el reinado de un rey no puede encimarse a otro)

David suplicó: "¿Entonces déjame morir en Viernes!".

D-s le dijo: "Un día en tu corte, es mejor que mil " (Salmos 84,11): 'Yo prefiero que un sólo día te entregues a la Torah, que los mil sacrificios que Salomón, tu hijo,

me va a ofrecer en el altar' (como esta dicho, "Mil sacrificios ofreció Salomón" [I Reyes 3,4]).

Cada Shabbat, él se sentaba y estudiaba durante todo el día. El estudiaba Torah, para que el Angel de la Muerte, no se le pueda acercar, pues la Torah lo protegía de él. En el día en que David estaba destinado a morir, el Angel de la Muerte se apareció. Pero David estudiaba sin interrupción, y el Angel, no pudo tomar su alma.

El Angel de la Muerte dijo, "¿Que le voy a hacer?" El Angel de la Muerte trataba de pensar en algún modo de distraer a David de sus estudios.

Él (David), tenía un jardín detras de su casa. El Angel de la Muerte fué ahí, y sacudió los árboles, quienes susurraron. David salió a ver, que estaba provocando ese extraño ruido. Cuando iba subiendo la escalera, un travesaño se rompió debajo de él y guardó silencio (estaba perplejo, y por un segundo dejó de estudiar)- en ese momento, su alma lo dejó.

Salomón envió el siguiente mensaje al salón de estudios: "Mi padre esta muerto, y yace en el sol, los perros de la casa de mi padre estan hambrientos. ¿Que debo de hacer?"

Aunque por lo general, un cadáver es *muktzé* y no puede ser movido en Shabbat, Salomón pregunto a los Sabios de el salón de estudios, si podría hacerse una exepción para que el cuerpo de David, no se descomponga en el sol. Él también hizo otra pregunta por separado: ¿'Se puede mover el cádaver de un animal para alimentar el perro de una persona'?

Ellos mandaron la siguiente respuesta (a él): "Tu puedes cortar un cádaver y ponerlo frente a los perros. En lo que concierne a tu padre, pon una hogaza de pan ó un niño sobre él, y entonces puedes moverlo".

Ahora, Salomón no estuvo en lo correcto cuando dijo "¿Es un perro vivo, mejor que un león muerto?" Por culpa de un perro vivo le fué permitido mover el cádaver

de un animal en una manera normal, pero en honor a un "león muerto" -el Rey David- no le fué permitido mover un cuerpo muerto, a menos que se le ponga una hogaza de pan ó un niño sobre de él. Otros dicen que el Talmud se refiere al factor de que los estudiantes contestaron la pregunta referente a los perros antes de relacionarla al honor de David, y por lo consiguiente, "un perro vivo es mejor que un león muerto".

Y ahora, concerniente a la pregunta que formulé antes... (Ahora R. Tanhum se refirió a la pregunta que sus alumnos le hicieron originalmente. Sin modestia, él dijo que *él* hizo la pregunta). Una vela es llamada vela, y el alma de un hombre es llamada vela, como esta escrito "El alma de un hombre es la vela de D-s" (Proverbios 20, 27). Aprendemos que es mejor que una vela de carne y hueso sea extinguida en honor de la vela de el Santo Bendito Sea. (Él dictó que es permitido extinguir una vela en honor a un enfermo. En realidad, la ley de preservar una vida toma precedencia sobre la observancia de Shabbat, es aprendida de un versículo diferente, pero el quería darle la respuesta a traves de una homilía interesante, pues entre aquellos que lo iban a escuchar habían mujeres y gente simple, y los oradores tenían que hacer sus sermones interesantes).

21. Eclesiastes y Proverbios: Los libros que estuvieron a punto de ser escondidos

Más allá del sol

Dijo Rav Yehuda hijo de Rav Shmuel hijo de Shelat, en nombre de Rav: "Los Sabios querían esconder el libro de Eclesiastes porque sus palabras se

contradecían unas a las otras". Es decir, que una persona puede estudiar Ecclesiastes sin entender el contexto de cada dicho, y fácilmente podría llegar a conclusiones erróneas. ¿Porque, entonces, no lo escondieron? Porque empieza con palabras de Torah, y termina con palabras de Torah, por no mencionar, todo lo que hay en el medio. Por esta razón, los Sabios se tomaron el trabajo de explicar las palabras de Salomón de tal manera que la gente no las malentienda.

Comienza con palabras de Torah, pues dice: "¿Que beneficio obtiene el hombre por toda su labor, la cual trabaja bajo el sol?" (Ecclesiastes 1,3). Concerniente a este versículo se dice en la escuela de R. Yannai: "Bajo el sol, el hombre no obtiene beneficio de su labor, pero antes del sol, sí". [En este mundo, bajo el sol, el hombre no obtiene beneficio de su labor, pero si el trabajara en el estudio de la Torah, que fué creada antes que el sol, él sí vería beneficio]. Su fin es con palabras de Torah, como está escrito: "Déjanos escuchar conclusiones del tema -teme a D-s y cumple sus mandamientos, pues esa es la entereza del hombre" (Ecclesiastes 12,3)

¿Que significa el versículo cuando dice "es la entereza del hombre"? R. Elazar dijo: "Quiere decir que el mundo entero fué creado unicamente para la gente temerosa de D-s". R. Abba el hijo de Kahana dijo: "El hombre temeroso de D-s es tan importante como el mundo entero". Shimon ben Azzai dice, y algunos dicen que lo dice Shimon b. Zoma: "El mundo entero fué creado para ser compañero de el hombre temeroso de D-s, para que tenga compañía y no se sienta solo."

¿Es recomendable la risa?

¿Y cómo las palabras de Ecclesiastes se contradicen una a la otra?

Por ejemplo, dice: "El enojo es mejor que la risa" (Eclesiastes 7,3), y también dice: "Acerca de la risa, digo, es para ser alabada" (Eclesiastes. 2,2). En una mano Salomón condena la risa, y en la otra, la alaba y la llama recomendable.

Está escrito, "Y alabé la alegría" (Eclesiastes 8, 15), y también dice, "Concerniente a la risa, ¿que es lo que hace?" (Eclesiastes 2,2).

En verdad, no hay una dificultad; "El enojo es mejor que la risa" significa que el enojo que muestra D-s a los rectos en este mundo, es mejor que la risa que dá a los malvados de este mundo. [D-s hace que los malvados tengan suerte, para darles su recompensa en este mundo y así prevenir su entrada al mundo venidero.] "Acerca de la risa, digo, es para ser alabada" se refiere a la risa que D-s ríe en el mundo venidero.

"Y alabé la alegría" se refiere a la alegría que uno siente cuando se hace una *mitzvá* (como ayudar a una novia pobre a pagar los gastos de su boda). "Concerniente a la alegría, ¿que es lo que hace?" Se refiere a la alegría desasociada al la observancia de las *mitzvot*. Aprendemos de esto que la Divina Presencia no reposa sobre la persona que se siente triste ó floja, o cuando esta riendo y se siente simple ó tonta, ó cuando habla de temas ociosos. En realidad, reposa sobre la persona, cuando ésta experimenta alegría al hacer una *mitzvá*.

Como el versículo dice sobre Elisha quien fué hecho enojar por el rey de Israel y consecuentemente fué abandonado por la profecía: "Y ahora, traiganme un músico y cuando el músico tocó, la mano de D-s se posó sobre él" (Reyes II, 3,15).

Rav Yehuda dijo: "Es también verdadero, en cuestiones de *halaja*". Queriendo decir que antes de estudiar, se debe de comenzar con una gracia, para alegrar el corazón.

Dijo Rava: "También lo hace a uno tener sueños placenteros. Si se va a dormir sintiéndose contento, va a tener buenos sueños".

¿Es así? ¿Acaso no Rav Giddal dijo lo siguiente en nombre de Rav?: "Cualquier estudiante que se sienta frente a su maestro, y sus labios despiden amargura, sus labios van a ser quemados, como el versículo dice: "Sus labios son lilas, despidiendo mirra líquida" (Cantar de los Cantares 5,13). En hebreo, 'mirra líquida' aparece como *mor over*, que quiere decir, amargura líquida. En hebreo 'lilas' aparece como *shoshanim* No se lee *Shoshanim* sino *sheshonim* (que significa 'aquellos que estudian'), de aquí aprendemos que los labios de aquellos que estudian Torah, deben de despedir la amargura del temor.

Esto no es una dificultad: "Un versículo se refiere al maestro, y el otro al alumno. Alguien que estudia Torah debe de sentir alegría antes de empezar a enseñar una *halaja*, pero un alumno debe de escuchar a su maestro con temor y reverencia".

Alternativamente, se puede resolver esta dificultad de la siguiente manera: Los dos versículos se refieren al maestro, y aún así no hay una dificultad. Un versículo revela como se debe de sentir antes de comenzar a enseñar, y otro, como debe de sentirse una vez que ya está enseñando. Antes debe comenzar a enseñar Torah, sintiendo alegría. Pero despues de que ya empezó a enseñar, debe de sentir temor. Raba, es un buen ejemplo de esto: Antes de empezar a enseñar a sus estudiantes, el contaba un chiste, y todos sus alumnos reían (esto abría sus corazones con alegría). Despues se sentaba con temor y comenzaba a enseñar (la *halaja* que el ya había aprendido de sus maestros).

No le contestes a un tonto conforme a su tontería

Los Sabios también querían ocultar el Libro de Proverbios, pues sus palabras se contradicen unas a las otras. ¿Y por qué no lo escondieron? Dijeron, "Después de analizar el Libro de Eclesiastes, encontramos un modo de resolver las contradicciones. Déjenos hacer lo mismo con el Libro de Proverbios".

¿Y cómo sus palabras se contradicen unas a las otras?

Por ejemplo, dice: "No le contestes a un tonto, de acuerdo a su tontería, no sea que seas tonto como él" (Proverbios 26,4), y también está dicho, "Contéstale a un tonto de acuerdo a su tontería, a menos que se crea a sí mismo sabio" (Proverbios, 5).

No hay una dificultad: Un versículo enseña que se le debe de contestar a un tonto amablemente en cuestión de asuntos de Torah, y otro versículo dice que no se le debe contestar amablemente en cuestiones mundanas.

Este principio es aparente en la siguiente narrativa: "Una cierta persona en una ocasión vino delante de Rebbi y dijo: 'Tu esposa es mi esposa, tus hijos son mis hijos'.

Rebbi le contestó: '¿No quieres una copa de vino?'

El hombre tomó, y su cuerpo reventó y murió. Él fué castigado por haber tenido la audacia de implicar que los hijos de Rebbi eran *mamzerim* (bastardos), D-s no lo permita.

Si Rebbi le hubiera contestado que él estaba mintiendo, él lo hubiera negado, y hubiera sido la palabra de uno contra la palabra de otro. Si Rebbi lo hubiera acusado de ser un bastardo, otros hubieran pensado lo mismo de Rebbi, pues el hombre tiende a ver sus propias faltas en los demás. Por lo consiguiente, al

ofrecerle al hombre una copa de vino, Rebbi lo hizo creer que él estaba agradecido por haberle revelado esta información. Como un hombre tiende a ver sus faltas en los demás, este hombre debió haber sido un bastardo. Como los bastardos no deben vivir, su cuerpo reventó y murió".

Similarmente un hombre fué con R. Jiya y le dijo: "Tu madre es mi esposa, y tu eres mi hijo."

Él le contestó: "¿Quieres una copa de vino?"

Él tomó, su cuerpo reventó y murió. R. Jiya dijo: "Las plegarias de Rebbi ayudaron a que sus hijos no sean pensados ilegítimos, pues cuando Rebbi rezaba, él decía al final de sus plegarias, 'Sea Tu voluntad D-s, nuestro Señor, que nos salves hoy de los impudientes y de la impudencia.' (Los bastardos son impudientes, y Rebbi le pedía a D-s que previniera a los bastardos de hacerle daño, y que ninguna duda de ilegitimacia sea relacionada a él)".

Nacimientos y frutos diarios

¿Que quiere decir que "un versículo enseña que uno debe de contestar a un tonto amablemente en cuestiones de Torah?" Un buen ejemplo de cuando aplicar este principio es de cuando Rabban Gamliel estaba sentado enseñando la siguiente lección: En el futuro, la mujer, vá a dar a luz todos los días, como está escrito: "Yo te voy a traer de las tierras del norte, y Yo las voy a juntar de los puntos lejanos de la tierra, con ellos, los ciegos y los lisiados, las embarazadas y las parturientas todos juntos" (Jeremías 31,17). El versículo predice que en el mismo día en que una mujer se queda embarazada, va a dar a luz otro hijo, así como la gallina que pone un huevo cada día. Y como ella va a tener relaciones cada día, cada día va a parir.

Cierto discípulo ridiculizó a Rabban Gamliel y dijo: "¡Pero no hay nada nuevo bajo el sol!" (Eclesiastes 1,9).

Rabban Gamliel contestó: "Ven, te voy a enseñar que tal cosa existe en este mundo." Él lo llevó y le enseñó una gallina. Así, le contestó de acuerdo a su tontería para que su lección de Torah sea comprendida.

En otra ocasión, Rabban Gamliel se sentó y enseñó la siguiente lección: En el futuro los árboles van a producir fruto cada día, como dice el versículo, "Y va a traer sucesivamente ramas y va a producir fruto." (Ezequiel 17,23)- de la misma manera en que las ramas crecen día con día, así también, la fruta va a crecer todos los días.

Cierto discípulo lo ridiculizó y dijo: "¡Pero no hay nada nuevo bajo el sol!" (Eclesiastes 1, 9).

Rabban Gamliel le contestó: "Ven, te voy a enseñar que tal cosa existe en el mundo." Fue y le enseñó un arbusto de cabriolas (que producen tres frutos, el fruto mismo, los capullos y los nuevos brotes. Y en cualquier temporada siempre tiene un producto comestible).

Ropas de la tierra

En otro tiempo, Rabban Gamliel se sentó y enseñó la siguiente lección: En el futuro, la tierra de Israel va a producir terrones y ropa fina de lana, pues el versículo dice: "Va a haber, un puñado de maíz en la tierra" (Salmos 72,16). Un puñado de maíz en la tierra, se refiere a granos tan anchos como la palma de la mano.

Cierto discípulo lo ridiculizó y dijo, "No hay nada nuevo bajo el sol."

Rabban Gamliel le contestó: "Ven, te voy a enseñar que tal cosa existe en el mundo." Él fué y le enseñó moras y frutillas.(Eso eran hongos que aparecían en la noche y eran tan anchos y gruesos como pasteles). Y

referente a ropas finas de lana, le mostró la vaina de una rama de palma, que emerge del árbol envuelta en una delgada red parecida a la lana.

Folio 30b

22. Hilel y Shamai

La humildad de Hilel

Nuestros Rabinos enseñaron: "La persona debe de ser siempre tan humilde y tan paciente como Hilel, y no tan exacto como Shamai". En una ocasión, dos personas hicieron una apuesta. Dijeron: "Cualquiera de los dos, que tenga éxito en enojar a Hilel va a recibir cuatrocientos *zuz*." Uno de ellos dijo: "Yo voy a ir y lo voy a enojar:"

Ese día era Viernes, Hilel estaba lavando sus cabellos. Entonces el sujeto pasó por la entrada de la casa de Hilel y llamó: "¿Está Hilel ahí? ¿Está Hilel ahí? [En ese tiempo Hilel era líder de Israel. Por lo consiguiente, la manera en que lo llamó era extremadamente irrespetuosa.]

Hilel se vistió y salió para verlo. Le dijo: "Mi hijo, ¿que es lo que quieres?"

Él le dijo a Hilel: "Tengo una pregunta que hacerte."

Hilel le contestó: "¡Pregunta, hijo mío!"

"¿Porque los Babilonios tienen la cabeza alargada?" [Otra interpretación: ¿Porque los Babilonios tienen las cabezas redondas? Al preguntar esto, estaba implícitamente insultando a Hilel, pues era originario de Babilonia.]

Hilel le dijo: "Hijo mío, has hecho una muy buena

pregunta, la respuesta es que no tienen parteras competentes."

Se fué y esperó un rato, después regresó y volvió a llamar: ¿Está Hilel ahí? ¿Está Hilel ahí?

Una vez más, se vistió salió y le dijo: "Hijo mío, ¿que quieres?"

"Tengo una pregunta que hacerte."- replicó.

"¿Pregunta, hijo mío!"

"¿Porque los ojos de los Tarmodianos son rasgados?"

Él le dijo: "Hijo mío, has hecho una buena pregunta. La respuesta es que viven en zonas arenosas." El viento sopla y levanta arena y los hace rasgar los ojos. De acuerdo a otros comentadores, D-s cambió la forma de sus ojos para que estén menos expuestos a la arena.

Él se fué, espero un rato y regresó. Volvió a llamar: "¿Está Hilel ahí? ¿Está Hilel ahí?"

Hilel una vez más se vistió y salió. Le dijo: "Hijo mío, ¿que quieres?"

"Tengo una pregunta que hacerte"

"¿Pregunta, hijo mío!"

"¿Porque los pies de los Africanos son anchos?"

"Mi hijo -replicó- has hecho una muy buena pregunta. La respuesta es que ellos viven en los pantanos" D-s los creó con pies anchos, para que no se hundan en la tierra suave. Según otros comentadores, por que viven en áreas donde abunda el agua, caminan descalzos; consecuentemente sus pies se tornan anchos.

Le dijo a Hilel: "Tengo muchas preguntas que hacerte, pero temo que te enfurezcas conmigo."

Hilel se envolvió, se sentó frente a él y dijo: "Pregunta."

Dijo a Hilel: "¿Eres tu Hilel, a quien todos llaman el Principe de Israel?"

"Sí"-replicó.

Le dijo: "Si ese eres tú, ¿puede ser que no hayan

muchos como tu en Israel!"

Hilel le dijo: "Hijo mío, ¿por qué?"

Replicó: "Porque por tu culpa, acabo de perder cuatrocientos zuz."

Hilel le dijo: "Sé cuidadoso con tu temperamento. Es apropiado que por Hilel, hayas perdido cuatrocientos zuz, y todavía otros cuatrocientos zuz. ¡Pero Hilel no va a perder la compostura!"

Folio 31a

Los tres conversos

Nuestros Rabinos enseñaron: Un hombre pagano, en una ocasión fué con Shamai y le dijo, "¿Cuántas Toras tienes?"

Shamai le contestó: "Dos, una oral y una escrita".

Entonces él le dijo: "Te creo respecto a la Torah escrita, pero no en lo concerniente a la Torah oral. Conviérteme con la condición de que me enseñes únicamente la Torah escrita".

Shamai lo regañó y lo despidió pues una persona que desea convertirse y acepta toda la Torah menos un precepto, no es aceptada.

El pagano fué entonces con Hilel, y lo convirtió. Hilel confiaba en su sabiduría, que le decía que eventualmente el convencería a este hombre pagano a aceptar la Torah Oral también. Él dedujo esto, porque el pagano no desacreditó la Torah Oral, sino aque únicamente cuestionó su origen divino.

En el primer día, Hilel le enseñó *Alef, Bet, Gimmel, Dalet*. Al siguiente día, el invirtió el orden de las letras.

Entonces le dijo a Hilel: "¡Pero ayer tu no me enseñaste de esta manera!"

Hilel le dijo: "¿Acaso no confías en mí?- En realidad Hilel le dijo- ¿Cómo sabes que esta es *Alef* y esta es *Bet*? Porque yo así te lo enseñé, y me creíste. Así también en lo concerniente a la Torah Oral, me debes de creer".

Hubo otro caso de otro hombre pagano que fué ante Shamai. Le dijo: "Conviérteme pero con una condición, que me enseñes toda la Torah mientras que me paro sobre un sólo pie".

Shamai lo empujó con una pala de albañil que sostenía en su mano.

Entonces el pagano fué ante Hilel, y lo aceptó como converso. Hilel le dijo, "Lo que es odioso para ti, no se lo hagas a tu amigo; esta es toda la Torah, el resto, son meros comentarios, ahora ve y aprendela".

"Tu amigo", se refiere a D-s, como el versículo dice: "Tu amigo, y el amigo de tu padre, no los abandones" (Proverbios 27,10). Hilel en efecto le dijo, "No desobedescas a D-s, pues ¿cómo te sentirías si tu amigo te traicionara? Entonces tu debes esforzarte en averiguar las cosas que D-s detesta". Otro comentario dice que "Tu amigo", se refiere a otros individuos, Hilel enseñó al pagano que esta "Regla Dorada" subraya todos los principios de casi todas las *mitzvot*.

Hubo otra ocasión en que un hombre pagano pasó por detrás de una sinagoga, entonces escuchó voces de niños que aprendían Torah, y al instructor enseñando este versículo, "Y estas eran las prendas que deben de hacer: Un pectoral, un *efod*, una bata, una túnica tejida, un turbante y una faja" (Exodo28,4). El hombre preguntó: "¿Para que son estas ropas"?

"Para el altísimo sacerdote" los niños contestaron

Entonces el hombre pensó para sí mismo, "Voy a ir y me voy a convertir para ordenarme como altísimo sacerdote". Fué ante Shamai y le dijo:

"Quiero convertirme, pero únicamente con la condición de que sea yo un altísimo sacerdote". Pero Shamai lo regañó, y lo empujó con una pala de albañil que sostenía en sus manos.

El hombre entonces fué con Hilel y este lo convirtió.

Hilel le dijo: "Un rey, no puede ser coronado si no sabe nada de etiqueta real. Primero vé y aprende etiqueta real" (Él se refería a las leyes sacerdotales).

El hombre fué y estudió. Cuando llegó al versículo: "El extranjero que se acerque va a ser muerto" (Números 1, 51), el hombre preguntó a Hilel: "¿A quien se refiere este versículo?".

Hilel le contestó: "Aún a David, rey de Israel".

El hombre contempló esta nueva información. Pensó, "Si el versículo ' El extranjero que se acerque va a ser muerto' esta dicho sobre Israel, quienes son llamados 'Los Hijos de D-s', y que D-s amorosamente llama 'Mi primogénito' (Exodo 4,22), ¿Que tanto de esto se aplica a un converso, que llega únicamente con su bastón y su bolso?"

Él fué ante Shamai y le dijo "¡ No soy elegible para ser alto sacerdote! Pues dice en la Torah: 'El extranjero que se acerque va a ser muerto'. [Tu deberías de haberme dicho esto cuando primero vine hacia tí en vez de enojarte y apartarme con la pala de albañil!].

Fué con Hilel y le dijo: "Humilde y paciente Hillel, que muchas bendiciones recaigan sobre ti, pues me has llevado bajo las alas de la Divina Prescencia".

Una ocasión, los tres conversos antes mencionados se juntaron. Ellos dijeron: "La impaciencia de Shamai buscaba a sacarnos de este mundo; la humildad y la paciencia de Hilel nos llevó bajo las alas de la Divina Presencia."

23. Temor del Cielo

Rish Lakish dijo: ¿Cual es el significado del versículo, " La fé de tus tiempos será un cúmulo de salvación, sabiduría, conocimientos y el temor a D-s es su tesoro" (Isaías 33,6)?

" La fé" se refiere a la orden de *Zeraim*, que subraya las leyes de agricultura. Es llamada "la fé" porque un agricultor que siembra semillas tiene fé en D-s de que su cosecha crecerá; también separa el diezmo y no se preocupa que a consecuencia de esto se quede sin alimentos.

"Tus tiempos" se refiere a la orden de *Moed*, que subraya las leyes concernientes a los días sagrados, que aparecen varias veces durante el año.

"Un cúmulo" se refiere a la orden de *Nashim*, que subraya todas las leyes relevantes a las mujeres,. En Hebreo "un cúmulo" es considerado, *jossen*. Esta palabra en Arameo es similar a *ajassana*, que significa "estado". La esposa de un hombre esta dicho que es su hogar y su estado, pues lo provee de herederos. También, *jossen* puede significar "fuerza", el hombre debe de tener la fuerza de sobreponerse a sus inclinaciones de su mal instinto, en lo que se refiere a las mujeres.

"Salvación" se refiere a la orden de *Nezikim*, que subraya las leyes de Daños. La justicia salva a los oprimidos de los opresores, sostiene al mundo y lo salva de la destrucción.

"Sabiduría", se refiere a la orden de *Taharot*.

Aún, si alguien estudió las antes mencionadas ordenes, "el temor a D-s es su tesoro"; es la adquisición mas importante de todas.

Rava dijo: "Cuando un hombre es llevado al

juicio final despues de la muerte, le preguntan: '¿Condujiste tus negocios honestamente?' En Hebreo, "honestidad" es considerada como *emuná* que tambien puede significar "la fé", como en el versículo antes mencionado.

Entonces ellos le pregunta: "¿ Separaste un tiempo especial para estudiar Torah?". Esto hace alusión a "nuestro tiempo". A menos que se separe un tiempo especial. para estudiar Torah, invariablemente la persona se va a ver arrastrada a asuntos mundanos, y nunca va a aprender.

Despues le preguntan: "¿Te ocupaste de procrear?", esto es en alusión a "cúmulo".

"¿Esperaste con impaciencia la Redención?", se refiere a "salvación".

"¿Te comprometiste con los dialectos de sabiduría?" en alusión a la palabra "sabiduría" que se encuentra en el versículo antes mencionado.

"¿Inferiste una idea de la otra?" Es decir, "¿Hiciste un esfuerzo especial entender la Torah?"

Y aún así, si "el temor a D-s es su tesoro", si es juzgado favorablemente, sí, pero si no es juzgado favorablemente, no.

Es como el hombre que le dice a su sirviente, "Trae una medida de trigo a el desván y almacénala ahí". El sirviente la trajo para élo. Entonces el amo le dijo: "¿Mezcaste en el trigo una medida de *jutim* (tierra salada que preserva la cosecha y la previene de agusanarse)?"

"No" replicó el sirviente.

El hombre le dijo, "Entonces es mejor que no la hubieses traído pues ¿que uso tiene un trigo agusanado para mi?"

El mismo principio se aplica de la Torah y las mitzvot que no vienen acompañadas de temor a D-s.

Rabba bar Huna dijo: "El hombre que posee Torah, pero no tiene temor de D-s es como un tesorero a quien se le dieron las llaves interiores del tesoro pero no las exteriores. ¿Cómo va a entrar? El temor a D-s es como las puertas exteriores, por las cuales es necesario pasar para llegar a las interiores que contienen el verdadero tesoro.

R. Yannai anunciaba; "Es una lástima que haya una verja para el jardín, ¡pero no hay jardín!" Esto en alusión a una persona que estudia Torah pero no tiene temor del cielo .

Rav Yehuda dijo: "El Santo, Bendito Sea, creó este mundo sólo para que Él sea reverenciado, como esta escrito: 'Y D-s lo hizo para que ellos le teman' (Ecclesiastes 3,24)".

En una ocasión, R. Shimon y R. Elazar estaban juntos sentados, y R. Yaakov el hijo de Aha pasó frenhte a ellos. Uno le dijo al otro, "Debemos de levantarnos ante él, pues es una persona temerosa del pecado".

El otro le contestó: "Debemos de levantarnos ante él porque es un hombre estudioso".

Le dijo: "Te estoy diciendo que es una persona temerosa de D-s y tu me dices aque él es meramente una persona estudiosa".

Es probable que R. Elazar fué aquel que dijo: "Porque él es una peresona temerosa de los pecados". por lo que vemos que el valor del temor a D-s vale mas que la sabiduría de la Torah. Como dice R. Yojanan en nombre de R. Elazar: "Todo lo que el Santo Bendito Sea, tiene en este mundo es el temor del Cielo, como el versículo dice: 'Y ahora Israel, que es lo que el Señor tu D-s pide de ti, sólo temer al Señor tu D-s'(Deuteronomio 10,12). Similarmente, otro versículo dice: 'Y Él le dijo al hombre, he aquí que el temor a D-s es sabiduría, y

esquivar el mal, entendimiento' (Job 28,28)". Significando que únicamente la sabiduría es temor.

Folio 32a

24. No se debe depender de milagros

Rav, no cruzaba el río en un transbordador en el cual había a bordo un gentil. Él decía: "Puede ser que él haya sido señalado para juicio (por sus pecados), y yo sea atrapado junto con él".

Por otro lado, Shmuel únicamente cruzaba el río cuando a bordo había un gentil. Decía: "El Satan no tiene control sobre dos naciones"

R. Yannai checaba el bote y se aseguraba de que no hubieran fugas, sólo entonces, cruzaba. R. Yannai, era consistente en su opinión, por lo que acostumbraba a decir: "Una persona nunca debe de pararse en un lugar peligroso y esperar a que le suceda un milagro. Puede ser que no suceda ninguno; y aún si sí sucediese, va a ser deducido de sus méritos".

R. Hannin dijo: "¿De que versículo se deriva este principio?" Del versículo, "He sido disminuido por todas las bondades y la fé que Tu me has demostrado" (Genesis 32,11). Queriendo decir, "*Mis méritos* han sido disminuidos por todas las bondades que Tu me has hecho".

R. Zera, en un día de fuertes vientos del sur, capaces de arrancar árboles y derribar paredes, no caminaba entre las palmeras (por temor de ser golpeado por un árbol en plena caída).

Folio 33a

25. Una señal de pecadores

R. Oshaiah dijo: "Una persona que se consagra a pecar (que deja todas sus ocupaciones para cometer actos reprobables), es azotada con heridas y raspaduras, como dice el versículo: "Agudas heridas limpiarán la maldad" (Proverbios 20,30). Mas aún, será afligido con edema (problema intestinal), como dice el versículo; "Así las llagas llegaran a las partes interiores".

Rav Nahman hijo de Yitzjak dijo: "Edema es señal de pecado".

Nuestros Rabinos nos enseñaron: "Hay tres tipos de edema. El edema que proviene del pecado es grueso (la piel del pecador se engruesa). El edema que es provocado por la hambruna, es de hinchazón (la piel de la persona afligida, se hincha). El edema que es provocado por la brujería es delgado (la carne de la persona afligida se vuelve delgada y emaciada)".

Shmuel el Pequeño, sufría de edema. Él decía: "¡Amo del Mundo! ¿Quién echará mi suerte?". Es decir "¿Quién echará mi suerte para decirme que mi condición no es consecuencia de mis pecados? Ahora todos dirán que pequé, pues no todos saben que hay tres formas de edema, y que en algunas ocasiones el edema no afecta por causa del pecado". Fué curado.

Abbaye sufría de edema. Rava dijo: "Yo sé que Nahmani (el nombre original de Abbaye) se provoca hambruna, y es por eso que cayó enfermo. Por lo consiguiente no se sospecha que él haya pecado".

Rava sufría de edema. Pero Rava mismo dijo: "¡Mas numerosos son aquellos que mueren a

consecuencia de haber 'atrasado su alivio' que los que mueren de inanición!" En otras palabras, mucha gente muere por el tipo de edema causado por atrasar sus necesidades, que por el edema causado por inanición. Ahora, si Rava sabia que la hambruna y la falta de alivio causan edema, ¿porque el edema lo afligía? ¿Porque no tuvo cuidado en prevenirlo?

La respuesta es que Rava era diferente, los Sabios lo forzaron a sentarse y enseñar a sus alumnos a tiempos específicos, y entonces por esta razón, atrasaba su alivio.

¿Porque la gente muere de *Askara*?

Nuestros Rabinos enseñaron: Hay cuatro señales: Edema es señal de pecado, hepatitis es señal de odio infundado, pobreza (de ignorancia en Torah) es señal de orgullo y *askara* (difteria ó crup), es señal de hablar calumnias (pues la enfermedad comienza en el estómago y alcanza la garganta).

Nuestros Rabinos enseñaron: *Askara* vino al mundo por el diezmo. El castigo de una persona que come un fruto del cual el diezmo no ha sido separado, es la muerte por la mano de D-s. *Askara* es un castigo apropiado para el transgresor, pues aflige a los mismos organos con los cuales se pecó: la garganta y el estómago.

R. Elazar hijo de R. Yossi dice: " *Askara* viene a este mundo por la calumnia".

Rava dijo y algunos dicen que Yehoshua el hijo de Levi dijo: "¿Que versículo hace alusión a esto? 'Y el rey se regocijará en D-s; todo aquel que jura por Él, se glorificará, pues la boca de aquellos que hablan mentiras, será detenida' (Salmos 63,12)". [La boca de aquellos que hablan mentiras, será detenida con

Askará.

Esta pregunta (de por que Askará vino al mundo) fué hecha a los alumnos del salón de estudios. No estaban seguros de si R. Elazar el hijo de R. Yossi hablaba en serio respecto a la calumnia (es la *única* causa), ó de si también podía suceder por calumniar.

Ven y escucha: Cuando nuestros Rabinos entraron al "viñedo" en Yavne (el salón de studios de Yavne estaba acomodado en hileras, igual que un viñedo), R. Yehuda, R. Elazar hijo de R. Yossi y R. Shimon estaban ahí. La pregunta fué formulada ante ellos: "¿Porque esta plaga (askara) empieza en los intestinos y termina en la boca?".

R. Yehuda hijo de R. Ilai, quien era siempre el primero en responder en cada oportunidad (por orden del rey, como será explicado a continuación), contestó: "Aunque los riñones dan el aviso (primeras señales de enfermedad), el corazón entiende y la lengua le dá forma. La boca acompleta el acto. [El corazón inventa las calumnias, pero la boca les dá voz].

R. Elazar hijo de R. Yossi respondió: "La plaga alcanza la boca porque es el organo con el cual se come la comida impura".

Él pudo no haber querido decir comida impura, pues alguien que come comida impura no es castigado con la muerte. En su lugar, él quiso decir que es el organo con el cual se come comida de la que no se le ha sido separado el diezmo, transgresión que es castigada por la mano de D-s.

R. Shimon respondió y dijo: "Es por el pecado de negligencia al estudio de la Torah. Del versículo: "Y tu les enseñarás... para que tus días sean largos" (Deuteronomio 11:19,21), los Sabios infirieron, "¡Pero si tu no les enseñas, tus días seran cortos!"

Les contestaron: ¡Las mujeres demuestran que estas equivocado! A ellas no se les ordenó estudiar Torah, pues esta dicho : "Y enseñaras a tus hijos", no a tus hijas, aún así las mujeres mueren de *Askara*.

¡Pero las mujeres previenen a sus esposos de estudiar Torah! le dijo, y ellas también mueren de *Askara*.

Les contestaron: ¡Los Gentiles demuestran que estas equivocado! Es prohibido para ellos estudiar Torah, y aún así mueren de *Askara*.

¡Pero ellos previenen a Isarael de estudiar Torah! le dijo, y ellos también mueren de *Askara*.

Les contestaron: ¡Los niños pequeños demuestran que estas equivocado! No tienen obligación de estudiar Torah, y también mueren de *Askara*.

¡Pero previenen a sus padres de estudiar Torah! les dijo. Los niños pequeños interrumpen a sus padres pidiendoles que los lleven aquí y allá, y que les den nueces.

Les contestaron: ¡Los niños en edad escolar demuestran que estas equivocado! Ellos estudian Torah y no previenen a nadie de estudiarla, aún así, mueren de *Askara*.

¡Eso es diferente!, les dijo. Los niños en edad escolar mueren por una razón diferente, como R. Gurion dijo, y algunos dicen que Rav Yosef el hijo de R. Shemaiah dijo: "Cuando hay individuos rectos en una generación, ellos son llevados por los pecados de su generación. Cuando no hay individuos rectos en una generación, los niños en edad escolar son tomados por los pecados de su generación. Eso es, que son castigados por los pecados de su generación".

Dijo R. Yitzjak el hijo de Zeiri, y algunos dicen que lo dijo R. Shimon hijo de Nezira: ¿Que versículo

hace alusión a esto? "Si no lo sabes, tu la mas justa entre las mujeres, ve tras los pasos del rebaño y alimenta a tus borregos junto a las tiendas de los pastores (*mishkenot*)" (Cantar de los Cantares 1,8). Interpretamos esto para expresar lo siguiente: Los borregos, que son el *mashkon* de los pastores. En otras palabras, tu, la Casa de Israel, si no cuidan Mis mandamientos, vayan e imploren piedad por el mérito de los pasos del rebaño- nuestros patriarcas que fueron los pies del rebaño y su fuente de fuerza. Alimenta a tus borregos- tus hijos- por el mérito de tus antepasados, que no sean llevados en símbolo de los pecados de la generación.

De esta manera podemos deducir que R. Elazar hijo de R. Yossi, quiso decir que *Askara* viene por calumnias. De la discucion anterior, aparece que R. Elazar estuvo de acuerdo que *Askara* tambien puede ser causada por otras transgresiones, como por ejemplo, comer alimentos de los cuales no se les ha sido separado el diezmo.

Folio 33b

26 R. Shimon, hijo de Yojai en la cueva

R. Yehuda y R. Yossi y R. Shimon estaban sentados y con ellos tambien estaba sentado Yehuda ben Gerim (el era hijo de *gerim*, conversos). R. Yehuda comenzó diciendo: "¡Que finos son los trabajos de esta gente (los Romanos), ellos han construido mercados, puentes y casas de baño!"

R. Yossi guardó silencio. R. Shimon hijo de Yojai respondió diciendo: "Todo lo que ellos han

construido, ha sido para su propio beneficio: Construyeron mercados para ahí vender prostitutas, casas de baño para rejuvenecerse y puentes, para cobrar impuestos a todo aquel que los cruce".

Yehuda ben Gerim fué y dijo a otros estas palabras, le contó a sus alumnos ó a sus padres, pero ciertamente no a las autoridades. Aún así, de alguna manera las autoridades escucharon sobre esta conversación.

Ellos dijeron: "¡Yehuda, el que nos alabó, va a ser honrado! [R. Yehuda, quien alabó a los Romanos va a tener el honor de ser el primero en hablar en cada ocasión]. Yossi, el que guardó silencio va a ser exiliado a Zippori. Shimon el que nos condenó, tiene pena de muerte".

Él y su hijo, Elazar, fueron y se escondieron en el Salon de Estudios. Cada día su esposa les traía una jarra de agua y una hogaza de pan, ellos rompían el pan, lo remojaban en agua y así lo comían.

Cuando el decreto se endureció, R. Shimon le dijo a su hijo: "Las mujeres tienen la cabeza ligera; puede ser que la torturen, y nos expondrá".

Y así ellos fueron y se escondieron en una cueva. Milagrosamente, un árbol de algarrobo y un manantial fué creado para ellos. Ellos se quitaban sus ropas y cubrían sus cuerpos hasta el cuellos con arena (para que sus cuerpos queden cubiertos). Estudiaban Torah durante todo el día, cuando era hora de rezar, se vestían y rezaban. Despues, otra vez se quitaban sus ropas para que no se desgastaran.

Ellos se sentaron en la cueva por doce años. Entonces, un día Elías el Profeta vino y se paró en la entrada de la cueva diciendo: "¿Quién le va a decir a ben-Yojai que el emperador ha muerto y que su decreto ha sido anulado?"

Ellos salieron y vieron gente sembrando y cosechando. Dijo R. Shimon: "¡Estan dejando la vida eterna, a cambio de una existencia efímera!" R. Shimon no podía entender porque apartaron el estudio de la Torah para poder ganar sustento, en vez de que simplemente contrataran gentiles para hacer su labor. Pues el Snato Bendito Sea provee sustento a todos aquellos que cumplen con Su voluntad.

Cualquier lugar sobre el cual ellos posaran su mirada, ardía en llamas.

Una voz celestial se escuchó y les dijo: "¿Han salido de la cueva para destruir Mi mundo? ¡Regresen a la cueva!" Ellos regresaron a la cueva y se sentaron ahí durante otros doce meses.

Ellos dijeron: "En el Gehinam, los malavados son castigados durante doce meses, así que ciertamente nuestro pecada ya ha sido expiado".

Otra vez una voz celestial les dijo: "¡Dejen la cueva!" Así lo hicieron.

Cualquier lugar que fuese tocado por R. Shimon y R. Elazar sanaba. Él le dijo a su hijo: "Hijo mío, tu y yo somos suficientes para el mundo (en estudiar Torah)".

Hacia la noche, cuando comenzaba Shabbat, vieron a un anciano corriendo con dos manojos de mirra y corriendo a travez de la luz del atardecer.

Le preguntaron: "¿Para que son esos?"

"¡Son en honor de Shabbat!"

"¿Acaso no es suficiente sólo uno?"

"¡No, no lo es! Uno es para *Zajor* (recuerda, Éxodo 20,8), y otro es para *Shamor*(observa, Deuteronomio 5,12)".

R Shimon dijo a su hijo: "Mira que queridas son las Mitzvot para Israel". Así ellos recobraron su compustura.

R. Pinjas hijo de Yair, su yerno (ó su suegro), escuchó que R., Shimon salió de la cueva, fué a recibirlo. Lo llevó a la casa de baño y lo masajeó. Vió que habían heridas profundas en su piel, causadas por el contacto con la arena. Lloró, y sus lágrimas cayeron sobre el cuerpo de R. Shimon.

R. Pinjas le dijo a R. Shimon: "¡Pobre de mi que te he visto en estas condiciones!"

R. Shimon le conterstó: "Deberías de estar contento por haberme visto así, pues si no lo hubieras hecho, no me hubieras encontrado así". Al principio cuando R. Shimon hijo de Yojai hacía una pregunta, recibía a cambio de R. Pinjas hijo de Yair, doce respuestas. Despues, cuando R. Shimon salió de la cueva, cuando R. Pinjas hijo de Yair le hacía una pregunta, R. Shimon le daba veinticuatro respuestas.

Dijo R. Shimon: "Como a mi me ha ocurrido un milagro, iré y haré algo por los demás, así como Yaacov hizo cuando fué salvado de Esav, como esta escrito, 'Yaacov fué entero a la ciudad de Shjem' (Génesis 33,18)". Concerniente a este versículo Rav dijo: "Enterró en su cuerpo, pues su pierna lisiada fué curada, entero en sus posesiones pues no fué disminuido por los regalos que él le dió a Esav, y entero en Tora, el no olvidó su estudió a pesar de las pruebas que pasó".

El versículo continua: "Y el fué bondadoso para la ciudad". Rav dijo: "Yaacov acuñó una moneda para ellos". Shmuel dijo: "Yaacov construyó mercados para ellos". R. Yojanan dijo: "Yaacov construyó casas de baño para ellos". De esto aprendemos que Yaacov hizo actos buenos para la ciudad a cambio de el milagro que le ocurrió, y que esto es lo que se debe de hacer en las mismas circunstancias.

R. Shimon pregunto: "¿Hay algo que se necesite?"

Le contestaron: "Hay un lugar de cuestionable impureza, y los sacerdotes han salido con la inconveniencia de tomar una ruta indirecta. La impureza cuestionable estaba en el medio de una vía pública, y los sacerdotes no podían caminar ahí pues les es prohibido exponerse a la impureza".

Él dijo: "¿Alguien sabe si este lugar alguna vez tuvo renombre de haber sido una area pura?"

Un anciano habló: "Yo recuerdo a Yojanan ben Zakai cortando *turmosin* de *teruma* ahí." El anciano reportó haber visto a Yojanan ben Zakai, quien era un sacerdote, plantando y cosechando *turmosin* de *teruma*, comida santificada que tenía que conservarse pura. Esto probaba sin lugar a dudas que el lugar alguna vez fué puro.

R. Shimon hizo lo mismo, cosechó *turmosin* y los arrojó a ese lugar. Un milagro ocurrió: Un cadáver se elevó en el aire, y esto permitió a la gente marcar su tumba.

Donde la tierra estaba dura, se declaraba lugar puro, pues no había enterrado ningun cadáver. Pero, donde estaba suave, marcaba el lugar, pues esto probaba que ahí había enterrado un cadáver.

Un anciano declaró: "¡Bar Yojai ha purificado un cementerio!"

Él le contestó: "Si no hubieras estado tu con nosotros, ó aún si hubieras estado pero no hubieras opinado (según nuestra decisión), tu estarías en lo correcto. Pero como tu estabas con nosotros, y votaste con nosotros, la gente va a decir, "¡Las prostitutas se embellecen unas a las otras, con mucha mas razón así lo hacen los estudiosos!" La prostitutas se ayudan una a la otra a verse atractivas, aún que compiten entre ellas. Aún mucho mas los

estudiosos deben de alabarse unos a los otros y no condenar las decisiones de otros. Él poso sus ojos sobre él, y murió.

R. Shimon fué al mercado, y vió a Yehuda ben Gerim, quien fué la causa de todo el episodio. Él dijo: "¿Sigue este en este mundo?" Él posó sus ojos sobre de él y murió. Se convirtió en un monton de huesos, como los de un cadáver que ya se ha descompuesto y del que sólo quedan los huesos.

Folio 34a

27.El habla suave es efectiva

Dijo Rabba hijo de R. Huna: "Aunque nuestros Rabinos dijeron: 'Un hombre debe de decir las siguientes tres cosas en su hogar en la víspera de Shabbat, cuando la noche cae: ¿Has separado el diezmo? ¿Has preparado el *eruv*? ¡Prende las velas! Él debe de decirlo suavemente, para que lo escuchen'. Pues si uno dice esto en un tono de voz duro, los miembros de la casa pueden contestar mentiras por temor a él. Y como consecuencia él va a ser alimentado con comida prohibida.

Dijo Rav Ashi: "Yo no escuché este dicho de Rabba el hijo de Huna, pero igualmente lo observé por la fuerza de la lógica".

CAPITULO TRES

Folio 38a

28. Huevos sobre la estufa

Shmuel hijo de Natan dijo en nombre de R. Hanina: "Cuando R. Yossi fué a Zippori, donde las autoridades decretaron que fuera exiliado, él encontró agua caliente que había sido dejada sobre la estufa, y no la prohibió; encontró huevos encogidos que se habían quedado sobre la estufa, y los prohibió". La razón por la cual la prohibió es la siguiente: El agua caliente que se queda sobre la estufa, no mejora su sabor, y consecuentemente, es clasificada como un alimento que *mistamek ve rah lo*- la exposición al calor tiene un efecto negativo sobre el. En contraste, el mayor tiempo que los huevos son dejados sobre el fuego, su sabor mejora, aunque disminuyan en su volumen. Por lo consiguiente, están clasificados como un alimento que *mistamek ve tov lo*- la exposición al calor tiene un efecto positivo sobre el. Él prohibió los huevos para que la gente no los deje sobre la estufa al siguiente Shabbat.

Dijo Rav Hama hijo de R. Hanina: "En una ocasión Rebbi y yo fuimos huéspedes de cierto lugar (en un día de entre semana), y nos sirvieron huevos ecogidos, del tamaño de pequeñas manzanas. Los huevos se habían encogido de tal manera que que parecían pequeña fruta roja. Comimos muchos de ellos.(De la ostensiblemente mundana oración "Comimos muchos de ellos") Aprendemos que el sabor de los huevos mejora con su exposición al

calor, y por lo consiguiente, son considerados como un alimento que *mistamek ve tov lo*. Es por eso, que en Shabbat es prohibido dejarlos en la estufa a la que no se le han sacado los carbones, pues pueden agitarse para alimentar el fuego, y así mejorar el sabor de los huevos.

Folio 38b

29. La inovación de la gente de Tiberias

La gente de Tiberias envió una carga de agua fría, corriendo a través de un ducto de agua caliente. Antes de Shabbat, ellos vertían una pipa que llevaba agua fría al ducto que transportaba el agua caliente, que brotaba de los manantiales calientes. De esta manera ellos tenían una amplia dotación de agua caliente para Shabbat- el agua fría de la pipa, se calentaba con el agua caliente de el ducto.

Los Sabios les dijeron: En Shabbat, es el equivalente al agua caliente que fue calentada en Shabbat- no se puede utilizar para lavarse ó beber. En el festival, es equivalente al agua que fué calentada en el festival- no se pueden lavar en ella pero si se puede beber. El agua fría de la pipa fue sumergida en el agua caliente que corre en el ducto. Esto es equivalente a tapar la comida completamente en Shabbat para que se conserve caliente, lo cual es prohibido. En un festival, sin embargo, como es perfectamente permitido cocinar, los Sabios permitieron a la gente de Tiberias beber de el agua caliente. Pero no les permitieron lavarse con ella, pues las reglas de Yom Tov sólo se aplican cuando

hay necesidad de cocinar, no de lavarse.

Dijo Ula: La *halaja* es como la gente de Tiberias (quienes pensaron que la prohibición de tapar los alimentos no se aplica en este caso).

Rav Nahman le dijo : "¡La gente de Tiberias ya rompió las pipas!" (Queriendo decir que ellos mismos revocaron la decision y decidieron romper la pipa de agua fría, para apegarse al edicto de los Sabios).

Folio 40b

30 Conversaciones mundanas de los Sabios en la casa de baños

Tres Halajot para ser aprendidas de un pequeño comentario de Rebbi

R. Yitzjak el hijo de Avdimi dijo: "En una ocasion yo seguí a Rebbi a la casa de baños. (Era Shabbat, él lo siguió hasta los manantiales calientes de Tiberias, donde sí esta permitido bañarse en Shabbat) Yo quise poner una vasija con aceite en el baño para él, pero me dijo: 'Toma del agua del baño en otro recipiente, y sólo entonces puedes poner la vasija con aceite en el' ". R. Avdimi quería poner la vasija con aceite en una tina que contenía agua caliente para entibiar el aceite. La gente acostumbraba a untarselo en el cuerpo antes de bañarse.

De este episodio, podemos aprender tres lecciones: Que el aceite es una substancia que esta sujeta a la prohibición de cocinar (y por esta razón

no debe calentarse en una vasija que esta directamente sobre el fuego); que una "segunda vasija" (*keli sheni*) no cocina y que entibiar una substancia es como cocinarla. Pues R. Avdimi no pretendía cocinar el aceite, únicamente entibiarlo, y aún así, Rebbi lo prohibió.

Folio 41a

Si únicamente yo hubiera venido a escuchar esto, habría valido la pena

R. Zera acostumbraba a esconderse de R. Yehuda, pues R. Zera quería emigrar a Eretz Israel, y R. Yehuda era de la opinión de que no debía de hacerlo. Por lo consiguiente, R. Zera trataba de evitar encontrarse con R. Yehuda, pues podía prohibirle explícitamente emigrar a Eretz Israel. Rav Yehuda dijo: "Cualquiera que deje Babilonia y emigre a Eretz Israel, es culpable de haber transgredido un mandamiento positivo, como el versículo dice: 'Van a ser traídos a Babilonia. Ellos se quedarán ahí (hasta el día en que Yo los recuerde, los levantaré y los regresaré a este lugar)' (Jeremías 27,22)". R. Zera interpretó este versículo refiriendose a lo utensilios sagrados del Templo, pero no a los Israelitas mismos:

Un día, R. Zera dijo: "Voy a ir y escucharé algo de R. Yehuda, y entonces regresaré y emigraré a Eretz Israel. El fue y lo encontró parado en la casa de baños diciendo a la gente que lo atendía (en Hebreo): '¡Traigan jabón para mi cabello! ¡Traigan un peine! ¡Abran sus bocas y perspiren! (Cuando el vapor de la casa de baños entra al cuerpo a traves de

la boca, induce perspiración) ¡Beban de el agua del baño!

R. Zera dijo: " ¡Si únicamente hubiera venido a escuchar esto, habría valido la pena!

"¡Traigan jabón, traigan peine!"- de esto R. Yehuda nos enseña que la persona puede usar su Lengua Sagrada, aún para decir palabras mundanas (aún en la casa de baños, que no es un lugar limpio).

"¡Abran sus bocas y perspiren!"- son como las palabras de Shmuel quien dijo:"El vapor produce perspiración". Es decir, que cuando el vapor de la casa de baños entra al cuerpo a traves de la boca, produce perspiración.

¿Pero de que valor es la frase; "Beban de el agua del baño" Pues ya hemos aprendido, "Si alguien come y no bebe, es como si hubiera comido sangre, pues es causa de enfermedades intestinales. Si alguien come y no camina cuatro cúbitos, la comida que comió, se podrirá (pues no ha sido digerida apropiadamente), y es causa de mal aliento. Si alguien come mientras que siente ganas de 'aliviarse', es como una estufa que ha sido calentada sobre las cenizas, y es la causa de mal olor del cuerpo (pues su cuerpo continuamente perspira). Si alguien se baña en agua caliente, y no bebe de ella, es como una estufa que ha sido calentada desde afuera y no por adentro (a consecuencia, no es muy efectiva). De la última oración aprendemos que se debe de beber agua caliente despues de que se ha bañado, exactamente como R. Yehuda dijo: "Si alguien se baña en agua caliente y despues no se enjuaga en agua fría, es como una barra de hierro que fué calentada al fuego pero no fué sumergida despues an agua fría, y por esta razón no ha sido templada".

Alguien que se bañó pero que no se ungió, es

como agua sobre un barril, el agua se derrama de la superficie, pero no penetra al barril.

Folio 45b

31. Manejando objetos *muktze*

Se debe procurar no manejar objetos *muktze* en Shabbat

Cuando R. Abba y R. Assi visitaron el hogar de R. Abba de Haifa, un candelabro conteniendo aceite cayó sobre el atuendo de R. Assi. Aún así, no lo movió.

Folio 46a

Costumbres locales

Cuando R. Malkiyah visitó el hogar de R. Simlai, él movió una lámpara apagada. Había un desacuerdo entre los Sabios si era permitido mover ese tipo de lámpara durante Shabbat. R. Malkiyah compartía la opinión de aquellos que decían que era permisible. R. Simlai tomó una excepción, pues él decretó que es prohibido mover una lámpara aún después de que se ha apagado pues se considera *muktze*.

R. Yossi de Galilea vino a remplazar a R. Yossi, hijo de R. Hanina. Él movió la lámpara, y R. Yossi, hijo de R. Hanina, tomó la excepción.

En honor al líder del lugar

Cuando R. Abbahu fué con R. Yehoshua hijo de la ciudad de Levi, él movía una lámpara, pero cuando iba a la ciudad de Yojanan, no la movía, en honor a R. Yojanan. Aún cuando él era de la opinión de que sí es permisible mover una lámpara apagada, no quería ser indulgente sobre eso en la ciudad de R. Yojanan, pues él sabía que R. Yojanan lo prohibió.

El honor de los Sabios

Rav Avia fué al hogar de Rava, se sentó con sus botas enlodadas sobre la cama ante Rava. Rava hizo una excepción (pues sus botas ensuciaron la cama), y quiso hacerlo sentir apenado. Lo hizo formulando las siguientes preguntas, Rava comenzó preguntando: "¿Porque Rabba y Rav Yosef dicen, 'Una persona puede aún mover una lámpara de keroseno'?" (Objetos que son repulsivos, son clasificados *muktze*, y por lo consiguiente no pueden ser manejados en Shabbat. Una lámpara de keroseno es también repulsiva), ambos, Rabba y Rav Yosef dijeron que es permitido moverla despues de que se ha apagado. Al hacerle esta pregunta en particular, concerniente a objetos repulsivos, Rava hacía alusión a las botas de Rav Avia.

Rav Avia contestó: "Porque tambien puede ser usada para tapar un plato".

Rava comenzó a preguntarle una serie de dificultades, pero Rav Avia contestó cada una de ellas.

Dijo Rav Nahman, hijo de Yitzhak: "¡Alabado sea D-s, pues Rava no tuvo éxito al querer avergonzar a Rav Avia!"

CAPITULO CUATRO

Folio 48a

¿Quién es el sabio? El que percibe lo que se avecina

Rabba y R. Zera fueron al hogar de Resh Galuta. Durante Shabbat, vieron a uno de los esclavos colocar una jarra de agua fría sobre una tetera que contenía agua caliente. Esto es como cocinar, lo cual es prohibido en Shabbat. Rabba le amonestó, pero R. Zera le dijo a Rabba: "¿Porque es esto diferente de poner una tetera sobre otra tetera (lo cual hemos dicho que es permitido)?"

Le contestó: "En ese caso, está meramente preservando el calor; pues la tetera inferior está únicamente preservando el calor de la tetera superior; aquí, él está creando calor- está calentando el agua caliente".

Entonces, ellos vieron al esclavo, extender sobre la tetera una tela y colocar una pequeña taza sobre ella. Rabba lo amonestó y R. Zera dijo: "¿Porque lo amonestas? Él no ha cometido una transgresión".

Le dijo: "Ahora verás". Al final vieron al esclavo exprimiendo la tela para extraer el agua que fué absorbida. Rabba sabía que esto pasaría; él riñó al esclavo para prevenirlo de cometer la transgresión de exprimir la tela.

R. Zera le dijo: "¿Cómo es esta diferente de una tela que fué hecha con el explícito proposito de extenderse sobre las jofainas? ¿Es permitido

extenderla en Shabbat!"

Le contestó él: "No hay ningún particular sobre eso. (Pues está hecha específicamente para este propósito, y no importa si se moja, entonces no la exprimirá), aquí de cualquier manera, sí hay un particular sobre esto".

Folio 49a

33. Elisha, el hombre de alas

R. Yannai dijo: "El Tefilin requiere de un cuerpo limpio, así como el de Elisha, el hombre de las alas".

¿Que significa un cuerpo limpio?

Abbaye dijo: "Es prohibido emitir flatulencias, cuando se tiene puesto el Tefilin". Rava dijo: "Esta prohibido dormir, cuando se tiene puesto el Tefilin, pues sin darse cuenta, se puede emitir una flatulencia".

¿Y por que es llamada Elisha "el hombre de alas"?

Porque una vez, el malvado gobierno Romano, decretó que el que use el Tefilin, le será atravesado el cerebro (el Tefilin de la cabeza se coloca sobre el cerebro). Aún así Elisha se lo puso y salió a la calle.

Un policía lo vió, y Elisha se escapó de él. El policía persiguió a Elisha y cuando finalmente lo atrapó, Elisha se quitó el Tefilin de la cabeza, y lo escondió en su mano. El policía le dijo: "¿Que llevas en tu mano?"

Elisha contestó, "Las alas de una paloma". Entonces él extendió su mano, y en efecto el Tefilin se transformó en las alas de una paloma. Es por eso

que Elisha es llamado 'el hombre de alas'.

Y en que son diferentes las alas de una paloma a las alas de otras aves? [Es decir, ¿Porque Elisha dijo específicamente 'alas de una paloma' y no de otra ave?

Porque la congregación de Israel, es comparada a una paloma, como el versículo dice: "Cuando las alas de la paloma fueron cubiertas de plata, y sus alas con un brillo de oro" (Salmos 68,14)- así como las alas protegen a la paloma, las *mitzvot* protegen a Israel.

Folio 50b

34. D-s hace todo para sus propios propósitos

Ameimar y Mar Zutra estaban sentados juntos un Shabbat. *Bered* les fué traído (*bered* es una agua perfumada, que contiene una raíz llamada *ahal*, mirra y jazmín. Es usada para lavar y embellecer el rostro).

Ameimar y Rav Ashi se lavaron con ella, pero Mar Zutra no lo hizo. Ellos le dijeron: "¿Acaso no estas de acuerdo con Rav Sheshet quien dice que el *bered* esta permitido?"

Rav Mordejai les dijo: "Excluyan esta *halajade* Mar Zutra, pues él es de la opinión de que no está permitida aún en un día de entre semana". Mar Zutra era de la opinión de que es prohibido para un hombre hacer cualquier cosa para realzar su belleza. Él derivó esta prohibición del versículo, "Un hombre no vestirá prendas de mujer" (Deuteronomio 22,5).

¿En que se apoyaron R. Ashi y Ameimar?

Ellos se apoyaron en que hemos aprendido: El hombre debe de lavar su cara, pies y manos cada día en honor a su Creador, como el versículo dice: "Pues el hombre fué creado a la imagen de D-s " (Génesis 9,6). También, cuando alguien vé a una persona atractiva, se tiene que bendecir "Bendito Él que creó este mundo", como el versículo dice: "D-s hizo todo para sus propios propósitos" (Proverbios 16,4). Es decir, que Él creó todo para Su honor; por lo consiguiente toda criatura hermosa, es un tributo al Creador del Mundo.

Folio 51a

35. Tapando comida fría

¡El anciano ya ha decretado!

Rebbi se sentó y dijo: "Es prohibido enterrar agua fría, pues se entibiará". Los Sabios pasaron este decreto para que la gente equivocadamente no concluya que es permitido enterrar comida fría para entibiarla.

R. Yishmael hijo de R. Yossi dijo ante él: "Mi padre permitió enterrar agua fría".

Dijo Rebbi: "¡El anciano ya ha decretado!" R. Yossi era mas viejo que Rebbi. Por lo consiguiente, cuando Rebbi escuchó que R. Yossi permitió enterrar agua fría, Rebbi inmediatamente se retractó.

Dijo R. Pappa: "Vengan y vean como se amaban el uno al otro, pues cuando R. Yossi aún vivía, se sentaba sumisamente ante Rebbi ". Aún que R. Yossi era mas grande (en conocimientos) que Rebbi, el nunca emitió un decreto en su presencia, pues Rebbi era un príncipe. R. Yishmael, hijo de R. Yossi ocupó el lugar de su padre, y aún así tambien él se sentaba

sumisamente ante Rebbi. Por otro lado Rebbi dijo: "¡El anciano ya ha decretado!" Lo que implica que Rebbi consideraba a R. Yossi mas grandioso que él

Una persona prominente es diferente

Un Shabbat, Rav Nahman dijo a Daru su esclavo: "Entirerra para mi algo frío, y traeme agua que ha sido calentada por un cocinero gentil (en día de entre semana)". Él decretó que es permitido beber agua que fué cocinada por un gentil. Cuando R. Ami escuchó esto, objetó.

Rav Yosef dijo: "¿Porque R. Ami objetó? ¡Rav Nahman seguía la opinión de sus maestros!"

R. Ami pensó que una persona prominente es diferente. R. Ami pensaba que R. Nahman debía de ser mas estricto consigo mismo. Él sabía que un individuo normal ve a una persona prominente ser indulgente, él se vuelve mas indulgente que él. Por lo consiguiente, R. Nahman no debió de haber decretado indulgentemente en público.

CAPITULO CINCO

Folio 51b

36 La bestia de carga

El asno libio

Levi mandó dinero a la Casa de Hozai para comprar un asno Libio. (Los asnos de Libia tenían reputación de ser muy fuertes). Ellos amarraron el dinero y mandaron de regreso cebada, junto con las monedas. En explicación le dijeron: "Los pasos de un asno dependen de la cebada"- es decir que la habilidad de trabajo del asno, aumenta si es alimentado con cebada.

Ellos le aconsejaron comprar un asno de su localidad, y alimentarlo con cebada fina, pues si lo hace así, su asno será tan fuerte como un asno Libio. No querían comprarle ahí un asno, porque era una jornada de seis meses desde Libia a Babilonia.

Quita de ti los resentimientos

Levi, hijo de R. Huna, hijo de Jiya, y Rabba, hijo de Rav Huna viajaban juntos por un camino, montados sobre sus asnos. El asno de Levi pasó por delante del de Rabba, hijo de R. Huna. Rabba, hijo de R. Huna estaba decepcionado por esto, pues él era mas grande (en conocimientos) que los dos, y pensó que Levi lo hizo intencionalmente en muestra de falta de respeto.

Dijo Levi (a sí mismo): "Le voy a decir algo para apaciguarlo". Le preguntó: "¿Puede sacarse a un asno tan desobediente como este en Shabbat, sin arnés?" [En realidad le pregunto, "¿Es el arnés parte de la rienda adicional la cual es necesaria para un asno tan desobediente como este, y por lo consiguiente es permisible sacar al asno con la rienda puesta, o es considerada un peso extra, y en ese caso se preoibiría sacarlo con la rienda puesta?"] Al hacerle esta pregunta le dió una señal de que el asno es difícil de controlar, y no lo rebasó intencionalmente.

Rabba le dijo: "Esto es lo que tu padre dijo en nombre de Shmuel: 'La *halaja* es como Jananiah' "- nombrando que la rienda no es considerada como un peso extra. Rabba pensó que Levi no sabía que la *halaja* es como Jananiah. Por las palabras de la pregunta, él entendió que Levi no tenía intenciones de pasarlo.

Folio 53a

Aryoj, el Rey de Elassar

R. Asi, hijo de Natan, preguntó de R. Jiya, hijo de Ashi: "¿Cuál es la ley en lo concerniente a una mantilla (generalmente colocada debajo de la silla de montar) de un asno en Shabbat?" [Él no preguntó si es permitido sacar el asno al dominio público con la mantilla sobre el asno, sino que alguien la extiende sobre el asno como si estuviera parado en su jardín para mantenerlo caliente.]

Le contestó: "Esta permitido".

Le dijo a él: "¿Pero cual es la diferencia entre

eso y la silla misma (la cual no puede ser colocada sobre el asno en Shabbat)?"

R. Jiya permaneció en silencio.

R. Asi malinterpretó el silencio de Jiya, como señal de que este no prestó atención a la pregunta, y que R. Jiya era de la opinion de que es permitido ponerle la montura al asno. En verdad, Jiya permaneció en silencio porque no sabía la respuesta a la pregunta de R. Asi. Y entonces, R. Asi repuso señalando de una *mishna*, ó una *baraitá*: "La montura de un asno, no debe de ser cargada en la mano de uno..."

R. Zera dijo a R. Asi: "Déjalo en paz- R. Jiya comparte la opinion de su maestro, como R. Jiya el hijo de R. Ashi dijo en nombre de Rav: 'Se puede colgar una bolsa de pienso (una bolsa que contiene cebada, y que es colgada del cuello del animal) de un animal en Shabbat, y con mas razón, una mantilla. Si es permitido colgar una bolsa de pienso, la cual es para comodidad del animal (ahorra al animal el esfuerzo de agacharse para alcanzar su comida), con mucha mas razón se le puede colocar una mantilla, que previene al animal de sufrir frío.

Shmuel dijo: "Una mantilla esta permitida, pero una bolsa de pienso esta prohibida". [La mantilla es mas importante para el asno que el pienso, como dice el dicho: "Un asno siente frío, aún en los meses de verano". Por lo consiguiente, el asno esta acostumbrado a llevar una mantilla sobre su espalda, y po eso, no se considera una carga].

R. Jiya, hijo de R. Yosef fué y repitió las palabras de Rav- que la bolsa de pienso es permitida a Shmuel. Shmuel le dijo: "¿Es esto [el epíteto respetuoso de Abba para Rav; o de acuerdo a algunos, es el nombre real de Rav, en un términmo que significa 'mi colega'] lo que Abba dijo? No sabe

nada acerca de las leyes de Shabbat.

Cuando R. Zera subió de Babilonia a *Eretz Israel*, encontró a R. Binyamin, hijo de Yefet sentado diciendo el decreto antes mencionado en nombre de R. Yojanan (quien era uno de los mas sobresalientes sabios de Israel): "Se puede colocar una mantilla sobre un asno en Shabbat".

R. Zera, le dijo: "¡Bien dicho! Así es como Aryoj lo interpretó en Babilonia".

"¿Quién es Aryoj?"

"Es Shmuel". [Aryoj fué rey durante los días de Abraham, como el versículo dice: "Aryoj, rey de Elassar"(Génesis, 14,1). R. Zera le llamaba con este nombre, en señal de respeto. También, la palabra Aryoj, contiene la palabra *Ari* (león), la cual indica que R. Shmuel era un león en el estudio de la Torah.]

"¡Pero Rav también lo dijo! (¿Si es así, porque este decreto se le adjudica únicamente a Shmuel?)

La respuesta es, que R. Zera escuchó también el final de la oración pronunciada por Binyamin: "...Y no se puede colgar una bolsa de pienso en Shabbat". Esta es opinión de Shmuel, no de Rav. Por lo consiguiente le dijo: "¡Bien dicho! Así es como Aryoj lo interpretó en Babilonia".

Folio 53b

37. El hombre que se volvió nodriza

Nuestros Rabinos enseñaron: Había una vez un hombre del que falleció su esposa y dejó un hijo que tenía que lactar, pero él no se podía permitir el gasto de pagarle a una nodriza. Un milagro le sucedió y

sus pechos, se convirtieron en pechos de mujer, y pudo amamantar a su hijo.

Dijo Rav Yosef: "Vengan y vean que grandioso es este hombre, pues un gran milagro le sucedió".

Abbaye respondió: "Por lo contrario, vengan y vean que bajo es este hombre que las leyes de la naturaleza se han cambiado para él". (Cuando un milagro de tal magnitud le sucede a una persona, esta pierde su porción de la recompensa eterna.)

Rav Yehuda dijo: "Vengan y vean que difícil es ganarse el sustento, que los modos de la Creación han sido cambiados para él". (Como el hombre no tuvo el mérito de ganar los fondos necesarios para pagar una nodriza, D-s cambió las leyes de la naturaleza).

Dijo Rav Nahman: "Sepan que tan difícil es ganar el sustento qué han ocurrido milagros, para salvar a individuos justos del hambre, pero la comida nunca se creó por medio de milagros. La comida nunca apareció milagrosamente en casa de los justos".

38. ¿ De quién es mayor la modestia?

Nuestros Rabinos enseñaron: "En una ocasión, un hombre se casó con una mujer de un sólo brazo, y únicamente se dió cuenta de su defecto, el día en que ella murió".

Dijo Rebbi: "¡Vengan y vean que modesta fué esta mujer, su esposo no notó su desfiguración hasta el día en que ella murió!"

"Es una manera de mujer", respondió R. Jiya. [¡Es el modo de todas las mujeres cubrirse, pero esta mujer tenía una razón especial para hacerlo!] Mejor,

debemos de decir, "¡Que modesto es este hombre, nunca notó su defecto, sino hasta el día de su muerte!"

Folio 54b

39. Sermón

La vaca de R. Elazar, hijo de Azariah

La vaca de R. Elazae, hijo de Azariah salía en Shabbat con una correa entre los cuernos. Esto iba en contra del mandato de los Sabios (quienes prohibieron hacer esto, pues es considerada una carga. La gente acostumbraba a poner la correa a modo de adorno, ó como una medida de seguridad, para guardar la vaca).

¿Tenía únicamente una vaca? Porque dijo Rav, y algunos dicen que dijo Rav Yehuda en nombre de Rav: "R. Elazar hijo de Azariah tomaba 12,000 terneros a manera de diezmo de su ganado cada año".

Ellos enseñaron: "La vaca en cuestión no fué adueñada por R. Elazar, sino por una mujer vecina suya. De cualquier modo, por no recriminarla por su transgresión, se le fué ascrita a él".

Esta escrito en el Talmud Yerushalmi, que la vaca salió sólo en una ocasión, y aún así, dicen que los dientes de R. Elazar se volvieron negros de tanto ayunar para arrepentirse por no haber recriminado a su vecina. Algunos dicen que fué la *esposa* de R. Elazar quien salió usando una correa, como decoración, pero por respeto a él, el se refirió a ella como *su vaca*, como el versículo dice: "Si no

hubieses arado con mi vaquilla..." (Jueces 14,18).

Consecuencias por no recriminar a transgresores

Rav y R. Hanina, y R. Yohanan y Rav Haviva, enseñaron (cuando estos cuatro nombres aparecen en *Seder Moed*, algunos reemplazan a R. Yohanan por R. Yonatan): "Alguien que es capaz de recriminar a los miembros de su casa, por sus pecados, pero se restringe de hacerlo, él será el castigado por los pecados de los miembros de la casa. Alguien que es capaz de recriminar a la gente de su ciudad, pero se restringe de hacerlo, será castigado por los pecados de los miembros de su ciudad. Alguien que es capaz de recriminar al mundo entero (por ejemplo, a toda la nación Judía, por medio de un rey ó un príncipe) y no lo hace, será castigado por los pecados de toda la nación.

Dijo Rav Pappa: " Los miembros de la casa de Resh Galuta, que son temidos por todos y pueden prevenir a la gente de cometer un pecado, serán castigados por los pecados del mundo entero". Como R. Janina dijo: "¿Cual es el significado del versículo, 'D-s entrará a juicio con los Ancianos de Su gente y de Su príncipe?' (Isaias 3,14) Los príncipes pudieron haber pecado, ¿pero cómo pecaron los Ancianos del *Sanhedrín*?. La respuesta debe de ser que el versículo se refiere a los Ancianos que no recriminaron al príncipe.

Folio 55a

La mujer que gritaba

Rav Yehuda estaba sentado frente a Shmuel, cuando una mujer vino y empezó a gritar frente a Shmuel. Ella pensó que una injusticia se había hecho en contra de ella. Él la ignoró completamente.

Rav Yehuda dijo a Shmuel: "¿Acaso no crees que el versículo que dice 'Él, quien cierra sus oídos al llanto de los pobres, también llorará y no será escuchado' (Proverbios 21,13) se aplica no sólo a caridad, sino también a cuestiones de justicia?"

Shmuel le contestó: "¡Astuto! ¡Tu cabeza está en agua fría, pero la cabeza de tu cabeza está en agua caliente! ¡Porque Mar Ukva es el Jefe de la Justicia! [Yo, quien soy tu maestro, no seré admonestado, pero Mar Ukva, quien es tu cabeza y la mía -jefe de la Justicia- será admonestado. En otras palabras, es Mar Ukva quien será responsable por la injusticia perpetrada en contra de la mujer que gritaba.] Pues el versículo dice: 'Casa de David, así dice D-s: Ejecuten la justicia en la mañana, y quiten a los oprimidos del opresor, pues Mi furia puede adelantarse como el fuego, y quemará y nadie lo extinguirá, por la maldad de tus caminos (Jeremías 21,12).' El versículo nos enseña que sólo aquellos que tienen poder de autoridad, serán castigados por las injusticias. Como Mar Ukva era el Exiliartra y descendiente de la Casa de David, era su responsabilidad asegurarse que la justicia sea bien administrada".

Una marca en la frente de los justos

Dijo R. Zera a R. Shimon: "Debes de recriminar a los miembros de la casa del Exiliartra".

"No van a aceptar mi regaño" replicó R. Shimon.

R. Zera contestó: "Aún cuando no lo acepten, debes recriminarlos, pues Aha, hijo de Janina dijo, "Nunca una buena promesa, salió de la boca del Santo Bendito Sea, y fué retractada para mal, exepcto a lo concerniente a este asunto" como dice el versículo: 'D-s le dijo, Ve a traves de la ciudad, a traves de Jerusalem, y haz una marca en las frentes de la gente doliente y que llora por las abominaciones hechas en ella' (Ezequiel 9,4). "La gente doliente" se refiere a los justos. El Santo Bendito Sea, dijo a Gabriel: "Ve y marca en las frentes de los justos con tinta, para que los ángeles vengadores no los dañen, marca las frentes de los malvados con sangre, para que los ángeles vengadores los dañen".

Los Atributos de Justicia, entonces hablaron ante el Santo Bendito Sea, diciendo: "Amo del Mundo, ¿ en que modo son diferentes estos de aquellos?"

D-s le contestó: "Esta es gente completamente malvada, y esta, es gente completamente justa".

Habló ante D-s, diciendo: "¡Amo del Universo! Pero ellos podían haberlos recriminado y no lo hicieron."

D-s dijo a la Justicia: "Yo sé que si los hubiesen recriminado, no lo hubieran aceptado."

"Pero -Replicaron los Atributos de Justicia- *Tu* puedes saber esto pero, ¿es que acaso *ellos* ya lo saben?"

Este es el significado del versículo: "El hombre viejo, el hombre joven, la doncella, los niños y las mujeres, vas a dañar completamente, pero no te acerques a aquellos que tienen una marca sobre ellos. Comienza aquí, en Mi Santuario" Y el versículo continúa: "Entonces, comienza con los Ancianos que están más allá de la casa". [Primero dice: 'no te acercarás al hombre que tenga una marca sobre él', lo cual se refiere a los justos, después dice, 'entonces comienza con los ancianos', que también se refiere a los justos.]

Rav Yosef enseñó: "No lean, 'Comienza aquí en Mi Santuario' *mikdashi*, pero, 'Comienza aquí con mis Santificados' *mekudashai* -aquella gente que observó la Torah completa de la *Alef* a la *Tav*. Esto nos enseña, que al final el Santo Bendito Sea, acepta el argumento del Atributo de Justicia contra los Justos, y Él rechazó el plan para salvarlos"

Inmediatamente el versículo dice: "Y seis hombres entraron por la puerta superior que dá al norte, cada uno con una macana en su mano; entre ellos había otro hombre vestido de lino, con un estuche de escritura en su cintura. Se acercaron y se detuvieron en el altar de bronce."

¿Había un altar de bronce en los tiempos de Ezequiel? El Rey Salomón lo guardó, y en su lugar erigió un altar de piedra.

La respuesta es que el Santo, Bendito Sea, dijo a los seis hombres: "Comiencen por el lugar donde se entonen cánticos para Mi". En otras palabras, D-s le dijo a los ángeles de la destrucción: "Comiencen con los Levitas, quienes cantan y tocan instrumentos de bronce, los cuales el versículo llama 'el altar de bronce'".

¿Y quienes eran los seis hombres? Rav Jisda dijo: "Ellos eran Indignación (*ketzef*), Enojo (*af*),

Cólera (*hemah*), Destrucción (*mashjit*), Quebrador (*meshaber*) y Aniquilador (*mejaleh*)".

¿Y que tiene de especial de la letra *tav*? En Hebreo, la palabra para "marcar" es *tav*, el cual también es el nombre de la última letra del alfabeto Hebreo.

Rav dijo: [*Tav* es la primera letra de la palabra] "*tijeh* (vivirás), refiriéndose a los justos, y *tav* es la primera letra de *tamut* (morirás), refiriéndose a los malvados."

Shmuel dijo: "*tav* es la primera letra de *tamah* (expiró), es el mérito de los Patriarcas"; únicamente la plegaria puede renovar el mérito de los Patriarcas.

R. Yojanan dijo: "*Tav* la primera letra de la oración "Danos gracia (*tajon*) por el mérito de nuestros Patriarcas".

Resh Lakish, dijo: "*Tav* es el final del sello del Santo Bendito Sea, como R. Janina dice: 'El sello del Santo, Bendito Sea es Verdad (en Hebreo, *emet*, que termina con la letra *tav*)'."

R. Shmuel hijo de Nahmani dijo: "Mis santificados" *mekudashai* se refiere a la gente que cumplió toda la Torah de la *alef* a la *tav*. La letra sobre sus frentes fué en señal de que ya habían cumplido toda la Torah, desde el principio, hasta el mismísimo final.

¿Cuando expirará el mérito de nuestros patriarcas?

Rav dijo: "En los días de Hosea, hijo de Be'eri, como el versículo dice: 'Ahora Yo voy a revelar la lujuria a sus amantes, y nadie la vá a salvar de Mi mano' (Hosea 2,12). [Este versículo revela que Israel ya no podrá confiar en el mérito de los Patriarcas, pues expiró.]

Shmuel dijo: "En los días de Hazael, como el versículo dice: "Y Hazael, rey de Haram, oprimió a

Israel en los días de Yehohaz" (Reyes II 13,22). El versículo siguiente dice: "Y D-s fué compasivo con ellos, y se apiadó de ellos, y se volvió a ellos por el convenio con Abraham, Isaac y Yaacov, y no quería destruirlos, y no los quitó de su presencia *hasta ahora*". (*hasta ahora*, no los rechazó, pero si los va a rechazar).

Yehoshua, hijo de Levi dijo: "De los días de Eliyah, como el versículo dice: "Cuando la ofrenda de la tarde fué traída, Eliyah el profeta vino y dijo, "Oh Señor de Abraham, Isaac y Yaacov, deja que se sepa *ahora* que Tu eres el D-s de Israel y que yo soy tu siervo..." (Reyes I 18,36). [Eliyah pidió a D-s que recuerde el convenio de Abraham, Isaac e Israel *ahora*, pero no despues. Entonces, años despues, fué temporalmente renovado en los días de Hazael.]

R. Yojanan dijo: "De los días de Hezekiah, como el versículo dice, 'Del incremento de su gobierno y de la paz, no habrá fin, sobre el trono de David, y sobre su reino, para establecerlo y sostenerlo con la justicia y rectitud de ahí en adelante y para siempre. El entusiasmo del Señor de los Patronos lo traerá de paso" (Isaías 9,6)".

40. Cuatro murieron a causa de la serpiente

R. Ami dijo: " No hay muerte sin pecado ". [La muerte es csausada por el pecado, aún que haya sido no intencional. Si la gente no pecara, no moriría] No hay sufrimiento sin pecado intencional. [El sufrimiento es causado por haber cometido transgresiones intencionalmente. Si la gente no cometiera esas transgresiones, no hubiesen

sufrimientos en el mundo.]

"No hay muerte sin pecado ", como el versículo dice: "La persona que peca, morirá sola. Un niño no debe de compartir la carga de la culpa de sus padres, tampoco, los padres deben compartir la carga de la culpa del hijo; la justicia del justo, será abonada únicamente para él, y la maldad del malvado, será abonada únicamente para él." (Ezequiel 18,20).

" No hay sufrimiento sin pecado intencional", como el versículo dice: "Yo voy a castigar su transgresión con la vara, su iniquidad (*avon*), con plagas" (Salmos 89,33). Es evidente del versículo que "vara" y "plagas" únicamente vienen por pedido del hombre, por haber cometido transgresiones intencionales.

Preguntaron una dificultad contra la frase de R. Ami de la siguiente *beraita*: Los ángeles ministeriales preguntaron al Santo Bendito Sea: "¿ Amo del Mundo, porque sentenciaste a Adam a muerte?"

D-s replicó: "Porque le dí un mandamiento fácil, y lo transgredió".

Replicaron: "¡Pero Moises y Aharon, quienes respetaron toda la Torah, tambien murieron!"

D-s les contestó, citando el versículo:"La misma suerte está guardada para todos, para los justos y para los malvados..." (Eclesiastes 9,2). En efecto, D-s dijo a los ángeles que una vez hecho el decreto, todos los hombres deben morir, aún los individuos completamente justos que nunca han pecado. Esto parece desaprobar lo que afirmó R. Ami que, "No hay muerte sin pecado."

La oración de R. Ami es de acuerdo a la opinion de Tanna quien enseñó lo siguiente: "R. Shimon, hijo de Elazar dijo, "Aún Moises y Aharon murieron por causa de sus pecados, como dice el versículo,

'Porque Uds. no creyeron en Mi...' (Números 20,12). Hubieran creído en Mi, y el tiempo de su muerte no hubiera llegado"

Ellos preguntaron una dificultad en contra de la oración de R. Ami, de la siguiente *beraita*: "Cuatro murieron por el consejo de la Serpiente. [La muerte de cuatro personas ocurrió en consecuencia directa como resultado de el éxito de la serpiente al incitar a Eva a comer del árbol de la sabiduría. Ellos no hubieran muerto por ningun otro pecado, pues estas cuatro gentes, nunca cometieron otro pecado --ellos fueron excepciones a la regla que "No hay hombre sobre la tierra que es justo y que hace solamente el bien y no peca" (Ecclesiastes 7,20). A continuación citamos a los cuatro: Benjamín, hijo de Yaacov; Amram el padre de Moises, Ishai el padre de David, Jilav el hijo de David. Sabemos por tradición acerca de estos cuatro, con exepción de Ishai el padre de David sobre el cual se habla explícitamente en el versículo: "Y Avshalom señaló a Amasa sobre la armada, en lugar de Joab; y Amasa era hijo de un hombre llamado Jitra el Israelita, quien vino a Abigail , la hija de Najash, la hermana de Zeruya, la madre de Joab " (Samuel II 17,25). ¿Pero era en realidad ella la hija de Najash? ¡Porque eel era la hija de Ishai! Pues el versículo que menciona las hijas de Ishai dice, " y sus hermanas fueron Zeruya y Abigail" (Crónicas I 2,6). El versaículo en Samuel II se refiere a ella con su nombre porque ella era la hija de el que *murió como resultado* ded Najash (*najash*, en Hebreo es serpiente) -- (Ishai).

¿De acuerdo a que opinión es esta *beraita*? Es congruente con el Tanna que enseñó: "Los ángeles ministeriales pidieron al Santo Bendito Sea: "¿Amo del Mundo, ¿porque sentenciaste a Adam a muerte?¡Moises y Aharon, tambien deberían de

haber estado incluidos! [Si el Tanna quien dijo que "cuatro murieron a causa de la serpiente" sigue a la opinión de Tanna quien dijo, "los ángeles ministeriales...", entonces deberían de haber sido seis personas, las que murieron a causa de la serpiente - las cuatro antes mencionadas, así como Moises y Aharon, que tampoco cometieron transgresiones durante su tiempo de vida.

Mas bien, debemos de afirmar que concuerda con la opinión de R. Shimon, hijo de Elazar, quien dijo, "Aún Moises y Aharon, murieron por sus propios pecados, y aún así hubieron otros que murieron sin pecar." De esto aprendemos que si hay muerte sin pecado, que si hay sufrimiento sin *avon*, y la dificultad presentada en contra de R. Ami, en efecto es una dificultad.

Folio 55b

41. El pecado de Reubén

Cualquiera que diga que Reubén pecó, esta equivocado

" Y fue, cuando Israel reposó en la tierra, que Reubén fue y se acostó con Bilha, la concubina de su padre; e Israel escuchó lo que pasó. Ahora los hijos de Yaacov, fueron doce" (Génesis 35,22).

R. Shmuel, hijo de Nahmani dijo en nombre de R. Yonatan: "Cualquiera que diga que Reubén pecó (con Bilha) esta equivocado, pues el versículo continua, "Ahora los hijos de Yaacov eran doce".

Esto nos enseña que todos los hermanos eran igualmente justos, y que de Reubén no se debió de haber sospechado el haber transgredido".

Si es así, ¿que implica el versículo cuando dice "Y Ruebén fué y se acostó con Bilha, la concubina de su padre"?

Enseña que cambió la manera de dormir de su padre, un pecado que las Escrituras consideran equivalente al haberse verdaderamente acostado con Bilha.

Hemos aprendido: "R. Shimon, hijo de Elazar dijo: "Que un hombre justo fuese salvado de ese pecado, es prueba de que no fué hecho por él. Pues, ¿cómo es posible que descendientes de tal pecador se pararan en el Monte Eval y declararan: 'Maldito aquel que se acuesta con la esposa de su padre' (Deuteronomio 27,20)". ¿Decretaría el Santo Bendito Sea, que los descendientes de ese hombre sean aquellos que pronuncien estas maldiciones? ¡Por supuesto que no!

Si es así, ¿el versículo: "Y Ruebén fué y se acostó con Bilha, la concubina de su padre" que nos enseña?

Él trataba de revestir la humillación de su madre. Se dijo as sí mismo, "Si la hermana de mi madre -Rajel- fué la otra esposa como mi madre ¿la sirvienta de la hermana de mi madre -Bilha- tambien será la'otra esposa' como mi madre?" Fué y movió la cama de ella. Cuando Rajel murió, Yaacov se llevó su cama, la cual estaba siempre en la tienda de Rajel, y la puso en la tienda de Bilha, pues ella era la sirvienta de Rajel. Reubén movió la cama de ahí a la tienda de su madre, Leah.

Otros dicen: "Él desacomodó las dos camas - La de la Divina Presencia y la de Yaacov. [Yaacov puso una cama para la Divina Presencia en cada una de

las tiendas de sus esposas; en cualquiera de las dos tiendas en que resida la Divina Presencia, era ahí donde él dormiría.] Este es el significado del versículo: "Entonces tu profanaste la cama sobre la cual Él subió" (Génesis 49,4). [Es decir "Tu profanaste el Nombre Santo que residía sobre mi cama". Pues hasta que fué construído el Tabernáculo, la Divina Presencia residía en las tiendas de los Justos.]

Esto es similar a la interpretación de los Tanaim del versículo: "Puesto que Uds. fueron inestables (*pajaz*) como el agua, no serán mas los primeros". R. Elazar dice: "*Pajaz* es un acrónimo de: *pazta*, *javta*, *zalta* --Y tu actuaste odiosamente (*pajazta*), y por lo mismo te hiciste merecedor (*javta*) por tu vergonzosa (*zilzul*) acción." R. Yehoshua dice: "Tu sobrepasaste (*passata*) la ley, tu pecaste (*jatata*) y actuaste lujuriosamente (*zanita*)". Rabban Gamliel dice: "Tu rezaste (*pilalta*), tu suplicaste (*jalta*), y tu plegaria resplandeció (*zarja tefilateja*). [En otras palabras, "Tu intentaste hacerla prohibida para tu padre, pero rezaste e imploraste al D-s de tu padre que no sucumbas en el pecado, y Él aceptó tus rezos. Por lo consiguiente, no pecaste verdaderamente.]

Rabban Gamliel dijo: "Aún así, necesitamos las palabras de Modai". R. Elazar Modai dice: "Retrocede las letras y interpretalo así: *Zitata*, *hirtarta*, *parja jet mimja*. Ese decir, 'Tu mala inclinación provocó que peques, pero te arrepentiste y el pecado se alejó de ti. Él lee la *heh* de *hirtata*, como *jet*, y ambas letras son guturales y pueden intercambiarse. Por lo consiguiente hay un desacuerdo entre los *Tannaim*, si es que Reubén pecó --R. Elazar y R. Yehoshua son de la opinión de que si pecó, Rabban Gamliel y R. Elazar Modai dicen que él intentó pecar, pero al final no lo hizo.

Rava dijo y algunos dicen que R. Yirmiyahu, el hijo de Abba dijo: "Uds. recordaron (*zajarta*) el castigo de este acto, tuvieron gran sufrimiento (*jalita*) para sobreponerse a su mala inclinación, y evitaron el pecado (*perashta*).

Cualquiera que diga que los hijos de Eli pecaron, esta equivocado

"Y los hijos de Eli, Hofni y Pinjas, fueron sacerdotes de D-s" (Samuel I 1,3). "Ahora los hijos de Eli, fueron hombre humildes, no conocían a D-s. La costumbre de los sacerdotes con la gente era que, cuando algun hombre ofrecía un sacrificio, el sirviente del sacerdote venía, mientras que la carne se seguía cocinando, con un tenedor de tre picos en su mano, y lo clavaba en la olla, ó la cazuela ó la tetera, y lo que sacaba el tenedor, el sacerdote tomaba. Esto es lo que hacían a todo Israel que venía a Shilo. También antes de ofrecer la grasa, el sirviente del sacerdote decia al hombre que ofrecía el sacrificio: "Dá carne para rostizar al sacerdote, pues él no quiere carne cocinada de ti, sino cruda." Y si el hombre le contestaba: "Deja que la grasa sea ofrecida primero, y despues toma tanto como quieras, él decía, No, dámela ahora, y si no, la voy a tomar por la fuerza." Y el pecado del joven era muy grande a los ojos de D-s, pues ellos desdeñaban la ofrenda de D-s" (2:12-17)

"Eli era muy anciano, y escuchó lo que todos sus hijos harían a Israel, y como se acostarían con las mujeres que se reunían en la entrada del santuario. Y les dijo a ellos: '¿Porque hacen tales cosas, pues yo escuche reportes malos de Uds. de toda esta gente. No, hijos míos, no es un buen reporte el que escucho de la gente de D-s que me lo esta reportando'

(22,24)".

R. Shmuel el hijo de Nahmani dijo en nombre de R. Yonatan: "Cualquiera que diga que los hijos de Eli pecaron (al acostarse con mujeres casadas, aparte de tratar las ofrendas sagradas desdeñosamente,) esta equivocado. Pues el versículo explícitamente dice: 'Los dos hijos de Eli, Jofni y Pinhas fueron *sacerdotes de D-s*' (Samuel I 1,3)".

La afirmación de R. Shmuel sigue a la opinión de Rav, quien dijo: "Pinjas no pecó. Uno puede apender de Pinjas a Jofni --pues Pinjas no pecó y tampoco lo hizo Jofni. Pero entonces, ¿ que significa el versículo, 'ellos se acostaban con mujeres'? Que Jofni y Pinjas, atrasaban los sacrificios que eran traídos al templo por mujeres, y como consecuencia, las mujeres no regresaban a sus esposos esa noche. No se podía confiar en los dos sacerdotes para ofrecer todos los sacrificios que eran traídos al Tabernaculo por la gente. Por lo consiguiente, las mujeres que se veían en necesidad de traer una ofrenda -por ejemplo, una parturienta ó una mujer con sangrado menstrual irregular- se quedaban en Shilo para asegurarse que los sacrificios sean traídos al altar. Sólo despues de que el sacrificio era llevado al altar, la mujer se convertía en pura y le era permitido nuevamente comer comida sagrada y entrar al santuario. Las Escrituras se refiere a la conducta de los dos hermanos, equiivalente a que verdaderamente se acostaban con mujeres, pues al separar a las mujeres de sus esposos, impedían la procreación."

Rav dijo: "Pinjas no pecó, pues el versículo dice: 'Ajiya el hijo de Ajitub, hermano de Ijabod hijo de Pinjas, el hijo de Eli, sacerdote de D-s en Shilo, portador del *efod*' (14,3). Si Pinjas

pecó, ¿porque las Escrituras lo mencionan como uno de los patriarcas de Ajiya? [Los Patriarcas de una persona justa, sólo son mencionados por su nombre cuando ellos mismos eran justos.] Porque ya se ha dicho de los adúlteros: "D-s desheredará al hombre que haga esto, y no dejará descendientes (*er ve'oneh*) entre las tiendas de Yaacov y presentando su ofrenda al Señor de los Patronos" (Malaji 2,12) -- si él es un israelita, él no tendrá el mérito de tener entre sus descendientes, a un Sabio de mente aguda (en Hebreo *er*), ó un escolar, capaz de contestar (*oneh*), las preguntas de sus alumnos; si él es un Cohen, no tendrá un hijo quien presente "ofrendas al Señor de los Patronos" [Pues las Escrituras se refieren a Ajiya, un descendiente de Pinjas, como un "descendiente de D-s", es evidente que Pinjas no cometió adulterio.]

Podemos aprender de esto que Pinhas no pecó, cometiendo adulterio con las mujeres. El versículo: "Ellos se acostaban con las mujeres..." se refiere a Jofni.

¡Pero el versículo dice "*Ellos* se acostaban con las mujeres." ! El versículo utiliza la forma plural, lo cual implica que Pinjas tambien cometió esa transgresión.

La respuesta es que el versículo verdaderamente dice "*Él* se acostaría con las mujeres", pues la palabra *yishkavun* (se acostarían), está escrita sin la letra *vav*, en cuyo caso se lee *yishkeven* (*él* se acostaría con ellas).

Pero el versículo dice: " No, mis hijos, no es un buen reporte el cual la gente de D-s me está reportando". Su padre los recriminó a ambos, lo que implica que Pinjas tambien cometió el adulterio.

Dijo Rav Nahman, hijo de Yitzjak: "El versículo verdaderamente dice "mi hijo". (Con puntuación

diferente la palabra *banai* (mis hijos), puede ser leída *beni* (mi hijo en singular). El episodio completo fué escrito de tal manera que pueda ser leído en singular. Esto alusiona que únicamente Jofni pecó, y Pinjas fué únicamente *considerado como si hubiera pecado*.

¡Pero dice *maavirim*! Aquí el Talmud interpreta la palabra *maavirim* para significar, "ellos provocaron que otros pequen"; la forma plural es utilizada, e implica que Pinjas también pecó. De cualquier modo, Rashi señala que la palabra *maavirim* significa "que ellos (la gente) esta pasando", y por lo consiguiente, no hay base para esta dificultad.

Rav Huna hijo de Rav Yehoshua dijo: "El versículo en realidad dice *maaviram* ("el causó aque transgredieran"). Una vez mas, la respuesta a esta dificultad es que el versículo puede ser leído en modo singular.

Pero dice: "Los hijos de Eli ".

Porque Pinhas debió haber protestado, pero no lo hizo. Las Escrituras lo consideran como si en realidad él hubiera pecado.

Cualquiera que diga que los hijos de Samuel pecaron, esta equivocado

"Cuando Samuel era viejo, él nombró a sus hijo jueces del pueblo de Israel. El nombre del primogénito era Yoel, y el nombre de su segundo hijo era Abiyah; ambos eran jueces en Beer Sheva. Pero estos hijos no fueron por su camino, persiguieron el dinero, aceptaron sobornos y pervirtieron la justicia" (Samuel 8: 1,3).

Dijo R. Shmuel, hijo de Nahmani en nombre de R. Yonatan: "Cualquiera que diga que los hijos de Samuel pecaron (al aceptar sobornos y pervertir la justicia) esta equivocado". Como el versículo dice, "Cuando Samuel era viejo... sus hijos no fueron por su camino" (Samuel 8:1,3) --Aunque no fueron por su camino, tampoco pecaron.

Si es así, ¿Que intenta decir el versículo "ellos persiguieron el dinero"?

Que ellos no hicieron como su padre: Samuel el justo, viajaba por toda la tierra de Israel para juzgar a la gente en sus propios pueblos, como dice el versículo: "Él iría, cada año y hacía un circuito a traves de Bet El, el Gilgal y el Mitzpah; y él juzgaba a Israel". Sus hijos, no hacían así. En vez, se sentaban a juzgar en su propio pueblo, para aumentar las ganancias de escribanos y alguaciles. (Los alguaciles de Samuel, recibían paga por convocar a los litigantes, y los escribanos también recibían su paga por escrituraciones y gravámenes. Si los escribanos y alguaciles hubiesen viajado con los jueces, los gastos hubieran excedido las ganancias que eran recibidas. También, como estaban en su propia ciudad, ellos podían demandar un precio mayor de los litigantes al decir que estaban muy ocupados con asuntos burocráticos. Sus altos salarios aumentaban su avaricia, y pronto, los alguaciles y escribanos comenzaron a aceptar sobornos. Por lo aquí mencionado las Escrituras los consideran como pecadores.)

Este episodio (si los hijos de Samuel pecaron y cual fué su transgresión) es discutido por los *tannaim*:

"Y ellos fueron detras del dinero". R. Meir dice: Ellos explícitamente demandaban su porción de los diezmos. Por ser Levítas, ellos demandaban sus

diezmos inmediatamente. Como ellos eran líderes y jueces, la gente no se los impedía, y como consecuencia, otros Levíitas pobres, acababan con manos vacías. Según R. Meir, ellos no pervertían la justicia.

R. Yehudah dice: Ellos daban mercancía a gente común. [Los hijos de Samuel depositaban su mercancía con otros y les encargaban que la vendieran para ellos. A ellos les era permitido hacer esto, pues ellos estaban a cargo de hacer transacciones y asuntos comunitarios, y cada comunidad tenía obligación de mantener a sus jueces y maestros. De cualquier modo, ellos no olvidaron sus negocios privados completamente y no se dedicaron exclusivamente a los asuntos comunitarios -- cuando una caravana pasaba a través de Beer Sheva, donde ellos vivían, ellos abandonaban sus responsabilidades y volvían a sus negocios otra vez. La gente común no protestaba pues los hijos de Eli eran los líderes y jueces de la generación. De cualquier modo, las Escrituras se refieren a la conducta injusta de los hijos de Samuel equivalentemente a aceptar soborno y pervertir la justicia.]

R. Akiva dice: "Ellos tomaron una canasta extra de los diezmos, por la fuerza.

R. Yossi dice: Ellos tomaron regalos por la fuerza, refiriéndose a los regalos que les son dados a los Levíitas, como lo son los diezmos primeros. Ó en referencia a los regalos sacerdotales -el hombro, las mejillas y el buche de los animales sacramentales, que pertenecen únicamente a la clase sacerdotal. Aún que los hijos de Samuel eran Levíitas, deseaban regalos sacerdotales.

Folio 56a

Cualquiera que diga que David pecó, está equivocado

" Y Natán le dijo a David... ¿ porque has despreciado la palabra de D-s al hacer lo que es maldito ante Sus ojos? Uriah el Hitita a quien has matado por la espada, y su esposa a quien has tomado por esposa, y a él que has matado por la espada de los Ammonitas" (Samuel II 12: 7,9).

Dijo R. Shmuel, hijo de Nahmani en nombre de R. Yonatan: "Cualquiera que diga que David pecó (al acostarse con Batsheva antes de que ella recibiera el divorcio) está equivocado". Como el versículo dice: "Y David fué sabio en todas la maneras, y D-s estaba con él" (Samuel I 18,14). ¿Es posible que la Divina Prescencia estuviera con alguien que cometió un pecado?

Si es así, ¿Que quiere decir el versículo: "Porque has despreciado la palabra de D-s para hacer lo que es maldito ante sus ojos"? En otras palabras, si David no pecó ¿porque Natan el Profeta lo recriminó?

La respuesta es que Natan lo recriminó por lo que David quería hacer, pero no hizo. [David pensó tomar a Batsheva antes de que ella reciba el divorcio de su esposo que estaba en el frente. Era una costumbre para los soldados que salían a pelear al frente, mandar a sus esposas un divorcio condicional. Es decir, que si ellos eran capturados por el enemigo, ó si murieran sin ser vistos por dos testigos, a sus esposas se les permitía volver a casarse. David pensó en tomar a Batsheva antes de

que ella recibiera el divorcio de su esposo.]

Dijo Rav: Rebbi que es descendiente de David, intenta defender a David en cualquier manera posible: (Concerniente al versículo) "¿Porque has despreciado la palabra de D-s para hacer lo que es maldito ante sus ojos?" Rebbi dice, "Esta maldad es diferente, en la manera en que esta escrita y en su significado, a todas las maldades en las Escrituras. Concerniente a las otras maldades, las escrituras usa la forma: "él hizo", y aquí esta escrito: "él hará". Esto nos enseña que él tenía intenciones de hacerlo pero no lo hizo.

¿Y cual es el significado del versículo: " Y Uriah el Hitita, el cual has matado por la espada"? Que tu (David), deberías de haberlo juzgado en el Sanhedrín (Suprema Corte) [por insubordinación en contra del Rey] y no lo hiciste.

'Y cual es el significado del versículo: "Y su esposa a quien has tomado por esposa"? Que tu (David), teóricamente podrías haberte casado con ella. Es decir, David podría haberse casado con ella, pues estrictamente hablando, ella ya no se consideraba casada. Como R. Shmuel, hijo de Nahmani dijo en nombre de R. Yonatan: Todos aquellos que pelearon en alguna de las guerras de David, escribían un divorcio para sus esposas, como dice el versículo: " Y Ishai le dijo a David, su hijo, por favor lleva a tus hermanos esta *efah* de maíz... y apura tu paso al campo, con tus hermanos. Y estos diez quesos, llévalos al capitan de su millar y vé por la suerte de tus hermanos, y toma su voto (*arubatam*)" (Samuel I 17: 17,18). ¿A que voto se refiere el versículo? R. Yosef aprendió: Cosas que estan mezcladas *-meorav-* entre él y ella, es decir, un acta de divorcio para sus esposas. Es evidente de este versículo que los hijos de Ishai mandaban un

acta de divorcio, cuando se iban al frente,

¿Y cual es el significado del versículo: "Y a él que has matado por la espada de los Ammonitas"? Que así como tu (David), no eres castigado por lo que hizo la espada de los Ammonitas -así David no fué castigado por mandar hombres a morir en la guerra en contra de Ammon, así tu no eres castigado por la muerte de Uriah, el Hitita. ¿Porque? Porque él se insubordinó delante del rey. Pues Uriah le dijo a David: "Y mi amo Yoab y los sirvientes de mi amo (refiriendose a David) estan acampando en el campo" (Samuel II, 11,11). Uriah consideró equivalentes a Yoab con David, llamándolos a ambos 'mi amo'. Era impropio de Uriah reconocer la autoridad de otros ante el rey.

Dijo Rav: "Cuando tu contemplas los hechos de David, no encuentras ningun pecado, mas que el de Uriah, como el versículo dice: "Y David hizo lo que era correcto ante los ojos de D-s y no se apartó de ninguna orden recibida por Él durante toda su vida, mas que del asunto de Uriah el Hitita" (Reyes I 15,5). Él peco en contra de Uriah causando su muerte, pero no pecó con Batsheva.

Abbaye el anciano elevó una contradicción a las palabras de Rav: ¿Dijo en verdad Rav, que el único pecado de David, fué el episodio de Uriah? ¿Acaso no dijo Rav que 'David aceptó calumnias'?

Esta dificultad es válida. Pues las dos citas nombradas por Rav se contradicen unas a las otras, no debieron de ser dichas por la misma persona.

Estas fueron las palabras exactas de Rav:

Rav dijo; "Rav aceptó la calumnia, pues el versículo dice: '¿Queda alguien de la casa de Saul? Si es así, yo seré amable con él, en honor a Yonatan.' Había un sirviente de la casa de Saul llamado Ziva, él fué llamado ante el Rey David. El

rey le preguntó: '¿Eres tu Ziva?' Él contestó, 'Soy yo tu sirviente'. Entonces el rey preguntó: '¿Queda alguien mas de la casa de Saul? Yo seré tan bueno como un D-s hacia él'. Ziva le dijo: 'Queda aún un hijo de Yonatan, pero esta cojo?'. El rey le preguntó: '¿Donde esta él?' Ziva le dijo: 'Se encuentra en la casa de Makhir, hijo de Ammiel en Lo Devar' " (Samuel II 9: 1,4). [Literalmente, Lo Devar significa vacío --Ziva quiso decir que, Mefivoshet, su amo, estaba vacío en Sabiduría de la Torah.] El siguiente versículo dice: "Y el Rey David mandó por él, y lo tomó de la casa de Makhir, hijo de Ammiel, de Lo Devar." Lo Devar, es considerado *milo devar*, lo cual también significa "lleno" --lo cual es lo contrario de la desconsiderada frase de Ziva, David encontró a Mefivoshet lleno de Sabiduría de la Torah.

Como David se dió cuenta, del episodio antes mencionado, que Ziva era un mentiroso, ¿porque creyó en él cuando informó en contra de Mefivoshet? Cuando David estaba huyendo de Avshalom, Ziva informó en contra de Mefivoshet, como esta dicho: "El rey dijo: ¿Donde esta el hijo de tu amo? Ziva contestó al rey, 'Está sentado en Jerusalem,' entonces dijo: 'Ahora, la casa de Israel, regresará el reinado de mi padre' ".

¿Cómo sabemos que David aceptó esta calumnia acerca de Mefivoshet y creyó en Ziva?

Pues el versículo dice: "El rey dijo a Ziva: "¿Entonces todas las propiedades de Mefivoshet son tuyas! Ziva respondió: Me inclino, pues he encontrado favor ante la vista del Rey."

Shmuel dijo: "David no aceptó la calumnia; en su lugar, él vió razón para sospechar (Mefivoshet). Shmuel está en desacuerdo con la afirmación de Rav, de que David aceptó calumnias. Según Shmuel,

David conjuró de la conducta de Mefivoshet, que él secretamente deseaba usurpar el trono. El reporte de Ziva, meramente confirmó las sospechas de David. Pues el versículo dice: "efivoshet, hijo de Saul, también fué a recibir al rey. Él no cortó sus uñas de los pies ó se arregló el bigote, y no lavó sus ropas desde el día que dejó al rey hasta el día en que David regresó a salvo" (19,25). David se preguntaba por la apariencia tan desaliñada de Mefivoshet, si es que era una expresión de tristeza por el regreso de David, como lo implicaba el reporte de Ziva, ó una señal de luta por la deposición temporal de David.

El siguiente versículo dice: " Cuando el vino a Jerusalem a recibir al rey, el rey le dijo a él: '¿Porque no veniste conmigo, Mefivoshet?' Mefivoshet contestó: 'Mi señor, el rey, mi sirviente me engañó. Pues tu siervo dijo, Voy a ensillar mi burro y viajaré en él para acompañar al rey, pues tu siervo es cojo. Entonces Ziva calumnió a mi Señor el Rey, con tu siervo, pero mi Señor el Rey, es como un ángel de D-s. Haz como veas apropiado. Pues toda la casa de mi padre merece morir a manos de mi Señor, el Rey, y aún así has sentado a tu siervo en tu mesa. ¿Que otro derecho tengo de apelar ante el rey?'

El rey le contestó: '¡No digas mas! Decreto que entre tu y Ziva se dividan el campo'. Mefivoshet contestó al rey: 'Déjalo que se lleve todo, pues mi Señor el Rey ha regresado sano y salvo a su casa ' " (26,31).

En esencia, Mefivoshet dijo a David: 'Todo el tiempo me decía, ¿Cuando David regresará con bien? y a cambio ¿me haces esto? (Es decir, repartir la tierra entre mi esclavo Ziva y yo) No tengo ningún resentimiento en tu contra, ¡ sino en contra del que lo regresó con paz! [En todo este tiempo, David no

tenía la certeza de quien era el que mentía --Ziva ó Mefivoshet. David dijo a Mefivoshet: "Como tu no puedes comprobar tus palabras con testigos, y tengo duda de quien dice la verdad, tu sirviente ó tu, he decretado que tu y Ziva se dividan la tierra". La ley estipula que en los casos en que no se puede deducir quien dice la verdad, en casos en los que se reclama dinero, se tiene que dividir equitativamente. En este punto, Mefivoshet podía haber seguido alabando al rey, pero en su lugar, habló con petulancia-- "Deja que se lleve todo, pues mi Señor el Rey ha llegado sano y salvo a su casa". ¿Cual es la relación entre la llegada de David y el que Ziva tomara la tierra? La respuesta es que Mefivoshet dirigió sus palabras con furia en contra del Cielo. En efecto, él dijo: "Si Tu haces que David regrese en paz, entonces Tu tambien puedes tomar mi tierra". Al escuchar estas palabras, las sospechas de David sobre la traición de Mefivoshet, se vieron confirmadas, y por lo consiguiente, no cambió su desicion de dividir la tierra entre ellos.

Y aunque David originalmente dijo a Ziva: "Entonces toda la propiedad de Mefivoshet es tuya" no fué una promesa definitiva, pues David aún no retornaba a su reinado. En su lugar, fué un regalo condicional al comprobar que las palabras de Ziva eran verdaderas.

Este es el significado del versículo : "Y el hijo de Yonatan era Merib Baal" (Crónicas I 9,40) ¿En realidad su nombre era Merib Baal? ¡Su nombre era Mefivoshet! Pero por el motivo de que el peleó (*meriba*) con su amo (*baal*), una voza celestial dijo: "¡Peleonero, hijo de peleonero!" Peleonero, como antes vimos (que él peleó con D-s , como resultado de la división de la tierra de David); hijo de peleonero, como el versículo dice: "Y Saul fué a la

ciudad de Amalek, y peleó (*vayareb*) en el valle" (Samuel I 15,5) Dijo R. Mani: "Saul peleó con D-s, en cuestion al asunto del valle. [Saul tuvo piedad de Amalek y no lo destruyó completamente, lo contrario que le fué dicho por Samuel, para que haga en nombre de D-s. Él se justificó así: "Si la Torah dice que se debe de romper el cuello de una vaquilla, en el valle cuando se encuentra a una persona muerta, ¡con mucha mas razón en relación a mis ejércitos, que mataron muchos! Mas aún, los Amalekitas pecaron, ¿pero que pecado hicieron los animales? Sus adultos pecaron, ¿pero que pecado cometieron los niños?" Así es que se puede decir que peleó con D-s. Este es el motivo por el cual Mefivoshet fué llamado "Peleonero, hijo de peleonero" --era el nieto de Saul.

Dijo Rav Yehuda en nombre de Rav: Cuando David dijo a Mefivoshet: "Decreto que entre tu y Ziva se dividan el campo", una voz celestial le dijo: "Rehoboam y Jeroboam se van a dividir el reinado".

Esto es en relación a la afirmación previa de Rav, que David pecó al creer en las habladurías de Zina en contra de Mefivoshet, quien en verdad le era fiel a David. Consecuentemente, David fué castigado --así como él dividió el campo entre Mefivoshet y Zina, su reino será dividido entre Rehoboam, el rey y Jeroboam, el esclavo de Salomón.

Dijo Rav Yehuda en nombre de Rav: "Si David no hubiera aceptado las calumnias, su reino no se hubiera dividido, Israel no hubiera adorado ídolos y nosotros no hubiesemos sido exiliados de la tierra. [Cuando el reino fué dividido, Jeroboam erigió vaquillas de oro para disuadir a los Israelitas de hacer un peregrinaje al Templo de Jerusalem, el cual estaba en el reino de Jeroboam. Esto los llevó al exilio del pueblo Judío de su tierra, pues el castigo

de adorar ídolos, es el destierro.]

Folio 56b

Cualquiera que diga que Salomón pecó, esta equivocado

"El rey Salomón amó a muchas mujeres extranjeras en adición a la hija de el Faraón... En la vejez de Salomón, volcaron su corazón hacia otros Dioses, y él no estaba completamente entregado a D-s en su corazón, como lo estuvo su padre, David... Salomón hizo lo que era aborrecido por D-s; el no siguió a D-s fielmente como su padre David lo hizo... Salomón construyó un altar a Kermosh, la abominación de Moab" (Reyes I 11:1-7).

Dijo R. Shmuel, hijo de Nahmani en nombre de R. Yonatan: "Cualquiera que diga que Salomón pecó (al idolatrar ídolos) está equivocado, pues el versículo dice, 'y él no estaba completamente entregado a D-s en su corazón, como lo estuvo su padre David...' Él no estaba completamente entregado, pero no pecó.

Si es así, ¿cual es el significado de las palabras, "en la vejez de Salomón, volcaron sus corazones hacia otros Dioses..."?

La respuesta reposa en la siguiente afirmación de R. Natan: "El versículo dice: 'En la vejez de Salomón, sus esposas volcaron sus corazones hacia otros Dioses' y despues dice: "Y él no estaba completamente entregado a D-s en su corazón como lo estuvo su padre David." ¡Se puede entender de esto que no estaba completamente dedicado a D-s,

pero no pecó! Aún así, el versículo sigue de la manera siguiente: "En la vejez de Salomón, volcaron sus corazones hacia otros Dioses", pero él no fué tras de ellos.

Pero el versículo dice: "Salomón construyó un altar a Kermosh, la abominación de Moav"!

En realidad, el versículo dice así: *deseó* construir [un altar], pero no lo hizo.

Si es así, que el versículo debe de ser interpretado, como describiendo una intención que nunca se llevó a cabo, ¿cual es el significado del siguiente versículo?: "Entonces, Yehoshua construyó un altar a D-s" (Yehoshua 8,30)--que él *deseaba* construirlo, ¿¡pero no lo hizo?! Ciertamente Yehoshua lo construyó, ¡y así tambien lo hizo Salomón!

Mejor, hay otra manera de entender que Salomón no construyó un altar a Kermosh. Hemos estudiado: "R. Yossi dice, 'El rey Yosiah destruyó los altares locales que daban a Jerusalem, al sur del Monte Destructor, el Rey Salomón, rey de Israel tuvo que construir estos altares para Ashtoret, la abominación de los Sidonitas; Kermosh, la abominación de los Moabitas y para Milkom, la abominación de los Ammonitas" (Reyes II 23:13-14).

¿Es posible que vino Asa y no los destruyó, Yehoshafat vino y no los destruyó, y sólo Yosiah los destruyó? Sabemos que Yehoshafat y Asa destruyeron todo trazo de idolatría de la Tierra de Israel. ¿Cual es la respuesta? Que se puede aprender uno del otro --así como el último, Josiah, no hizo el acto y se le atribuyó y alabó por el, así tambien, Solom no hizo el acto y se le atribuyó y se le criticó por el. [La construcción del Altar de Idolatría hecho por Salomón es comparada a la destrucción que hizo Josiah de los Altares de idolatría-- así como Josiah

en verdad no destruyó los centros de idolatría, y se le atribuyó el hecho porque fué él quien destruyó aquellos que fueron erigidos despues de la muerte de Yehoshafat, así tambien, Salomón no construyó el altar a Kermosh, y aún así se le atribuyó cuando fué construido pues él no protestó cuando sus esposas lo erigieron.

Pero el versículo dice: "Salomón hizo lo que le era aborrecido a D-s, él no siguió fielmente a D-s como su padre David, lo hizo ". Una vez mas, por el motivo de que debió de haber recriminado a sus esposas, y no lo hizo, las Escrituras lo consideran como si en verdad él hubiese pecado.

Dijo R. Yehuda en nombre de Shmuel: "Hubiera sido mejor para aquella persona justa (Salomón), ganarse el sustento como un labrador de madera y acarreador de agua de algun ídolo, que lo que las Escrtituras dicen acerca de él, 'Salomón hizo lo que era aborrecido por D-s', esto enseña que cuando una persona no recrimina a un transgresor, aparece como si tambien hubiera cometido la falta ó el pecado".

Rav Yehuda dijo en nombre de Shmuel: "Cuando Salomón se casó con la hija de el Faraón, ella le compró a él un millar de instrumentos musicales, le dijo, 'Esto es lo que se hace para tal y tal ídolo, y esto es lo que se hace para tal y tal ídolo' y no la reprendió".

Rav Yehuda dijo en nombre de Shmuel: "Cuando Salomón se casó con la hija del Faraón, Gabriel (el Angel de la Justicia), bajó y golpeó con una vara el mar, y un gran banco de arena y suciedad se levantó. Sobre este sitio, la ciudad de Roma fué construída, lo cual causó un gran sufrimiento a los Israelitas en años posteriores.

Aprendieron en la *beraita*: En el día en que Jeroboam inauguró los dos becerros de oro, uno en

Bet El y otro en Dan, una choza fué construída (sobre el antes mencionado banco de arena que se formó en los tiempos de Salomón, y así se fué aumentando el numero de casas a su alrededor), este es el origen de la ciudad Griega de Italia. Cuando Roma conquistó al Imperio Griego, lo anexaron a ella. Algunos interpretan esto como una metáfora en que se describe el declive de la nación Israelita desde su zenit, en los días de Salomón, y su nadir en los tiempos de los Romanos. Antes del tiempo de Salomón, los pecados de los Israelitas se comparaban a una espuma en el agua --aparecían intermitentemente y luego se desvanecían. Del tiempo de Salomón en adelante, las medidas de la Justicia hicieron que los pecados de los Israelitas crecieran hasta formarse un banco, y alrededor de éste mas pecados se juntaron, especialmente el pecado de Jeroboam. Este fué el comienzo de el declive de los Israelitas y al ascensión al poder del Imperio Romano.

Cualquiera que diga que Josiah pecó, está equivocado.

Josiah tenía ocho años de edad cuando se convirtió en rey. Él reinó por treinta y un años en Jerusalem, y el nombre de su madre era Yedida, hija de Adaya de Bozkat. Él hizo lo que era placentero para D-s siguiendo la costumbre de su Ancestro David, sin apartarse de la izquierda ó de la derecha.

En el diez y ochoavo año del Rey Josiah, el Rey mandó al escriba Shapan , hijo de Azalyahu, hijo de Meshulam al templo de D-s, y le dijo: "Vé con Jilkiah el Altísimo Sacerdote y haz que pesé la plata que esta depositada en el Templo de D-s, la cual fué recolectada de la gente por

los porteros. Dejea que se la den a los superintendentes en cargo del Templo de D-s, quienes se la darán a los trabajadores del Templo de D-s para hacer las reparaciones necesarias --los carpinteros, los constructores y los albañiles-- para comprar madera y piedra para reparar el Templo. De cualquier modo, ninguna cuenta debe de ser hecha de la plata entregada a ellos, pues confío en su trabajo.

Entonces, Jilkiah el Altísimo Sacerdote le dijo a Shapan el escriba, "Encontré un pergamino de la Torah en el Templo de D-s". Le dió el pergamino a Shapan, quien lo leyó.

Shapan el escriba fué con el rey y le dijo: "Tus sirvientes han fundido la plata en el Templo, y se la han dado a los trabajadores a cargo de el Templo de D-s". Shapan el escriba tambien le dijo al Rey, "Jilkiah el Sacerdote me dió un pergamino", y entonces lo leyó delante del Rey. Cuando el Rey escuchó lo que decía el pergamino, rasgó sus ropas. Instruyó a Jilkiah, el sacerdote, Ajikam, hijo de Shapan, Ajbor, hijo de Mijayah, Shapan el escriba y Asayah, el sirviente del rey: "Vayan y pregunten a D-s de mi parte, de la gente y de todo Judea sobre lo que está escrito en el pèrgamino que se encontró. D-s debe de estar muy enojado con nosotros, pues nuestros ancenstros no obedecieron las palabras de este pergamino y no hicieron todo lo que fué prescrito para nosotros" (Reyes II 22:1 -13).

No hubo otro rey como él, antes ó despues, quien se tornó a D-s con todo su corazón, toda su alma y todo su poder, cumpliendo toda la Torah de Moises" (23,25).

R. Shmuel, hijo de Nahmani dijo en nombre de R. Yonatan: "Cualquiera que diga que Josiah pecó (como se implica en el versículo, 'quien *retornó* a D-s...')está equivocado, pues esta dicho: 'Él hizo lo que era placentero para D-s siguiendo la costumbre

de su ancestro David, sin apartarse de la derecha ó de la izquierda' (Reyes II 22,2)".

Si es así, ¿que significa el versículo 'quien retornó a D-s'?

Que él reembolsó a los litigantes que encontró responsables en disputas monetarias que fueron presididas por él desde que tenía la edad de ocho años, cuando asumió el trono, hasta la edad de diez y ocho (cuando Jilkiah encontró el pergamino Josiah estudió el pergamino cuidadosamente, y aprendió detalles de la Torah escrita y oral. Despues, temió que algunas de sus desiciones legales hubiesen estado equivocadas). Se puede dar a pensar, que injustamente tomó de una persona y le dió a la otra, pero el versículo dice: "Él se tornó a D-s, con todo su corazón, con toda su alma y todo su poder" --él los reembolso de su propia bolsa.

Esto contradice la opinión de Rav, pues Rav dijo: "No existió un mayor penitente que Josiah en su generación, y cierta persona en nuestra generación. ¿Y quien es él? Abba, el padre de R. Yirmiyahu, hijo de Abba, pues Mar dice: 'R. Abba y Aha fueron hermanos' ".

Rav Yosef dijo: "Hay otra gran persona en nuestra generación. ¿Quien es él? Ukvan, hijo de Nehemia el Exiliarca, el cual es llamado Natan Tzuzita (brillante Natan)". Dijo R. Yosef: "Yo estaba en una ocasión sentado en una clase pública y me estaba quedando dormido, cuando de pronto ví en un sueño que un ángel se estiró y aceptó el arrepentimiento de Natan Tzuzita. Él fué llamado Natan Tzuzita por los destellos que emanaron de él cuando el ángel lo alcanzó y aceptó su arrepentimiento". Otros dicen que él fué llamado Natan Tzuzita porque el ángel lo agarró de su mechón de cabello (ó se dice que de su *tzitzit*).

Algunos dicen que él usaba una bata hecha de pelo de cabra que raspaba su carne en señal de penitencia. Hay *geonim* que dicen que cuando Natan era joven, se adornaba y rizaba su cabello. Otros dicen que Rav Yosef vió un rayo de fuego emanar de las cuatro esquinas de sus ropas (de donde se visten los *tzitziot*), y causó que todos los que estaban parados cerca de él, huyeran.

En el libro de las leyendas está dicho que en una ocasión deseó tener relaciones con una mujer casada. Su deseo era tan grande que enfermó. Con el tiempo, ella fué a pedirle un préstamo, y en su pena, ella estaba dispuesta a entregarse a él. Sin embargo, él se sobrepuso a sus deseos y la mandó tranquila y en paz. Inmediatamente fué curado. Desde entonces, cuando salía a la calle, una vela celestial se prendía sobre su cabeza. En el libro de leyendas de Rabbenu Nissim Gaón, el cual él escribió para su suegro, Donash, este incidente se discute en gran detalle.

Natan Tzuzita

En una ocasión, había un hombre rico, entre los hombres más ricos de Israel, cuyo nombre era Natan Tzuzita. Él amó a cierta mujer casada llamada por el nombre de Janá. Su esposo era muy pobre, y esta mujer era muy hermosa, Natan sufrió y debido a su intenso amor por Janá, enfermó físicamente.

Los doctores le dijeron: "No te curarás hasta que te acuestes con ella".

Los Sabios de Israel dijeron: "Mejor que muera, y que no peque".

Los doctores dijeron: "¡No puede ser!" Así su enfermedad continuó por mucho tiempo.

El esposo de Janá tenía muchas deudas. Como

no tenía dinero para pagar a sus deudores, terminó en la cárcel. Su esposa hilaba día y noche, y usaba el dinero que ganaba para comprar pan, entonces se lo llevaba a su esposo aprisionado. Después de un largo tiempo que estuvo en la cárcel, deseó morir. Llegó el día en que le dijo a su mujer: "Cualquiera que salva aunque sea a una persona de la muerte, es como si mantuviera a muchas almas. Mi vida en prisión es detestable para mí. Por favor ten piedad de mí --ve y pide de Natan que te preste la cantidad de dinero que debo, y por lo consiguiente, sálvame de la muerte".

Janá dijo: "Pero seguramente sabes y has escuchado que él está muriendo de deseo por mí, y cada día sus mensajeros vienen a mí con grandes cantidades de dinero, y yo no lo acepto. Les digo una y otra vez que Natan nunca verá mi cara. ¿Cómo puedo ir y pedir dinero prestado? Si estuvieras bien de la cabeza, ¡nunca dirías una cosa así! Parece que tu larga estancia en prisión te ha vuelto loco." Ella se enojó mucho con él y se fue a su casa, no lo visitó por tres días.

En el cuarto día, ella se apiadó de él, pensando para sí misma, "Voy a ir y veré a mi esposo antes de que muera". Janá fue a la prisión y lo encontró moribundo. Le dijo a ella: "El Santo Bendito Sea, demandará mi furia de ti y te castigará por mis pecados. Veo que esperas con anticipación mi muerte, para que finalmente puedas casarte con Natan".

Ella le dijo: "Divorciate de mí y déjame, sólo entonces iré a él".

Él contestó: "¡Es lo que te dije, quieres casarte con él!"

Ella gritó muy fuerte cayó ante él y dijo: "¿Quién alguna vez ha oído tal cosa? ¿Quién alguna

vez ha visto tal cosa? ¡Mi propio esposo me dice que cometa adulterio y me denigre para sacarlo de la prisión!"

Su esposo contestó: "Vete, déjame en paz. Puede ser que el Santo Bendito Sea se apiade de mi".

Ella fué a su casa y meditó acerca de los problemas de su esposo, se apiado de él. Buscó en su corazón y rezó diciendo: "Por favor, D-s, sálvame para que no peque".

Y así, se encaminó a la casa de Natan. Cuando sus sirvientes la vieron, corrieron a decirle a Natan: "¡Janá esta parada en la puerta!". Él les dijo: "Si es verdad lo que Uds. dicen, quedan en libertad".

Ella se acercó al jardín, y la sirvienta de Natan le dijo: "Janá esta parada en el jardín" Él le dijo a la sirvienta: "¡Tu también quedas en libertad!".

Janá caminó hacia él, él levantó su mirada y le dijo: "Mi querida dama, ¿que es lo que quieres? Nombra tu pedido y yo te lo concederé, tu deseo, será realidad."

Ella dijo: "Mi deseo es que preste a mi marido suficiente dinero para pagar sus deudas. Él esta en prisión, y si lo ayudas, ganarás favor ante los ojos de D-s".

Natan ordenó a sus esclavos que sacaran el dinero, y se lo dió a ella. Le dijo: "Aquí esta, he hecho tu voluntad, y sabes que estoy enfermo de amor por ti. ¡Ahora haz mi voluntad, y hazme vivir!"

Janá le dijo: "Estoy en tus manos, y no tengo lo que objetar. Pero quiero decirte que ahora es tu oportunidad de ganar el Mundo Venidero. ¡No cambies la recompensa eterna y la gloria del mundo venidero por un pequeño acto! ¡No me prohíbas a mi esposo! Sólo piensa, mostrando un poco de restricción, completarás tu última meta. ¡No tires

todo esto por mi culpa, pues al final te arrepentirás de tu pecado! Piensa en lo que harás sufrir al Santo, Bendito Sea. No hagas algo de lo que te arrepentiras despues. En un corto momento, puedes prevenirte de disfrutar vida eterna y recompensa en ambos mundos. Usualmente, la recompensa eterna sólo puede ser obtenida a traves de un a gran labor y esfuerzo, y tu la puedes alcanzar en un sólo instante. Si escuchas mis palabras y te sobrepones a los deseos de tu corazón, todo será bueno para ti".

Al escuchar sus palabras, el hombre se sobrepuso a su mala inclinación, se levantó de la cama y se postró en el piso. Él rezó para que su mala inclinación sea conquistada y su deseo sea truncado, y que sea dirigido por el sendero justo y correcto; él rezó para que sus pecados sean perdonados, y para tener la fuerza de arrepentirse completamente. D-s contestó sus plegarias.

Natan le dijo a Janá: "Bendita seas para D-s y bendito sea tu buen sentido. Me has salvado de tener sangre en mis manos y de cometer una terrible transgresión. Ahora, ve en paz a tu casa".

La mujer tomó el dinero y redimió a su esposo de la prisión. Cuando le dijo lo que ella había hecho, su esposo no creyó en sus palabras. Él sospecho que Natan tuvo relaciones con ella, y que ella trataba de ocultarselo.

Años despues, R. Akiva se asomó por la ventana y vió a un hombre montado a caballo, sobre su cabeza una luz brillaba como el sol. Él llamó a uno de sus alumnos y le dijo: "¿Quien es este hombre que esta montado a caballo?"

"Es Natan el alcahuete", el estudiante contestó.

R. Akiva preguntó a sus alumnos, "¿Ven algo sobre su cabeza?"

"No", contestaron.

Les dijo: "¡Corran y traiganlo a mi!"

Natan fué hacia él, y Rabbi Akiva le dijo: "Hijo mío, hay una gran luz sobre de tu cabeza, y sé que haz merecido el Mundo Venidero. Ahora, por favor dime lo que hiciste. "Natan repitió las palabras de Janá a Rabbi Akiva.

R. Akiva estaba estupefacto ante el auto control de Natan, y la habilidad de sobreponerse a su inclinación del mal y de su sincero arrepentimiento. R. Akiva le dijo: "Seguramente, haz hecho un gran acto, y esa es la razón por la que el Santo, Bendito Sea, provocó que la luz brille sobre tu cabeza, la grandiosa luz que yo ví. Si esta es tu recompensa en este mundo, ¡que tan grande será en el mundo venidero! Y ahora hijo mío, escúchame --siéntate ante m i, y te enseñaré Torah."

Natan se sentó ante R. Akiva, y cuando su corazón se abrió a la Torah, ya no se pudo cerrar. En corto tiempo, él alcanzó un gran nivel de sabiduría, y se sentó junto a R. Akiva, a su nivel.

Llegó el día en que el esposo de Janá pasó por la escuela de Rabbi Akiva, y vió a Natan Tzuzita sentado lado a lado con Rabbi Akiva. Preguntó a uno de los alumnos: "¿Como adquirió Natán tanta grandeza?"

El alumno le contó toda su historia. Entonces el hombre creyó en su esposa, y la ola de celos que se posó sobre él, y lo prohibió para ella, subsidió. Él fué a su casa, besó a su mujer, diciendole: "Pérdoname por haber sospechado de ti. Ví hoy a Natan sentado al lado de Rabbi Akiva, y cuando pregunté a los alumnos, me contaron todo lo que sucedió. ¡Que el Santo, Bendito Sea aumente tu recompensa muchas veces mas! Y ahora, el Santo, Bendito Sea me ha salvado revelándome la verdad."

CAPITULO SEIS

Folio 59b

42. Usar joyería en dominio público

Tú decretarás, y así se hará

Le dijeron a Rav: "Un gran hombre, alto y con cojera, ha venido a Nehardea y pensó: 'Una corona es permitida'." Es permitido para una mujer salir a un dominio público en Shabbat, usando una cadena de oro de las que se usan en la cabeza, sobre la frente. Los Sabios prohibieron a las mujeres usar cierta clase de ornamentos, cuando caminan en dominio público, a menos que se los quiten para mostrarlos a una amiga, e inadvertidamente caminen cuatro *amot*, mientras que los esta sosteniendo en su mano. De cualquier modo, esta prohibición no se aplica a una corona de oro, la cual generalmente es usada por mujeres adineradas, y estas no tienen el hábito de quitarse sus joyas para mostrarlas a sus conocidas.

Él dijo: "¿Quién es un gran hombre alto y con cojera?" Es Levi. Esto implica que R. Afes murió y que R. Janina se sienta a la cabeza y que Levi no tiene con quien sentarse. Es por eso que el llegó aquí.

Antes de que Rebbi muriera, decretó que R. Janina, hijo de Hama lo nombró cabeza de la academia. De cualquier modo, R. Janina no aceptó el cargo, pues R. Afes era dos años y medio mayor que él. Por lo consiguiente, R. Afes se convirtió en la

cabeza de la academia, entonces, R. Janina, siendo una persona importante, no entraba al salón de estudios, pues al hacerlo, no tenía otra opción, mas que aceptar la autoridad de R. Afes, y actuar de acuerdo a sus decisiones, aún que no estuviera de acuerdo con ellas. Por lo consiguiente, se sentaba afuera; para darle honor, R. Levi se sentaba con él. Así, la súbita aparición de Levi en Nehardea, implicaba que R. Afes murió, y que R. Janina asumió la posición de cabeza de la academia. Por el motivo de que no había nadie de mayor edad que Levi, tampoco mas grande en Torah, Leví no se subordinó ante la autoridad de R. Janina. Este es el motivo por el cual dejó *Eretz Israel* y fue a Babilonia.

¿Tal vez R. Janina murió y R. Afes seguía vivo? Como Levi no tenía con quien sentarse, él vino aquí.

Si R. Janina murió, entonces Levi hubiera tenido que subordinarse a R. Afes, quien era mayor que él, y se hubiera quedado en lugar de R. Janina y hubiera entrado a la academia. Mas aún, era imposible que R. Janina muriera sin primero haber servido como cabeza de la academia, pues antes de la muerte de Rebbi, él dijo: "Janina, hijo de Hama, dirigirá la academia", y se dice de los justos "Tu decretarás y así será hecho, y en Tus caminos, la luz brillará" (Job 22,28). (D-s retiene los decretos de los justos. Por lo consiguiente es imposible que R. Janina muriese sin haber sido primero nombrado cabeza de la academia, como Rebbi decretó que ocurriría.)

Entre Nehardea y Mejoza

Levi enseñó en Nehardea: "Una corona es permitida. Veinticuatro coronas salieron todas de

Nehardea. [Eso es , que aún después de que les fue permitido a las mujeres utilizar este ornamento en dominio público, eran muy pocas las mujeres que si lo hicieron, pues no todas podían comprar tal pieza de joyería.]

Rabba, hijo de Avuh enseñó en Mahoza (una próspera ciudad comercial): "Una corona es permitida. Diez y ocho adornos de este tipo, salieron de un callejón.

Folio 60a

43. Una sandalia llena de clavos

Hemos aprendido: Un hombre no debe de salir con una sandalia llena de clavos, (Los Sabios prohibieron salir al dominio público calzando una sandalia de madera que esta pegada con clavos).

¿Cual es la razón detrás de esta prohibición?

Shmuel dijo: "Eran fugitivos de la persecución, y se escondían en cuevas (para rezar y recitar el *Shemá*). Ellos decían: 'El que desee entrar, puede entrar, pero el que desee salir no se puede ir'." Ellos estaban asustados de ser descubiertos por sus enemigos. Permitían a la gente entrar a la cueva porque podían tomar precauciones para no ser vistos. Pero prohibieron salir de la cueva, pues cuando alguien sale de la cueva, no puede ver si hay alguien escondido afuera.

En una ocasión, uno de los fugitivos calzó su sandalia al revés (esas sandalias estaban abiertas de los dos lados y se podían calzar de ambos lados, y de las huellas que dejaban se podía saber que dirección tomó la persona que las usaba). Como este

individuo calzó la sandalia al revés, las huellas que dejó hicieron creer que había *dejado la cueva*, cuando en realidad, había entrado.

Estaban convencidos que uno de ellos había salido y fue visto por el enemigo, y que ahora, el enemigo avanzaba en su dirección. Empujaron y se pisotearon unos a otros hasta morir, con sus sandalias pegadas con clavos. Mataron mas de su propio bando, de lo que alcanzaron a matar sus enemigos.

R. Ilai, hijo de Elazar dijo: "Estaban sentados en la cueva, y escucharon que de arriba provenía un ruido. Pensaron que el enemigo estaba sobre ellos y se empujaron unos a otros, matando a mas de su propio bando, de lo que alcanzaron a matar sus enemigos." Ellos escucharon el sonido de sandalias pegadas con clavos, las que generalmente eran utilizadas por los soldados Romanos, cundió el pánico, y se aplastaron unos a otros hasta morir. Según R. Ilai, ellos se aplastaron unos a los otros, *por el sonido* de las sandalias pegadas con clavos, pero en realidad, según Shmuel, no murieron por ser pisados con tales sandalias.

Otros explican que escucharon el ruido de una multitud y pensaron que habían sudi descubiertos por el enemigo, entonces se presionaron y pisotearon unos a los otros con su sandalias. Según esta última interpretación, R. Ilai esta de acuerdo con Shmuel.

Rami, hijo de Yehezkel dijo: "Estaban sentados en el salón de estudios, y escucharon un ruido que provenía de la parte trasera del salón de estudios. Ellos estaban seguros de que el enemigo estaba ya sobre de ellos, y se aplastaron y pisotearon unos a otros hasta la muerte, matando a mas de su propio bando de lo que alcanzaron a matar sus enemigos". Entonces se dijo: "Un individuo no puede salir,

calzando sandalias pegadas con clavos".

Si es así, ¡también debe de prohibirse calzar estas sandalias en los días hábiles también!

La respuesta es que este acontecimiento sucedió en Shabbat, cuando la gente se reúne en sinagogas y salones de estudio. Como el decreto es en todo caso innecesario, y los Sabios lo limitaron a las circunstancias del evento original. Esta es la razón por la cual se proclamó este decreto únicamente para Shabbat y días festivos. También se especificaron muchas otras condiciones (que van a ser discutidas mas adelante).

Prácticamente hablando, ninguna sandalia en la actualidad, estaría por debajo de esta prohibición. Los Sabios hicieron este decreto porque querían conmemorar este terrible evento para todas las generaciones.

En el Talmud Jerosolimitano dice: "¿Porque prohibieron una sandalia llena de clavos? Algunos dicen que las mujeres embarazadas verían su 'cabeza' (se refiere a la cabeza de la sandalia que se parecía a las que usaba el enemigo, de las cuales salía una barra de hierro) y podrían abortar. Otros dicen, que escucharían el ruido que hacen la sandalias, a abortarían. Y también hay quien dice que los Sabios prohibieron el uso de dichas sandalias para que la gente no se vaya a pisotear ó presionar unos a los otros hasta la muerte".

Rav Yehuda dijo en nombre de Shmuel: "Ellos hicieron este decreto únicamente si el clavo sirve para fortalecer el tacón pero no para fines ornamentales".

¿Y cuantas eran usadas para embellecer?

R. Yojanan dijo: "Cinco en esta y cinco en esta". R. Janina dijo: "Siete en esta y siete en esta. El Talmud Jerosolimitano enlista una serie de

consejos para recordar esta opinión: 'El Pentateuco representa la opinión de R. Yojanan, y los días de la semana representan la opinión de R. Janina'".

Nuestros Sabios se apegaron a la opinión de R. Janina. R. Aha enseñó en nombre de R. Janina: "Nueve son permitidas, para recordarse: los nueve meses de embarazo". Rebbi permitía trece en esta y once en esta, como el número de *mishmerot* (turnos de sacerdotes) en el Templo-- "Las palabras de los Sabios son como agujones, y como clavos (*mazmerot*) incrustados" (Ecclesiastes 12,11)-- así como hay veinticuatro *mishmerot*, así también, hay veinticuatro *mazmerim* (clavos). No permitió doce en cada sandalia porque se creía que números iguales en objetos idénticos traían mala fortuna.

Efah el sabio, hijo de R. Rahava de Pumpedita dijo a Rabba bar bar Hanna: "Uds., discípulos de R. Yojanan, deben de seguir definitivamente la opinión de R. Yojanan [Pero no porque la *halaja* es como él dice. Deben de seguir la opinión de R. Yojanan porque es sobresaliente la costumbre de que en su ciudad es prohibido usar mas de cinco clavos. Hemos aprendido que cuando algo es permitido, pero la costumbre de una ciudad es prohibir, entonces no es correcto permitirlo en su presencia.] De cualquier modo, seguimos la opinión de R. Janina.

Rav Huna preguntó a Rav Ashi, ¿y que hay en relación a cinco?

"Aún siete son permitidos"--replicó.

"¿Que hay respecto a nueve?"

Le dijo: "Aún ocho son prohibidos".

Un zapatero preguntó a R. Ami: "¿Y si se cosiera (el zapato ó la sandalia) desde adentro?" (Es decir, introducir un zapato de cuero dentro de una sandalia y coserlas. ¿El decreto antes mencionado, también se aplicaría?).

Él le contestó: "Es permitido, pero no se porqué, pues después de todo, sigue siendo una sandalia llena de clavos".

Rav Ashi le dijo: "¿No sabes porque? Una vez que se ha cosido el interior, es un zapato, y ya no se considera una sandalia.". Los Sabios hicieron este decreto en relación a las sandalias, pero no en relación a los zapatos.

Dijo R. Jiya: "Si yo no fuera llamado 'El Babilonio que permite cosas prohibidas', yo hubiera permitido muchos clavos. El decreto se debe de aplicar únicamente a las sandalias que tienen el mismo numero de clavos que las que los fugitivos originalmente usaron.

¿Y cuantos fueron?

En Pumpedita se dijo que veinte y cuatro. En Sura se dijo que veinte y dos. Dijo R. Nahaman: "Hay una manera de recordar esto: Hasta que vino de Pumpedita a Sura, perdió dos". [Cuando R. Jiya fue a *Eretz Israel*, viajó de Pumpedita a Sura. En su camino, dos de los clavos de sus sandalias se cayeron. Esto era muy simbólico, pues cuando se caen dos, observó la costumbre prevalente de Sura, y no la de Pumpedita, donde se permitían veinte y cuatro clavos. Según otras opiniones, el término en Hebreo de "a Sura" --*le Sura*-- suena como el término en Hebreo para "perdió dos" --*jasser shenayim*, lo cual recuerda que el numero de clavos permitido en Sura, es dos menos que los permitidos en Pumpedita.]

Folio 61a**44. ¿Primero la derecha
o primero la izquierda?**

Nuestros Rabinos enseñaron: Cuando alguien se pone sus zapatos, primero debe de calzarse el derecho y luego el izquierdo. Al quitarlos, primero se quitará el izquierdo y después el derecho. Al lavar los zapatos, primero se lavará el derecho y después el izquierdo. Al ungir los zapatos, primero se debe de ungir el derecho y después el izquierdo. Si alguien desea ungir su cuerpo completo, primero deberá de ungir la cabeza, pues es la reina de los miembros.

R. Yojanan dijo a Rav Shiman, hijo de Abba: "¡Traeme mis zapatos! Él únicamente trajo el zapato derecho".

Él le dijo: "¡Actúas como si yo estuviera herido! [R. Yojanan era de la opinión de que el zapato izquierdo se debe de calzar primero, después el derecho. Al traerle únicamente el zapato derecho, R. Shiman actuó como si el pie izquierdo de R. Yojanan estuviese herido a tal extremo de no poder clavar el zapato.]

R. Yojanan seguía su propia opinión, él decía: "Los zapatos son como el *tefilin*, así como el *tefilin* es colocado en la izquierda, los zapatos deben de ser colocados en la izquierda. Lo Sabios infirieron de la manera inusual de escribir la palabra "mano" (*yadjah*), que el *tefilin* debe de ser colocado en la mano mas débil del hombre (*yadjah* es el resultado de la unión de las palabras *yad jegah* --la mano débil), que en la mayoría de la gente es la mano izquierda. Este versículo revela que la mano

izquierda es mas importante que la derecha, y por lo consiguiente, primero se debe de calzar el zapato derecho y luego el izquierdo".

Preguntaron una dificultad, en contra de la opinión de R. Yojanan, ha sido enseñado: "Al ponerse los zapatos, ¡primero se debe de calzar el derecho y luego el izquierdo!"

Dijo Rav Yosef: "Ahora hemos que hemos aprendido de esta manera, R. Yojanan aprendió de esa manera, cualquiera que actúe de una manera ó la otra, va de acuerdo a la ley". Él que sigue la opinión de la *Mishná* (que el zapato derecho es mas importante, y por lo consiguiente se debe de calzar primero) ha actuado de acuerdo a la ley. También, uno que sigue la opinión de R. Yojanan (que así como la mano izquierda es mas importante, así también, el zapato izquierdo es mas importante) también actúa de acuerdo a la ley.

Abbaye dijo a R. Yosef: "Puede ser que R. Yojanan no escuchó esta *beraita*, pero si la hubiese escuchado, se hubiera retractado. Es por eso que no se debe de apoyar en su opinión. Por otro lado, puede ser que sí la haya escuchado y puso como regla que la *halaja* no esta de acuerdo con la *mishná*, en cuyo caso debemos de seguir su opinión y no la de la *mishná*."

Dijo Rav Nahman, hijo de Yitzjak: "El que siente temor del Cielo, debe de actuar según las dos opiniones".

¿Cual es el ejemplo de "el que siente temor del Cielo"?

Mar, hijo de Rabina.

¿Que es lo que él hace?

Se pone el zapato derecho pero no lo amarra, y se pone el zapato izquierdo y si lo amarra. Después amarra el zapato derecho. De esta ,manera, la puesta

del zapato derecho es primero, como lo estipula la *mishná*, y amarrar las agujetas del zapato izquierdo, es primero, como lo estipula R. Yojanan. Según R. Yojanan, la prueba de que es mas importante el izquierdo es que el *tefilin* de mano, debe de ser *atado* al brazo izquierdo. Por lo consiguiente, una relación directa a los zapatos nos dice que uno debe de *amarrar* las agujetas (lazos) del zapato izquierdo primero.

Dijo R. Ashi: "Yo vi a R. Kahana, no ser específico sobre que zapato calzar primero. Como es una buena razón para calzar zapatos en cualquier orden, no es necesario hacer hincapié en seguir una opinión particular.

Folio 62b

45. Los pecados de la generación que fue testiga de la destrucción del Primer Templo

Infelicitados aquellos que están en paz con Zion y confían en Samaria, la que es llamada "la Cabeza de las Naciones". La Casa de Israel ha venido a ellos. Pasen a través de Halneh y vean. De ahí, sigan a Hamath-Rabbah. Entonces, bajen a Gath-Plishtim. ¿Acaso hay mejores que esos reinos? ¿Son sus fronteras mas vastas que las suyas?. Ellos atrasan el día maldito, y acercan la base del latrocinio

Ellos yacen en camas de marfil y se estiran en sus colchones; festejan sobre corderos y terneros engordados. Cantan al compás de el harpa e igualan sus instrumentos a los de David Beben vino de las jarras y se ungen con el mas fino de los aceites. Pero no enfermaron sobre la

destrucción de Yosef. Es por eso que serán los primeros en salir al exilio, y sus fiestas extravagantes llegarán a un final. (Amos 6:1,7).

"Y se ungen con el mas fino de los aceites". Rav Yehuda dijo en nombre de Shmuel: "Esto se refiere al *Palyaton*". Ellos ignoraban la voz de eminentes profetas concerniente a una inminente calamidad. En su lugar, se entregaron a los placeres de la carne, ungiendose con el mas fino de los aceites-- especificamente *palyaton*, una mezcla de rosas y perfumes.

Rav Yosef pregunta una dificultad de una *Tosefta* (Sotah 15,4): R. Yehuda, hijo de Bava también prohibió el *palyaton*. Él prohibió ungiarse a uno mismo con este aceite en señal de duelo por la destrucción del Templo. De cualquier modo, Los Sabios no estaban de acuerdo con él. Si dice que los profetas los recriminaron, por ungiarse con este aceite que es un placer para la carne, ¿porque los Sabios no estuvieron de acuerdo con R. Yehuda, hijo de Bava? Porque los Sabios prohibieron otras acciones que causan extremo placer físico.

Le dijo a él R. Abbaye: "Según tu opinión, el versículo 'Beben vino de las jarras' es también problemático. Pues R. Ami y R. Asi hicieron las siguientes afirmaciones concernientes a este versículo: Uno dice que el versículo se refiere a *knishkanim* (una copa de cristal ó de plata , de la cual salen dos popotes, uno a cada lado, los cuales pueden ser simultáneamente usados por dos personas; el otro dice que el versículo se refiere a la costumbre de lanzar al aire las copas (ellos se lanzaban uno al otro la copa y eran expertos en agarrarlas en el aire). Si es así, aún en nuestros tiempos, después de la destrucción del Templo, se debe de prohibir beber de dichas copas. Sabemos

que Rabba, hijo de R. Huna en una ocasión se encontraba en la casa de el Exiliarca. y lo vio (al Exiliarca) beber de dicha copa, ¡pero no lo recriminó! En su lugar, los Sabios prohibieron cualquier cosa que sea causante de placer y alegre. *Palyaton*, causa placer, pero no alegría, y los *knishkanim*, son signo de alegría pero no causan placer".

"Ellos yacen en camas de marfil y se estiran en sus colchones" R. Yossi, hijo de R. Hanina dijo: "Esto enseña que orinaban ante sus camas desnudos. Eran demasiado flojos para salir a la casa de baño. Y ni siquiera se sentían disgustados por su conducta.

R. Abbahu estaba perplejo: "Si es así, ¿que nos quiere dar entender el versículo al decir, 'Ellos serán los primeros al salir al exilio'? ¿Ellos seran castigados en ser los primeros en salir al exilio por orinar ante sus camas desnudos? ¿Es propio que les sea dado un castigo tan severo únicamente por tener malos modales?"

Pero R. Abbahu dijo: "Aquella era gente que comían y bebían juntos, ponían sus camas juntos, compartían a sus esposas unos con otros, y ensuciaban sus colchones con semen, que no era el suyo"

D-s dijo: "Porque las hijas de Zion, han crecido altas, y caminan con sus gargantas dobladas hacia atrás, sus ojos rasgados y con un andar remilgado. Haciendo un tintineo con sus pies. Por lo consiguiente, D-s descubrirá los cráneos de las hijas de Zion. D-s descubrirá sus partes secretas. En ese día, D-s les arrancará la finura de sus tobillos. En lugar de un perfume dulce, estará en descomposición , en lugar de un cinturón, una sogá; en lugar de rizos, una cabeza rapada; en lugar de una bata lujosa, un costal, una quemadura en lugar de belleza.

(Isaías 3:16-24)

Rava, hijo de R. Ilai aprendió: ¿Que se quiere dar a entender, cuando dice "D-s dijo, porque las hijas de Zion, han crecido altas"? Que ellas caminaban con una postura erguida.

¿Y "con sus gargantas dobladas hacia atrás"? Que ellas caminaban poniendo el tacón junto a los dedos, es decir, que daban pasos muy muy pequeños y caminaban a paso lento, pues ellas sabían que estaban siendo observadas por los hombres. Alguien que camina con su cabeza sostenida erguida, generalmente lo hace pausadamente, pues no puede ver sus pies.

"Ojos rasgados" --Que llenaban sus ojos de maquillaje azul y hacían gestos sugestivos a los hombres jóvenes.

"Con un andar remilgado"-Una mujer alta caminaba al lado de una baja. De este modo, la alta se veía mas alta y por lo consiguiente acentuaba su belleza. Las "hijas de Zion" descritas en el versículo, se refiere a mujeres casadas. Este es el motivo por el cual son condenadas por el profeta.

"Haciendo un tintineo con los pies" -- Rav Yitzjak de la escuela de R. Ami dijo: Aprendemos de esto que se ponían mirra y *afarsemon* en sus zapatos, y caminaban por las calles de Jerusalem. Cuando avistaban hombre jóvenes, pateaban la tierra y los rociaban con ella, y los inyectaban con una inclinación del mal, como si fuera el veneno de una serpiente. [La inclinación del mal es comparada al veneno de una serpiente extremadamente venenosa, la cual mata instantáneamente y no tiene cura.]

Y cual fue su castigo?

Como dijo Rabba, hijo de R. Ula: "En lugar de dulces perfumes, van a estar en descomposición" --el lugar de su piel en donde se ponían el perfume, decaía y se echaba a perder.

"En lugar de cinturón, una soga" --el mismo lugar en donde se pondrían un cinturón, se raspaba y le salían cortaduras.

"En lugar de cabellos ondulados, una cabeza rapada" --el lugar que ellas adornarían, por ejemplo su cabello, al cual daban forma y lo peinaban, se quedarían calvas.

"En lugar de una bata lujosa (*ptigil*), un costal ceñido" --las aberturas que provocaban alegría sensual (*ptigil* es un acrónimo de *petah gilah*, la abertura de la felicidad), serán ceñidas con un costal, el cual usarán para vendar sus heridas.

"Una quemadura, en lugar de belleza" -- Rava dijo: Es como el dicho popular que dice, 'Ulceras en lugar de belleza' (*Kiv*, de la palabra *keev*, dolor).

"Por lo consiguiente, D-s va a descubrir los cráneos de las hijas de Zion" --R. Yossi, hijo de R. Janina dijo: "Aprendemos de esta oración, que ellas estaban plagadas de lepra. Aquí dice *ve-sipaj*, y en lo que concierne a la lepra, el versículo dice: "Y para los que se levantan y para la costra (*sapajat*) (Levítico 14:56).

"D-s va a descubrir sus partes secretas (*pat-jen*)" --Rav y Shmuel: Uno dice que la sangre se vertía de sus aberturas (*pitjeihem*, similar a *pat-jen*) como una vasija. El otro dice que sus aberturas eran como bosques. Es decir, que sus vaginas se llenaron de cabello, y los hombres, por lo consiguiente, se asqueaban de ellas.

Rav Yehuda dijo en nombre de Rav: "La gente de Jerusalem (los pecadores de Jerusalem en el tiempo de la destrucción), era vulgar (ellos hablaban obscenamente e insolentemente). Por ejemplo un hombre le diría a su amigo: '¿Que comiste hoy, pan bien amasado (el cual no se fermenta aprisa), ó pan sin amasar? ¿Acompañado de vino blanco ó vino

oscuro? ¿Sobre un colchón amplio te reclinaste para beberlo, ó uno estrecho? ¿Con un buen amigo ó con un mal amigo'?"

Dijo Rav Jisda: "Todas estas palabras hacen alusión a la fornicación. [En realidad se preguntaban uno al otro sobre sus proezas sexuales. Pan bien amasado, representaba a una mujer que ya no era virgen, pan no amasado, representaba a una virgen. Las otras preguntas pedían mas detalles, como su color de piel, peso talla y atractivo.]

Rahava dijo en nombre de R. Yehuda: "Los árboles de Jerusalem, los cuales eran usados por la gente como leña para el fuego, eran canelos, y cuando los quemaban su olor se extendía sobre toda la tierra de Israel. Pero cuando Jerusalem fue destruido, fueron quitados, y sólo la cantidad de un grano de cebada quedó, y fue encontrado en los tesoros de la reina Tzimtzemai.

Folio 63a

46. Primero aprende y después entenderás

Hemos aprendido: "Una persona no puede salir con una espada ó con un arco... si lo hiciese así, esta obligada a traer una ofrenda-de pecado." R. Eliezer dice: "Son sus adornos, y por lo consiguiente esta permitido salir a dominio público con ellos en Shabbat".

¿Cual es la razón de R. Eliezer para afirmar que una espada y un arco son los adornos (ornamentos) de un hombre?

Porque el versículo dice: "Ciñe tu espada a tu

muslo, tu poder, tu gloria y tu majestad" (Salmos 45,4). Es aparente de este versículo, que las armas representan la "gloria y majestad" del hombre:

Rav Kahana dijo a Mar, hijo de R. Huna: ¡Este versículo se refiere a cuestiones de Torah! El versículo enseña que se debe siempre de repasar lo que se estudia. La Torah que uno aprende tiene que ser tan accesible, como una espada ceñida al muslo de un soldado que sale a batalla. Es lo que el versículo quería dar a entender al decir "Tu gloria y tu majestad". Si es así, ¿cómo R. Eliezer dedujo de este versículo que las armas del hombre son sus ornamentos?

Le dijo a él: "La interpretación del versículo, no debe de apartarse de su significado en forma simple".

Rav Kahana dijo: "Cuando tenía diez y ocho años, y ya había aprendido todas las seis ordenes del Talmud, no sabía que "La interpretación del versículo no debe de apartarse de su significado en forma simple", también se refiere a versículos que hablan en forma figurativa. Ahora ya lo sé".

¿Que es lo que esto nos enseña?

Que la persona primero debe aprender, y después entenderá. [Primero la persona debe de aprender de su maestro, aunque no entienda las razones para todo. Después, él empezará a entender las razones de todo, como aprendemos de Rav Kahana -- el sabía todo el Talmud cuando contaba con la edad de diez y ocho años, aún que no comprendía la razón que se escondía detrás del dicho: "La interpretación del versículo no debe de apartarse de su significado en forma simple".

47. Aquel que cría a un perro

R. Shimon, hijo de Lakish dijo: "Aquel que cría a un perro salvaje (un perro que no esta encadenado) en su casa previene que exista bondad y misericordia en ella. A la vista de un perro, la gente pobre no se atreve a tocar a la puerta. Los pobres se apartarán, aún si el perro no es salvaje, pues aunque no lo sea, así lo aparenta. Como el versículo dice, "A aquel quien niega (*lamass*) misericordia a un amigo" (Job 6,14). --en Griego, perro se dice *lomas* . El versículo alude al factor de que quien tiene un perro en su casa, niega misericordia a su prójimo.

Rav Najman, hijo de Yitzjak dijo: "También retira el Temor del Cielo de él mismo, pues la continuación del versículo es... "quien abandona el temor a D-s" (Al poner a un perro en su puerta para protegerlo, desprecia a la protección de la *mezuzá*)

Cierta mujer, que estaba embarazada, fue a una casa a hornear (llevó su masa ahí, pues el dueño de la casa la dejo utilizar su horno), un perro le ladró y abortó.

Le dijo el dueño de la casa: "No te asustes, pues sus dientes y sus garras se le han quitado, así es que no puede arañar ó morder".

Ella le dijo: "Tu gentileza ha sido apartada, y ahora yace sobre espinas" Significando "No obtuve beneficio de tu amabilidad, pues el niño ya se ha movido (--el embrión ya se ha separado y no vivirá), así tus afirmaciones no tienen sentido.

Folio 63b

48. La diadema en Roma

Hemos aprendido: "La diadema (*Tzitz*) era como una lámina de oro de dos dedos de ancha, y se colocaba sobre la frente de oreja a oreja. La escritura se alineaba directamente sobre el espacio que había entre los ojos del sacerdote. Lo siguiente estaba escrito sobre él, en dos líneas: *Yud Hey (Vav Hey)* en la línea superior, y *kodesh le* en la línea inferior (Podría ser irrespetuoso escribir algo sobre el Divino Nombre. Según algunos, la palabra *kodesh* estaba escrita directamente abaja de la palabra *la Hashem* (para D-s).

R. Eliezer, hijo de R. Yossi dijo: "Lo vi en Roma y dice *kodesh la Hashem* en una línea. [Él fue a las arcas del tesoro del Emperador para que tomara lo que quisiese, como estaba dicho en el tratado de *Meilah* 17b, pues él curó a la hija del Emperador y exorcizó al demonio Ben Temalyon de ella. Por esta razón se le dio permiso de penetrare a las arcas del tesoro y tomar lo que quisiese de ahí. Él escogió llevarse un decreto en contra de los judíos que había ahí, y por lo consiguiente fue anulado.]

Folio 64a

49. Expiación por la guerra con Midián

D-s habló con Moises y dijo: "Toma represalias por los Israelitas en contra de los Midianitas

Entonces morirás y serás recogido por tu gente". Moises le habló a la gente y dijo: "Separen hombres para el servicio armado en contra de Midian, para que las represalias de D-s tengan lugar en contra de los Midianitas"... Ellos tomaron el campo en contra de Midian, como D-s le ordenó a Moises, y mataron a cada varón... Los Israelitas tomaron cautivos a todas las mujeres y niños... Moises se enfureció ante los generales y capitanes de la armada, quienes eran los oficiales que retornaban de la campaña militar. "¿Porque mantuvieron vivas a las mujeres? preguntó Moises. Exactamente eran ellas las que estaban involucradas con los Israelitas cuando sucedió la instigación de Bilaam, causando que sean infieles a D-s en el incidente de Peor, y trajeron la plaga a la comunidad de D-s. Ahora, mata a cada niño varón así como a cada mujer involucrada íntimamente con un hombre..."

Los generales y capitanes, quienes eran oficiales en las divisiones de la armada, se acercaron a Moises. Le dijeron a Moises: "Hemos hecho un censo de los guerreros bajo nuestro mando, ¡y ni uno solo se ha perdido! Por lo consiguiente, queremos traer una ofrenda a D-s. Cada hombre que encontró un artículo de oro tal como un brazalete, un arete ó un ornamento para el cuerpo, desea ofrecerlo para expiar nuestras almas ante D-s" (Números 31:1-50).

Moises se enfureció ante los generales y los capitanes de la armada". Rav Najman dijo en nombre de Rabba, hijo de Avuh: "Moises dijo a Israel, '¿Han repetido su pecado original?' (Al ver que los soldados traían consigo a las mujeres de Midian, Moises se enfureció ante ellos. Él dijo, 'El Santo, Bendito Sea, me mandó a vengar a Midian por haber causado que Israel transgrediera en Shittim, y ahora,

¿Uds. regresan de la guerra con sus mujeres?"

Ellos le contestaron , "¡No hemos perdido ni un sólo hombre!" Los oficiales de la armada atestiguaron que ni un sólo hombre cometió ofensas sexuales. "No hemos perdido"-- con la captura de las mujeres de Midian, ó el extravío de los caminos de la Torah. En gratitud a D-s, los oficiales ofrecieron un sacrificio, y también consagraron una parte de la joyería de las mujeres para el Santuario para expiar sus almas.

Moises les dijo: "Si lo que Uds. claman es verdadero, ¿porque necesitan una expiación? [El mero hecho de que los oficiales trajeron joyería de mujer para expiar sus almas, implica que sucumbieron al pecado.]

Ellos le contestaron: "No sucumbimos ante el pecado, pero *sí* tuvimos pensamientos precaminosos". Es por esto que inmediatamente después de decir, "No hemos perdido ni un sólo hombre", agregaron, "Y queremos ofrecer una ofrenda a D-s", lo cual hace alusión al factor de que tuvieron pensamientos precaminosos al remover la joyería de las mujeres Midianitas.

Un sabio de la escuela de R. Yishmael enseñó:¿Porque los Israelitas de la generación necesitan expiación? Porque entretuvieron sus ojos con su desnudez (de las mujeres Midianitas).

Dijo Rav Sheshet: ¿Porque las escrituras cuentan la joyería que se usa en la parte exterior del cuerpo (por ejemplo, un anillo) junto con la que se usa en la parte interior del cuerpo? (por ejemplo, un *kumaz*, que era un tipo de cinturón de castidad que se insertaba en la vagina --*KuMaz* es un acrónimo de *Kan Mekom Zima*, lo que significa, "este es el lugar de la lujuria".) Para enseñarnos que cuando un hombre pone su mirada sobre el dedo meñique de

una mujer, sobre el cual se usan anillos--es considerado como si hubiese visto en su mas íntimo lugar, donde se insertaba el *kumaz*.

CAPITULO SIETE

Folio 74a

50. ¿Un gesto generoso?

Cuando Rav Dimi vino de Eretz Israel a Babilonia, el frecuentemente viajaba entre los dos paises, citando las afirmaciones de los Sabios que vivían en Eretz Israel en las grandes Yeshivot de Babilonia, decía: "En el Shabbat de Rav Bibi, cuando era su turno de atender a los estudiantes, llegaron R. Ami y R. Asi . Rav Bibi vació una canasta de fruta ante ellos. [Las hojas estaban mezcladas con la fruta, pero al vaciar la canasta sobre la tierra, las hojas y la fruta se separaron.] No estoy seguro de porque no removió la s hojas de la fruta antes de traerla ante ellos --tal vez, es porque él sostiene que esta prohibido remover la comida de los deshechos en Shabbat, ó simplemente era un gesto generoso, en cuyo caso sostiene que escoger comida de los deshechos está permitido, pues normalmente se escoge al remover deshechos de las comida.

CAPITULO OCHO

Folio 77b

51. Respuestas alegres

.R. Zera, encontró a Rav Yehuda parado en la entrada de la casa de su suegro, y vio que estaba de humor alegre, y que si le hiciese una pregunta, sobre cualquier cosa del mundo, se la contestaría.

Y es así que le preguntó: "¿Porque las cabras caminan a la cabeza del rebaño y los borregos después de ellas?"

Él le contestó: "Así es como el mundo fue creado --primero la obscuridad, después la luz (como el versículo dice, 'Y fué la noche y fue la mañana...' [Génesis 1,5], y la mayoría de las cabras son negras y de los borregos son blancos).

"¿Porque estos están cubiertos y aquellos están expuestos?" (¿Porque los borregos tienen colas que tapan sus partes privadas y las cabras no?)

El contestó: "Aquellos que nos proveen de lana para cubrirnos, están cubiertos, aquellos que no nos proveen de algo para cubrirnos, están expuestos."

"¿Porque el camello tiene una cola pequeña?"

Él contestó: "Porque come pastura espinosa." (Si hubiese tenido una cola larga, se atoraría en las espinas, y ahí se quedaría atrapado.)

"¿Porque el buey tiene una cola larga?"

Él contestó: "Porque vive en los prados y tiene que espantar las moscas (jejenes) columpiando su cola".

"¿Porque es la prosbosis de una langosta (ó

según algunos de una hormiga) suave?"

Él contestó: "Porque vive entre los sauces (ó algunos dicen entre el pasto duro, del que se usa para hacer cuerdas y tapetes). Si su prosbosis fuese dura, se caería y se volvería ciega. Como dijo Shmuel, 'el que quiera una langosta ciega, que le quite su prosbosis' "

"¿Porque esta levantado el parpado de la gallina?" (Cuando la gallina cierra sus ojos, el parpado inferior, tapa y cubre el superior, y en otras criaturas, el superior tapa al inferior.)

Él contestó: "Porque vive en el travesaño, y si el humo entrara en sus ojos, se quedaría ciega" (Por la noche, las gallinas duermen en los travesaños. Por lo consiguiente, el parpado inferior tiene que cubrir al superior para prevenir que les entre humo a los ojos).

Algunos interpretan este diálogo metafóricamente: Hace alusión a la relación ente Israel y las naciones: Las escrituras llaman a Israel, "un rebaño disperso" (Jeremías 50,17) y al imperio Griego, un cabrito macho (Daniel 8,5). Ellos fueron la primera nación en reinar sobre Israel durante la era del Segundo Templo, y eran comparados a la obscuridad porque "ensombrecieron los ojos de Israel con decretos malvados". El mundo fue creado de la misma manera, con la obscuridad que precedió a la luz -- primero los Griegos reinaron sobre Israel, y entonces la luz de la dinastía Hasmonaíta brilló en el milagro de las velas de Januka.

La pregunta, "¿Porque estos están cubiertos y aquellos están expuestos?" hace alusión a las diferencias entre la generación del Primer Templo y la del Segundo Templo. En la era de el primer Templo, la gente pecaba abiertamente y la duración de el exilio fué revelada abiertamente --setenta años.

Pero en la era de el Segundo Templo, la gente pecaba en secreto, y por esta razón, la duración de el exilio, tambien fue guardada en secreto.

Otros dicen que este dialogo entre R. Zera y R. Yehuda hace alusión a profundas lecciones en lo concerniente al exilio de Israel por Edom (Roma). Desde el momento en que nació Esav (Edom) era tan rojo y peludo como si tuviese un manto, e inmediatamente vino a reinar en este mundo, abiertamente. Despues de él, nació Yaacov, aferrando con su mano el tobillo de Esav. Así tambien, Israel se aferrará al reino de Esav al final de los días y juntarán los destellos de Santidad que descendieron a este mundo y estan dispersos entre las naciones. Hasta que comienza el reinado de Yaacov será completamente oculto, pues no se puede apreciar lo bueno sin carecerlo antes. Despues de soportar el yugo de Esav por tanto tiempo, cuando ocurra finalmente la Redención, la santidad de D-s será mas evidente para nosotros. En ese tiempo nosotros, "juzgaremos la Montaña de Seir, y D-s tendrá el reinado".

El camello (en hebreo, *gamal*) representa el reinado de Babilonia, sobre el cual las escrituras dicen: "Felíz será aquel que te compensa en amabilidad (*gemulej*)" (Salmos 137,8). La cola corta del camello, simboliza un corto reinado. Las espinas representan su caída, la cual ocurrió súbitamente. En contraste, Israel es comparado a un buey, cuya cola es larga. Esto hace alusión al factor de que D-s los castiga gradualmente, un poco cada vez. La cola representa arrepentimiento, con el cual Israel espanta a las moscas --transgresiones. Algunos dicen que la cola larga del buey es una lusión al reinado de Ishmael, que reinó sobre nosotros por varios siglos.

El Pueblo Judío también es comparado a las langostas y los gusanos, cuyo poder reside en su boca, pues aún en la profundidad del exilio, los Judíos siempre han tenido puestos de importancia en asuntos gubernamentales. Esto hace consistencia con la interpretación del versículo del Talmud, "El cetro no dejará a Yehudah" (Génesis 49, 10) --esto se refiere a los exiliarcas de Babilonia y a los príncipes de *Eretz Israel*. La prosbocis suave de la langosta representa a la conducta sumisa de los Israelitas exiliados. Porque ellos viven entre los sauces, quienes representan a los reyes malvados de la nación, los Israelitas no hubieran podido sobrevivir por mucho tiempo si no hubiesen ejercitado su fuerza y no hubiesen actuado orgullosamente. Ultimadamente, la promesa de la Redención habría sido extinguida.

Israel también es comparado a una gallina, quien voltea sus ojos hacia arriba por causa del humo: En su pobreza, cuando la Divina Presencia los abandonó, y regresó a su trono Celestial, la nación Israelita que sufría, alzaba sus ojos hacia el cielo. La gente contemplaba el pilar de humo que Abraham vió en el Pacto entre las Mitades (Génesis 15) para evitar que se extinguiera la promesa de la Redención.

En este punto, R. Zera empezó a preguntar a R. Yehuda sobre las raíces etimológicas de varias palabras Arameas. Por ejemplo, él preguntó sobre la palabra *Dasha*, que significa puerta.

Él le contestó: "Es por *derej sham*". R. Yehuda explicó a R. Zera que la palabra Aramea para la palabra puerta, *dasha*, es un grupo de abreviaciones de las palabras Hebreas *derej sham*, que significan "por aquí".

"¿Y que hay con *darga*?" --preguntó R. Zera.

"Es *derej gag*, (o a través de una azotea)"

"¿*Mitkolita*?" (Quiere decir "un aderezo", tal como crema agria con sal y migajas de pan, ó cualquier otro aderezo. Según otros significa "una mazorca".)

"*Matai tijleh da*, lo que significa, '¿Cuándo terminará esto?' Según la opinión de aquellos que dicen que *mitkolita* significa un aderezo, la palabra originada de la expresión Hebrea, "Cuando el aderezo se termine, ¿que comeremos?" Ó según otros, "¿Cuándo se terminará este aderezo?", pues se come lentamente y dura mucho tiempo. Según aquellos que interpretan *mitkolita* como ruela, palabra originada de la expresión Hebrea, "¿Cuándo estará terminado este trabajo?"

"¿*Beta*?" En Arameo significa .casa.

Es por las palabras *bo ve eshev bah*, que significan, "Ven y sientate dentro de ella".

"¿*Bikta*?" En Arameo significa choza.

Es por las palabras *bei aktaque* en Hebreo significa "Una estrecha morada".

"¿*Kufta*?"

Es por las palabras *Kefof ve-shev*, las cuales se refieren a una pieza de madera torcida (*kafuf*) sobre la cual se sienta (*shev*) la gente.

"¿*Livnei*?" En Arameo significa ladrillos.

Es por las palabras *livnei banim*, que en Hebreo significan, "para los hijos de los hijos" -- edificaciones construidas para durar para muchas generaciones.

"¿*Hutza*?" En Arameo significa cercado.

Es por la palabra *hatzitza*, en Hebreo, "barrera temporal".

"¿*Hatzba*?" En Hebreo, una jarra grande.

Es por las palabras *jotzev mayim min ha najar*, Hebreo para "saca agua del río".

"¿*Kuza*?" En Hebreo significa una pequeña vasija de barro.

Es por las palabras *kazeh*, Hebreo de "como esto". En otras palabras, la gente puede decir de una vasija tan pequeña, "¿Me podrías regalar este tanto de vino?"

"¿*Shutita*?" En Arameo, nombre de una rama de mirto, la cual es usada para bailar frente a una novia.

Es por la palabra *shtuta*, palabra Hebrea de "tontería", pues la persona se vé tonta cuando baila.

"¿*Meshijla*?" Nombre Arameo de una vasija grande que se usa para lavarse manos y pies.

Es por las palabras *mashei jola*, Hebreo de las palabras "lava todo".

"¿*Meshijleta*?" El nombre Arameo de una pequeña y elegante copa.

Es por las palabras *mashya kalta*, "la vasija para lavar de las novias",

"¿*Asita*?" Arameo de mortero.

Es por la palabra *jasirta*, que significa "una carencia" --que carece de una inscripción en su interior. Otros leen *jassideta*, que el mortero absorbe estallidos voluntariamente, de la misma manera que un *hassid* -individuo piadoso- acepta un insulto.

"¿*Bujna*?" Significa una mano.

Es por las palabras *bo ve akena* que significan "Ven, déjame pegarle".

"¿*Levusha*?" Arameo de, prenda exterior.

Es por las palabras, *lo busha*, Hebreo de "sin verguenza". La prenda exterior cubre las prendas interiores, que frecuentemente estan rotas y no son presentables.

"¿*Glima*?" Arameo de capote.

Él contestó, "Que uno se convierte en un *golem* dentro de ella". Algunos dicen que *golem* significa

"sin forma", pues cuando alguien viste una capota, sus miembros no se pueden distinguir. Según otros, *golem* significa "un idiota".

"¿*Gulta*?" En Arameo, abrigo fino.

Es por las palabras *galei ve-itev* --"Exponlo y yo me sentaré". Pues antes de sentarse, el que lo usa lo levanta y se expone a si mismo.

"¿*Purya*?" Arameo de cama.

Es por las palabras *she parin ve-ravin aleilah*, Hebreo de "el objeto sobr el cual se ejecuta la procreación".

"¿*Bor Zinka*?" Arameo de un pozo seco.

Es por las palabras *bor ze naki*, Hebreo de "este pozo esta limpio".

"¿*Sudra*?" Nombre en Arameo de un turbante usado típicamente por los Sabios.

Es por las palabras *sod, Hashem le-yereiav*, Hebreo de "D-s revela sus secretos a aquellos quienes le temen".

"¿*Apadna*?" Arameo de una palacio real.

Es por las palabras *apitja dein*, que significan "todos vendrán a este portal".

Folio 80b

52. Nuestras hijas son como pilares esquinados

Rav Yehuda dijo en nombre de Rav: Las hijas de Israel que han alcanzado la pubertad sin estar todavía en edad (y están avergonzadas de su vello púbico), hacen lo siguiente: "Las muchachas pobres untan lima en los cabellos, lo que provoca su caída. Algunos interpretan esta discusión refiriendose que

es de muchachas que ya han llegado a la edad apropiada, sin estar desarrolladas. Se creía que la aplicación de lima al cuerpo, estimulaba el desarrollo físico. Las muchachas ricas, se rociaban harina fina sobre ellas, y las princesas reales usaban mirra, como el versículo dice 'Seis meses con el aceite de mirra' (Esther 2,12) '.

¿Que es aceite de mirra?

Rav Huna, hijo de Jiya dijo: "Es la corteza del árbol de mirra". Rav Yirmiyah, hijo de Abba dijo: "Es aceite de olivo hecha con olivos de menos de un tercio de su crecimiento.

Ha sido enseñado: "R. Yehuda dice: "*Anpikinon* es aceite de olivo, hecho con olivos de menos de un tercio de su crecimiento. ¿Y porque se unge a si mismo con él? Porque remueve el vello y suaviza la piel."

Rav Bebai tenía una hija. Él unto lima sobre ella, un miembro cada vez, y recibió cuatrocientos *zuz* por ella. El tratamiento de lima resaltó su belleza y consecuentemente numerosos postores ofrecieron grandes sumas de dinero para pedir su mano en matrimonio.

Él tenía un vecino gentil (no-judío) quien tenía una hija. Él también untó lima sobre ella, pero todos los miembros de una vez, y murió. Subsecuentemente clamó, "¡R. Bebai mató a mi hija!"

Dijo R. Najman: "Las hijas de R. Bebai requerían tal tratamiento porque el bebía licor fuerte, pues el licor engruesa y obscurece el vello del cuerpo. Nuestras hijas, de cualquier modo, no requirieron el tratamiento de lima, pues nosotros no bebemos licor fuerte".

53. Enseñanzas Esotéricas

Una persona de Galilea en una ocasión vino a Babilonia. Le dijeron: "Enseñanos acerca de las Carrozas Divinas (en referencia a las enseñanzas isotéricas de la Torah reveladas en las profecías de Ezekiel).

Él les enseñó a todos ellos, y les dijo: "Les voy a enseñar de la misma manera que mi amigo R. Nehemiah, enseñó a su amigo.'Una avispa salió de la pared y le picó en la frente, y murió. Dijeron: Él mismo tiene la culpa. Su arrogancia causó su muerte, pues no debió de haber enseñado sobre las Carrozas Divinas'."

Folio 81b

54. La bruja

Rav Jisda y Rabba, hijo de Rav Huna viajaban en un bote, cuando una gentil les dijo: "Déjenme sentarme con Uds."

Ellos no la dejaron sentarse con ellos, por la prohibición de estar a solas con una mujer, ó porque temían de sus poderes mágicos.

Ella entonó algunos cánticos, y provocó que el bote se dejará de mover. A su vez, ellos pronunciaron nombres divinos y el bote siguió su curso.

Ella les dijo a ellos: "¿Que puedo hacer por Uds.? Uds. no se limpian a si mismos con vasijas viejas, tampoco matan los piojos con sus ropas y no

sacan vegetales (tales como ajo, poro ó cebollas) que fueron atados como manojos por el jardinero; en su lugar, primero desatan el manojos. Consecuentemente, la brujería no tiene poder sobre Uds." De las afirmaciones de la bruja, aprendemos que hacer cualquiera de estas cosas lo convierten a uno vulnerable a la brujería.

Folio 82a

55. Cómo comportarse en un cuarto de baño

Rav Huna dijo a su hijo, Rabba: "¿Porque no vas con R. Jisda el cual posee una inteligencia aguda?"

Él le contestó: "¿Porque he de ir con él? Cuando voy, me sienta frente a él y me enseña sobre las maneras del mundo, y no sobre Torah. Por ejemplo, me dijo, 'Aquel que va al baño no debe de sentarse rápidamente y con fuerza, y no debe de inclinarse mucho (pues entonces, la abertura esta tensa, y los músculos del recto pueden rasgarse y sobresalir de la piel). Pues el recto descansa sobre tres glándulas en forma de dientes; si se separan, el individuo esta en peligro:"

Le contestó: "Él, Rav Jisda trata con las vidas de la gente, ¡y tu dices que estos son asuntos seculares y sin importancia! Definitivamente debes de ir ante él, ¡tienes mucho que aprender de él!

CAPITULO NUEVE

Folio 86a

56. La revelación en el Monte Sinaí

En el tercer mes después de que los Israelitas salieran de Egipto, en ese preciso día, entraron al desierto de Sinaí. Viajaron de Refidim y llegaron al desierto de Sinaí y acamparon en el desierto. Israel acampó frente a la montaña, y Moisés subió con el Señor, y D-s lo llamó desde la montaña diciendo, "Esto es lo que dirás a la casa de Yaacov, y dirás a los hijos de Israel: 'Uds. vieron lo que hice en Egipto, como los cargué sobre alas de águilas y los traje a Mi. Y ahora, si me obedecen fielmente y guardan Mi convenio, serán mi posesión mas atesorada sobre todas las gentes, pues el mundo entero es Mío. Serán un reino de sacerdotes y una nación sagrada Estas son las palabras que dirás a los hijos de Israel.' Y Moisés fue y llamó a los ancianos de la gente y colocó todas estas palabras sobre ellos, como lo decretó D-s. Y toda la gente contestó al mismo tiempo, y dijo: 'Todo los que D-s dijo, haremos. Y Moisés reportó las palabras de la gente a D-s. Y D-s dijo a Moisés: 'Ahora voy a ir hacia Uds. en forma de una nube espesa, para que la gente pueda oír cuando hable contigo, y en ti también, van a creer por siempre. Y Moisés dijo a D-s las palabras de la gente. D-s le dijo a Moisés: 'Ve con la gente y adviérteles que estén puros hoy y mañana, y que laven sus ropas. Que deben de estar listos para el tercer día, pues en el

tercer día D-s descenderá a la montaña de Sinaí frente a ellos. Deben de marcar límites para la gente y decirles: Tengan mucho cuidado de no subir a la montaña, ó tocar sus bordes. Cualquiera que toque la montaña morirá. Nadie va a tocarlo, pero será apedreado ó linchado; ya sea bestia ó animal, no vivirá. Cuando los cuernos del carnero dejen oír un largo sonido, subirán a la montaña."

Moisés de la montaña hacia la gente, y le advirtió que deben de permanecer puros, y lavaron sus ropas. Él dijo a la gente: "Estén listos por tres días de no acercarse a una mujer." En el tercer día cuando llegó la mañana, hubo un trueno y relámpagos, y una densa nube en la montaña, y el sonido del cuerno de carnero soplando fuertemente. Toda la gente en el campamento tembló. Moisés dirigió a la gente fuera del campamento, hacia D-s y se pararon al pie de la montaña (Éxodo 19:1,17).

D-s le dijo a él: "Baja, y sube junto con Aharon, y los sacerdotes y la gente no debe de tratar de subir a D-s, a menos que yo descienda hacia ellos (24).

Moisés ascendió y descendió temprano en la mañana

Rav.Ada, hijo de Ahava dijo: "Moisés subió al Monte de Sinaí tres veces, y cada ocasión se quedó ahí por cuarenta días. Cada vez, Moisés ascendía y descendía temprano en la mañana. Él ascendía temprano en la mañana, como el versículo dice: 'Moisés se levantó temprano en la mañana y subió a la montaña de Sinaí' (Éxodo 34,4). Él también descendió temprano por la mañana, como dice el versículo: 'Ve abajo y sube junto con Aharon'

(Éxodo 19, 24). El descenso es equiparable al ascenso --así como él ascendía temprano en la mañana, así también, descendía temprano por la mañana."

Folio 86b

¿Cuándo fue entregada la Torah?

Nuestros Rabinos enseñaron: "En el sexto del mes de Sivan, los Diez Mandamientos fueron dados a Israel". R. Yossi dice: "Fueron dados en el séptimo".

Dijo Rava: "Todas las opiniones están de acuerdo que los Israelitas salieron al desierto de Sinaí el primero del mes. Un versículo dice, 'En ese mismo día (*bayom haze*), ellos entraron al desierto de Sinaí' (Éxodo 19,1), y dice en otro versículo, 'En este mes (*ba jodesh haze*) es para Uds. el comienzo de los meses' (Éxodo 12,2). Así como en el último versículo la palabra *haze* se refiere al primer día del mes, así también, en el versículo anterior, *haze* se refiere al primer día del mes."

Todas las opiniones están de acuerdo de que la Torah fue dada a Israel en Shabbat. Un versículo dice, "Recuerden el día de Shabbat y mantenganlo sagrado" (Éxodo 19,28), y otro versículo dice, "Y Moisés dijo a la gente, recuerden este día que dejaron Egipto" (Éxodo 13,3). Así como en el versículo anterior ("recuerden el día")se refiere a Shabbat, así también el último versículo, ("recuerden este día") se refiere a Shabbat.

Las dos opiniones difieren únicamente en relación de cuando un nuevo mes es declarado. R.

Yossi es de la opinión de que el mes es declarado en el primer día de la semana, y en ese primer día, D-s no habló para nada con ellos, pues seguían muy cansados de la jornada. En el segundo día de la semana, D-s les dijo, "Y serán un reino de sacerdotes" (Éxodo 19,6).

En el tercer día, Él ordenó marcar los límites. En el cuarto día, se separaron de sus esposas. De cualquier modo, según los Sabios, el mes fue declarado el segundo día de la semana, y en ese día D-s no habló con ellos del todo, pues aún estaban cansados de la jornada. En el tercer día de la semana, Él les dijo a ellos, "Y serán un reino de sacerdotes". En el cuarto día, él ordenó marcar los límites. En el quinto y sexto día, se separaron de sus esposas.

Cuestionaron la oración de R. Yossi, que los Israelitas se separaron de sus esposas el cuarto día de la semana: El versículo dice: "Y advierteles que deben de estar puros *hoy y mañana*" (Éxodo 10). ¡Esto contradice a R. Yossi! Este versículo implica que ellos se separaron de sus esposas únicamente por dos días, en el quinto y el sexto día, cuando según R. Yossi, se separaron por *tres* días, desde el cuarto hasta el tercero.

Yossi puede contestar así: "Moisés agregó un día por si mismo". D-s dijo a Moisés que los Israelitas deberían de separarse el cuarto y quinto día, pero agregó un día adicional por su cuenta, D-s aprobó la desición de Moisés. Pues hemos aprendido: "Moisés hizo tres cosas por su propio entendimiento, y el Santo Bendito Sea, las aprobó: El agregó un día de separación, él se separó de su esposa (después de haber dado la Torah, Moises ya no regresó a su esposa), y rompió las tablas.

"Él agregó un día de separación por su cuenta" -

-¿Cómo supo Moisés hacer esto?

El versículo dice, "Hoy y mañana"; Hoy es como mañana, y como mañana incluye la noche previa, así también hoy debe de incluir la noche previa. Como la noche que precede a "hoy" ya pasó, para cuando D-s habló con él, Moisés dedujo que el período de separación debe de ser de dos días añadidos a "hoy".

¿Y como sabemos que el Santo, Bendito Sea, aprobó esto? Del factor que la Divina Presencia no apareció hasta la mañana de Shabbat.

Folio 87a

El celibato de Moisés

El versículo dice: "Él se separó de su esposa". ¿Cómo él sabía esto? Razonó así: "La Divina Presencia fijó el tiempo en que hablaría con el Pueblo Judío, y habló con ellos sólo en una ocasión, y la Torah les dijo: "No se acerquen a una mujer". Si es así, ciertamente yo debo de separarme de mi esposa, pues la Divina Presencia habla conmigo todo el tiempo, y sin haber previamente fijado una hora precisa.

Como D-s llamaba a Moisés al Tabernaculo a horas no pre-determinadas, no tenía tiempo de separarse de su esposa. Por lo consiguiente no tuvo otra opción, mas la de separase de su esposa completamente.

¿Y como sabemos que el Santo Bendito Sea, aprobó su desición? Porque el versículo dice: "Ve y diles, regresen a sus tiendas" (Deuteronomio 5,27).

Después de que Hashem dió la Torah, D-s dijo a los hombres que regresen a sus esposas, poniendo fin a el período de separación. De cualquier modo, el siguiente versículo dice: "Pero tu Moisés quedate aquí conmigo". Otros dicen que aprendemos que D-s aprobó la desición de Moisés de separarse de su esposa del versículo, "Si hablo con él boca a boca, entonces, ¿porque no temes de hablar en contra de mi sirviente Moisés?" (Numeros 12,8). Vemos de este versículo que el Santo, Bendito Sea, aprobó la desición de Moisés, y estaba enfrentandose a Miriam y Aharon por haberlo criticado.

Más fuerza para ti, por haber roto las Tablas

El versículo dice: "Moisés rompió las tablas". ¿Como supo hacer esto? Él razonó así: Si la Tora explica acerca de el sacrificio de Pesaj, el cual sólo es una de las 613 *mitzvot*, "Ningún hijo de un exrtranjero (*nejar*, que tambien significa "renegados"), puede comer de el" (Éxodo 12,43), entonces, ciertamente estas, Tablas, que abarcan la Torah entera, no pueden residir entre los Israelitas, cuando hay entre ellos renegados. ("Renegados" se refiere a los Israelitas que idolatrarón al Becerro de Oro).

¿Y como sabemos que el Santo Bendito Sea, aprobó lo que hizo? Porque el versículo dice, "las cuales rompiste", (en Hebreo, *asher shibarta*), Reish Lakish dijo: "D-s en escencia dijo a Moisés, '¡Hiciste bien en romperlas!'. En Hebreo, aprobó es considerado *ishur*, el cual es similar a *asher*. Reish Lakish, entendió que la similaridad entre las dos palabras nos enseña que D-s aprobó la desición

tomada por Moisés de romper las Tablas.

Las preparaciones y los tres días de aplicación de los límites

Ven y escucha una dificultad en contra de la afirmación de R. Yossi, del siguiente versículo: "Tendrán que estar listos para el tercer día" (Éxodo 19,11). ,Esto contradice a R: Yossi, pues el versículo implica que la Torah será dada a los Israelitas despues de solamente dos días de separación.

¿Cual es la dificultad? Ya hemos dicho que Moisés agregó un día por su propia cuenta. Por lo consiguiente el versículo: "...estar listos para el tercer día", fué dicho por D-s, mientras que Moisés les dijo, "Esten listos por tres días", y no para el *tercer* día. El versículo "Y en el tercer día cuando llegó la mañana...", tampoco presenta una dificultad a R. Yossi, pues se refiere a días *completos*, incluyendo a las noches que los precedían.

Ven y escucha una dificultad en contra de los Sabios de la siguiente *beraita*: "El tercer día", se refiere al tercer día del mes y al tercer día de la semana. Esto es una dificultad en contra de los Sabios, pues este versículo implica que el primer día del mes era Domingo, mientras que los Sabios afirman que era Lunes.

Los Sabios pueden contestar así: ¿A que opinión se parece esta *beraita*? A la de R. Yossi, quien dijo que el primer día del mes fué Domingo. ¿Y que implica el versículo al decir "El tercer día"? ¿El tercer día desde cuando?

Es como hemos aprendido: Un versículo dice "Moises reportó las palabras del pueblo a D-s" y

otro versículo dice, "Moisés dijo a D-s las palabras de la gente". ¿Que dijo D-s a Moisés que diga a la gente (entre los versículos "Moises reportó..." y Moisés dijo...")? ¿Y que dijo Moisés a Israel, y que le contestó Israel a Moisés? En otras palabras como no se reportó que hubiese ocurrido nada entre estos dos versículos mas que la declaración de D-s, "D-s dijo a Moisés: "Y ahora voy hacia Uds. en forma de una nube espesa", ¿a que se refiere este dialogo? ¿Que reportó Moisés a D-s? Que los Israelitas aceptaron el mandamiento de fijar un límite alrededor de el Monte Sinaí. Aunque este mandamiento fué fijado despues del mandamiento de separarse de sus esposas, fué dicho a Moisés el tercer día. Por lo consiguiente, tuvo que reportar de nuevo a D-s que Israel aceptó cumplir el mandamiento. Estas son las palabras de R. Yossi, hijo de Yehuda.

Rebbi dice: "Primero especifico los castigos de la Torah, como dice el versículo, "Y Moisés reportó" (en Hebreo *va-yashev*)-- el les dijo cosas capaces de romper el corazón de un hombre (en Hebreo, *meshavebim*, similar a *va-yashev*). Despues él especifico la recompensa, como dice el versículo "Moises dijo" (en Hebreo *va-yaged*)-- les dijo las cosas que capturan el corazón de un hombre, tales como una buena narrativa (en Hebreo *aggadah*, similar a *va-yaged*).

Algunos dicen: Primero especifico la recompensa de la Torah, como dice el versículo, "Moisés reportó" (en Hebreo *va-yashev*) -- el les dijo cosas que tranquilizan la mente de la persona (en Hebreo *meshivim*). Despues de eso, especifico los castigos, como dice el versículo "Moises dijo" (en Hebreo *va-yaged*)-- les dijo a ellos cosas que son tan duras y tan enojosas como *gidin*, un vegetal tan

amargo como el ajeno.

Los Mandamientos que precedieron a la entrega de la Torah

Ven y escucha una prueba de la siguiente *beraita* en contra de la opinion de los Sabios: "El sexto día" se refiere la sexto día del mes, y al sexto día de la semana. Esta es una dificultad en contra de los Sabios, pues según su opinión, el seis de Sivan fué en Shabbat, no en Viernes.

Esto no es una dificultad. Esta *beraita*, tambien, va según la opinion de R. Yossi.

¿Que quiere dar a entender el versículo al decir "el sexto día? ¿El sexto día desde cuando?

Rava dijo: El sexto día despues de que acamparon. Los Israelitas acamparon en el primer día del mes. Por lo consiguiente, el sexto día del mes, corresponde al sexto día de la semana. Rav Aja, hijo de Yaacov dijo: "El sexto día desde que ellos empezaron a viajar". (Los Israelitas llegaron al Sinaí despues de viajar por Refidim) Estas dos opiniones estan en desacuerdo sobre el Shabbat de Marah, pues el versículo dice: "Observen el día de Shabbat y mantenganlo sagrado como el Señor su D-s, les ha ordenado" (Deuteronomio 5,12). Rav Yehuda dijo en nombre de Rav: "Como D-s ...les ha ordenado" -- Rav Aha y Rava estaban en desacuerdo si el mandameiento de cuidar Shabbat, ordenado a ellos en Mara, incluia la prohibición de salir de cierto perímetro. El versículo dice, en el segundos Diez Mandamientos, "Observa el día Shabbat... como D-s *les ha ordenado*" el cual implica que ya habían recibido este mandamiento previamente. Rav Yehuda dijo, "Ellos recibieron este mandamiento en

Marah, pues el versículo dice, "Ahí hizo para ellos, reglas fijas". Uno sostiene: A ellos se les ordenó cuidar Shabbat, pero no incluían la prohibición de viajar fuera de los perímetros del campamento. Por lo consiguiente, cuando viajaron de Refidim, viajaron durante Shabbat, pues ellos no recibieron el mandamiento aque prohibía viajar mas de dos mil cúbitos fuera del campamento. Y el otro sostiene: Se les ordenó sobre la cuestion de viajar dentro de el perimetro, y consecuentemente, no viajaron en Shabbat.

Folio 87b

Nisan, el mes en que Israel dejó Egipto

Ven y escucha otra dificultad en contra de la opinión de los Sabios, de la siguiente *beraita*: En el mes de Nisan, cuando Israel dejó Egipto, sacrificaron en el catorceavo día sus becerros pascuales, y en el quinceavo día, ellos se fueron.

La *beraita* dice, "Esa misma noche.." --¿Pero puede ser verdaderamente!? ¿Fueron los primogénitos muertos despues de que los Israelitas dejaron Egipto!?

En su lugar, la *beraita* quiere decir, "los primogénitos cayeron la noche *previa*", en Jueves. Ahora, como el quince de Nisan cae en Jueves, el primer día del mes siguiente --Iyar -- debe de caer en Shabbat. El mes de Nisan usualmente tiene treinta días. Y si el quince de Nisan cae en Jueves, el primero del mes siguiente, Iyar, que ocurre dos semanas y dos días despues, debe de caer en

Shabbat. Consecuentemente, el primer día del mes de Sivan, el cual sigue al mes de Iyar de veinte y nueve días de duración, debe de caer en Domingo. Esto presenta una dificultad a los Sabios, quienes dijeron que el primero de Sivan cae en Lunes.

Los Sabios pueden resolver esta dificultad así: En ese año, Iyar tenía treinta días. Por lo consiguiente, el primer día de Sivan efectivamente, cayó en Lunes.

El día en que el Tabernáculo fue erigido

Ven y escucha otra *beraita* la cual presenta una dificultad a las opiniones de los Sabios, y R. Yossi: "En el primer mes del segundo año y en el primer día del mes, el Tabernaculo fué erigido" (Éxodo 40,17). Hemos aprendido "Ese día tomó diez coronas" (es decir, fué el primer día de diez diferentes cosas):

1) Fué el primer día de la Creación (la cual comenzó en domingo).

2) Fué el primer día de las ofrendas de los príncipes (las cuales fueron traídas en honor de la consagración del Tabernaculo).

3) Fué el primer día de los sacerdotes. (Fué el octavo día de la consagración de Aharon y sus hijos, cuando se hicieron cargo de los servicios del Tabernaculo. Hasta entonces, estaban a cargo de los primogénitos).

4) Era el primer día de los servicios sacramentales (En este día, los sacrificios públicos, por primera vez fueron ofrecidos en el altar).

5) Fué el primer día en que descendió el fuego celestial (Como dice el versículo: "Y el fuego salió desde D-s y consumió lo que había en el altar"

[Levitico 9,24]).

6) Fué el primer día en que la comida sacramental, tenía que ser consumida específicamente dentro de ciertos límites. Previamente, era permitido consumir comida sacramental, en donde se desee.

7) Fué el primer día en que la Divina Prescencia reposó entre los Israelitas. Previamente, la Divina Prescencia no residía entre ellos, pues no tenían un Tabernáculo para que habitase en él.

8) Fué el primer día en que los sacerdotes bendijeron a Israel, con la bendición sacerdotal.

9) Fué el primer día que entró en uso, la prohibición en contra de los altares privados. Se les prohibió ofrecer sacrificios en cualquier lugar que no fuese el Tabernaculo.

10) Marcó el comienzo de Nisan, el primer mes.

Ahora, como el primer día de Nisan de ese año (el segundo año desde que los Israelitas salieron de Egipto, cuando erigieron el Tabernaculo), cayó en Domingo, en el año previo, debió de haber sido en Miércoles. Pues hemos aprendido: "Otros dicen: Un *atzeret* (la fiesta de *shavuot*) y otro, y un día de Año Nuevo y otro, no pueden de tener mas de cuatro días de separación, uno del otro." (Si se calcula el orden de los meses, alternando meses de treinta días con meses de vintinueve días, existe una diferencia de cuatro días desde el principio de un año y el siguiente. Si es un año bisiesto, pueden ser cinco días de separación (según aquellos quienes dicen que ambos Adar, consisten de veintinueve días). Si es así, el primer día de Iyar, en el año en que los Israelitas dejaron Egipto, fué en Viernes, y el primer día de Sivan fué en Shabbat. Esto presenta una dificultad en contra de las opiniones, la de R. Yossi

(quien dice que cae en Domingo) y la de los Sabios (quienes dicen que cae en Lunes).

R. Yossi puede contestar que en ese año, hubieron siete meses cortos (de 29 días), a diferencia de la mayoría de los años, en los cuales usualmente hay seis. Los Sabios pueden contestar que en ese año, hubieron ocho meses cortos. Según R. Yossi, las Pascuas de cada año fueron con tres días de separación, mientras que los Sabios dicen que sólo habían dos días de separación. Por lo consiguiente el primer día de Iyar del año previo, cayó en Viernes.

Folio 88a

Un regalo especial para el Pueblo Elegido

Los Galileos que estaban parados ante R. Jisda exclamaron: "Bendito es el Piadoso quien dió una Tora de 'tres pliegos' (compuesta de el Pentateuci, Profetas y Leyendas), a gente de 'tres pliegos' (Sacerdotes, Leviitas e Israelitas), a traves de un tercer vástago (Moisés, quien era el tercer hijo de sus padres, nacido despues de Aharon y Miriam), en el tercer día de separación, en el tercer mes del año".

¿A quien corresponde esta opinión? Con la opinión de los Sabios, quienes dicen que la Torah fue entregada en el tercer día de separación, a diferencia de R: Yossi, quien dice que fué entregada en el cuarto día de separación.

La montaña fue suspendida sobre ellos

El versículo dice: "Se pararon al pie de la montaña" (Éxodo 19,17). R. Avdimi, hijo de Jama, hijo de Jassa dijo: "Esto enseña que el Santo, Bendito Sea, suspendió la montaña sobre de ellos, como si fuese un carcamán, y les dijo: "Si Uds. aceptan la Torah, entonces todo está bien: Pero si no lo hacen, esta será su tumba".

Israel aceptó la Torah por segunda vez

Dijo R. Aja, hijo de Yaacov; "De esto aprendemos una gran justificación hacia la Torah. Queriendo dar a entender que cuando los Israelitas fueron acusados de violar las leyes de la Torah, se justificaron diciendo, '¡Nosotros nunca la aceptamos, nos la entregaron por la fuerza!'. Esto los absuelve de un cierto grado de castigo.

Dijo Rava: "Aún así, los Israelitas la aceptaron por una segunda vez, esta vez, voluntariamente. Se inspiraron para aceptarla por el milagro que les ocurrió en los días de el Rey Asuero". El versículo dice: "Los Judíos la tomaron y la aceptaron sobre de ellos" (Esther 9,27) -- ellos tomaron lo que ya habían aceptado. Pues el versículo debería de haberse escrito así, "ellos la aceptaron y la tomaron sobre de ellos..." El orden inverso hace alusión al factor de que aceptaron de nuevo lo que ya habían aceptado en el pasado en el Monte Sinaí. En este versículo, la palabra *aceptaron* esta escrita en singular, aún que el objeto de la oración es en plural --los Judíos. Esto hace alusión al factor de que eran

unidos como un sólo hombre en su aceptación a la Torah, y que ellos la aceptaron no sólo por ellos, sino que también por su descendencia.

Una condición de la Creación

Jizkiyah dijo: "El versículo: 'De los Cielos Tu has emitido una sentencia, la tierra temió y estuvo tranquila' (Salmos 76,9). ¿Que significa? ¿Si temía, porque despues estuvo tranquila? ¿Y si estuvo tranquila, porque temió?"

La respuesta es la siguiente: Primero, la tierra temió que los Israelitas no acepten la Torah de D-s, en cuyo caso Él sentenciaría al mundo entero a regresar a su estado de caos que existió antes de la Creación. Despues, cuando los Israelitas aceptaron la Torah, se tranquilizó.

¿Y porque temió? La respuesta reposa en la afirmación de Reish Lakish: "¿Cual es el significado del versículo 'Y fue de noche y fue de día, *el* sexto día (*yom hashishi*)' (Génesis 1,31)? ¿Cual es el propósito de la *hey* superflua? [Los otros cinco días de la Creación fueron mencionados como "día uno", "día dos" etc. El artículo *el* únicamente aparece en el sexto día.] Esto nos enseña que el Santo, Bendito Sea hizo una condición con la Creación. Él le dijo a la Creación: 'Si los Israelitas aceptan la Torah en el sexto día de Sivan, entonces tu seguirás existiendo, pero si no, los transformaré en caos nuevamente'."

Haremos y escucharemos

R. Simai expuso: "Cuando Israel dijo 'haremos' antes de 'escucharemos', 600,00 ángeles

ministeriales vinieron y ataron dos corona de gloria de la Divina Presencia a cada Israelita. Una corona fue su recompensa por haber dicho, 'haremos' y la otra corona por 'escucharemos'. Cuando Israel pecó con el becerro de oro, 1,200,000 ángeles destructivos bajaron, y cada uno tomó una corona, como el versículo dice: "Y los hijos de Israel fueron despojados de sus ornamentos del Monte de Horeb" (Éxodo 33,6).

Dijo R. Jama, hijo de R. Janina : "En Horeb ellos se colocaron las coronas (las recibieron), y en Horeb se las quitaron (fueron despojados de ellas). "Se las pusieron", como ya se explicó antes. "En Horeb se las quitaron", como el versículo dice: "Y los hijos de Israel fueron despojados de sus ornamentos en el Monte Horeb". El versículo tiene un doble significado --que lo que ellos recibieron en el Monte Horeb, se les removió en el Monte Horeb.

R. Yojanan dijo: "Moisés merecía todas las coronas, y efectivamente, las tomó todas. Pues el siguiente versículo dice, 'Moisés tomó la tienda' --en Hebreo, *ha-ohel*-- que hace alusión al versículo, 'Cuando Su luz reposó sobre de mi' (Job 19, 2), que en Hebreo es considerado, *be-hilo nero*. Se refiere a los rayos de luz que emanaban del rostro de Moisés.

Reish Lakish dijo: "El Santo, Bendito Sea, nos las regresará en el futuro, como dice el versículo, "El rescate de D-s regresará, y vendrá con los cantos a Zion, y una felicidad duradera reposará *sobre sus cabezas*; felicidad y alegría alcanzarán, y la pena y el dolor cesaran para ellos" (Isaías 35,10). La futura redención será efectuada directamente por D-s, y no por un ángel. El versículo, "una felicidad verdadera reposará sobre sus cabezas", hace alusión a la fuente de felicidad que en una ocasión reposó sobre sus cabezas --las dos coronas que les fueron dadas en el

Monte de Sináí, se les regresarán a los Judíos, para que nunca mas se les sesan retiradas,

¿Quién reveló este secreto a mis hijos?

R. Elazar dijo: "Cuando Israel declaró 'haremos' antes de decir, 'escucharemos', se escuchó una voz celestial que dijo, '¿Quién reveló este secreto a Mis hijos, que únicamente es conocido por los ángeles ministeriales?' Pues el versículo dice, 'Bendito D-s, Sus ángeles, de poderosa fuerza, quienes cumplen Su palabra, para escuchar la voz de Su palabra' (Salmos 103,20) --primero dice 'quienes cumplen', y después 'para escuchar'. [Los ángeles están dispuestos a hacer antes de escuchar, a diferencia de sus sirvientes corpóreos, quienes primero escuchan lo que se les pide hacer y después deciden si se comprometen a cumplir ó no. Este es el secreto de los ángeles, quienes son completamente seres espirituales. No tienen otro deseo mas que el de cumplir con la voluntad del Todopoderoso. Por otro lado, el hombre, quien está compuesto de alma y cuerpo y tiene una innata inclinación hacia el mal, es naturalmente incapaz de cumplir con un servilismo tan completo. De cualquier modo, los Israelitas, alcanzaron el nivel de los ángeles, pues ellos expresaron su voluntad de servir a D-s con todo su ser --hacer su voluntad con ambas inclinaciones, la buena y la mala."

Como un manzano entre los árboles del bosque

Rav Jama, hijo de Janina dijo: "¿Que significa el versículo 'Como un manzano entre los árboles del

bosque' (Cantar de los Cantares 2,3).? ¿Porque Israel es comparado a un manzano? Para enseñarnos que así como los frutos del manzano aparecen antes que las hojas, así también Israel dijo 'haremos' (lo cual representa el fruto), antes que 'escucharemos' (lo cual representa las hojas).

La integridad de los justos los guiará

Cierto renegado vió a Rabba concentrado en sus estudios. Sus dedos estaban debajo de sus muslos, y como los estaba aplastando, estaban sangrando. Rabba, sin embargo, estaba profundizando tanto en su estudio que no se dio cuenta de ello.

El apostata le dijo: "¡Son Uds. gente tan temeraria, pues dejan que su boca preceda a sus oídos!" Antes de escuchar lo que está contenido en la Torah, y si sus leyes son muy difíciles de cumplir, se apresuraron y tomaron sobre Uds. la obligación de cumplirla en toda su extensión. De su conducta actual, ¡veo que permanecen tan temerarios como siempre! Primero deben de escuchar los puntos que están involucrados, y decidir si son capaces de cumplirlos ó no. Si la respuesta es sí, entonces acepten, si la respuesta es no, ¡no la acepten!

Le contestó: "Concerniente a nosotros, quienes actuamos sinceramente, como unos sirvientes quienes sirven a su amo por amor, y confiamos en que D-s no va a atarnos a obligaciones que están más allá de nuestra capacidad para cumplirlas, el versículo dice, 'La integridad de los Justos, los guiará' (Proverbios 11,3). En contraste, concerniente a aquellos que andan traicioneramente, el versículo dice, 'pero la perversidad y la traición los destruirán'. Las maneras torcidas de los infieles,

serán su propia caída.

Folio 88b

Mi hermana, mi novia

R. Shmuel, hijo de Najmani dijo en nombre de R. Yonatan: "¿Cual es el significado del versículo, 'Has encantado mi corazón, mi hermana, mi novia, has encantado mi corazón con uno de tus ojos' (Cantar de los Cantares 4,9)? Al principio, cuando se comprometieron a acercarse a mi de todo corazón, pero aún no habían hecho nada, era con 'uno de sus ojos' --el ojo del intelecto. Cuando ya lo hagan -- poner en práctica su ánimo de obedecer Mi Torah, y todo su ser, incluyendo a sus sentidos físicos, se unen a Mi -- será con ambos ojos".

Dijo Ula: "Insolente es la novia que comete adulterio bajo su propia *jupá* (pabellón nupcial)". Esto hace alusión a los Israelitas quienes cometieron el pecado del becerro de oro cuando aún seguían acampando en el Monte de Sinaí.

Rav Mari, hijo de la hija de Shmuel, dijo: "¿Cual versículo nos da una clave? 'Cuando el Rey David yacía sobre su colchón, mis nardos despedían su fragancia? (Cantar de los Cantares 1,12). Mientras que el Rey de los Reyes se sentaba en su banquete nupcial --Monte Sinaí -- los Israelitas despedían su agradable fragancia a otros."

Dijo Rav: "Y aún así, este versículo esta dicho con amor para nosotros, pues dice, 'despedían *su fragancia*', y no un olor desagradable".

Como el sol, cuando sale en todo su poder

Nuestros Rabinos enseñaron: Aquellos que son insultados pero que no insultan a otros, quienes escuchan su propio abuso pero no responden, quienes sirven por su amor a D-s, y se regocijan en su sufrimiento (cuando alguien los insulta) --sobre ellos las Escrituras dicen, "Ellos quienes Lo aman, son como el sol, cuando sale en todo su poder" (Jueces 5,31).

Como el martillo que rompe una piedra

R. Yojanan dijo: "Que significa el versículo, 'D-s les dará la palabra; aquellos quienes publican las nuevas son una multitud' (Salmos 68,12)? Que cada una y una de las palabras que salieron del Todopoderoso, se dividieron en setenta lenguas. Aparte de la nación de Israel, "una multitud" de naciones escucharon el mensaje del Santo, Bendito Sea. De este modo, no les será posible clamar en su defensa, '¡Si hubiésemos escuchado las palabras de D-s en nuestra propia lengua, seguramente hubiésemos aceptado!' "

Aprendieron en la escuela de R. Yishmael: El versículo dice: "Pues, todas Mis palabras son como el fuego, dijo D-s, y como un martillo que rompe la piedra" (Jeremías 23,29) --así como un martillo puede despedazar una piedra, así también, cada palabra que fue emitida por el Santo, Bendito Sea, se dividió en setenta lenguas.

Poción de vida

Rav Jananel, hijo de Pappa dijo: " ¿Que significa el versículo, 'Escuchen, pues voy a hablar cosas principescas' (Proverbios 8,6)? ¿Porque las palabras de la Torah son comparadas a un príncipe? Para enseñarte; Así como un príncipe puede determinar si alguien vivirá ó morirá, así también las palabras de la Torah pueden determinar si alguien vivirá ó morirá" .

Esto es lo que Rava quería dar a entender cuando dijo: "Para aquellos que van a la derecha, es una poción de vida. Para aquellos que van a la izquierda, es veneno. [Aquellos que estudian Torah por su propia cuenta, quienes se dedican a aprender y entender sus secretos, y por lo consiguiente, la tratan con tanta importancia como si fuera su mano diestra, ameritan que la Torah sea una poción saludable para ellos. En contraste, aquellos que estudian Torah por motivos ulteriores y por lo consiguiente cumplen su obligación "con la mano izquierda", no solamente no son curados por la Torah, sino que son dañados por ella.]

Otra interpretación: "Las palabras de la Torah son comparadas a "un Príncipe", pues cada una y una de las palabras emitidas por el Santo, Bendito Sea tiene dos coronas atadas a ella. Las palabras tenían una apariencia física y podían ser vistas a simple vista, como dice el versículo: "Y toda la gente vio las voces" (Éxodo 20,15). "Príncipe, se asemeja a soberanía, la cual esta asociada con la corona. El plural -príncipes- hace alusión al factor de que cada palabra tenía dos coronas sujetadas a ella. Las dos coronas representan los dos aspectos de la Torah, la visible y la oculta.

Como un atado de mirra

R. Yehoshua, hijo de Levi dijo: "¿Cual es el significado del versículo: 'Un atado de mirra mi amado es para mi, entre mis pechos reposa' (Cantar de los Cantares 1,13)? La congregación de Israel dijo frente al Santo, Bendito Sea: 'Creador del mundo, aunque mi amado me aflige y me atribula [concerniente al becerro de oro, pues el versículo dice, 'Ahora, despojate de tus ornamentos, y Yo veré que es lo que hago contigo' (Éxodo 35,5)], aún así dice, 'entre mis pechos reposa'. D-s inmediatamente ordenó a los Israelitas que construyeran un Tabernáculo para Él, para que concentrara Su presencia entre dos pértigas de el Arca Sagrada. En el Tabernáculo y en el Primer Templo. estas pértigas se asemejaban a dos pechos que sobresalían a través de la cortina que separaba al *Kodesh Ha-Kodashim* de el resto de el Templo. A esto es a lo que hace alusión el versículo, 'entre mis pechos reposa'. Así también, en el epicentro de nuestro exilio, D-s esta con nosotros en la profundidad de nuestros problemas, y nosotros reposamos a Su sombra".

"Mi amado es para mi como un racimo (*eshkol*) de flores de henna (*hakofer*) en los viñedos (*karmel*) de Ein Gedi". A Él, a quien todo le pertenece (en Hebreo *she-hakol sheló*, similar a *eshkol*) me perdona (*mejaper li*, similar a *hakofer*) por el pecado de el cabrito (en Hebreo, *gedi*, similar a Ein Gedi; esto hace alusión al pecado del becerro, quien también es un animal joven), que junté (en Hebreo, *karamti*, similar a *karmei*) para mi. ¿Donde vemos que la palabra *karmei* significa juntar? Mar Zutra, hijo de Rav Najman, dijo: "De el mismo que aprendimos --La silla de una lavadora, sobre la cual

amontonan (*kormin*) las ropas".

Sus labios son rosas

R. Yehoshua, hijo de Levi dijo: "¿Cual es el significado del versículo, 'Sus mejillas son como una cama de especies' (Cantar de los Cantares 5,13)?" Con cada una y cada una de las palabras que salieron del Santo, Bendito Sea, el mundo se llenó de fragancia. Como estaba lleno de fragancia desde Su primera palabra, ¿a donde se fue la fragancia de la segunda palabra? D-s sopló un aire de Sus cámaras, y voló cada fragancia al Jardín del Edén, como dice el versículo, "Sus labios son rosas, escurriendo mirra..." --no se lea, *shoshanim*, sino *she-shonim* que significa 'vinieron uno tras otro'. D-s deseó revivir a los Israelitas, quienes se debilitaron al escuchar la voz de D-s, y también quería perfumarlos, como a una novia. Así, con cada palabra que emitió, una ola de mirra celestial pasó sobre los Israelitas. Cada ola fue soplada hasta el Jardín del Edén por un viento, donde se almacenó.

Mi alma partió cuando Él habló

R. Yehoshua, hijo de Levi dijo: "Con cada una de las palabras que salieron de el Santo, Bendito Sea, las almas de los Israelitas partieron, como dice en el versículo, 'Mi alma partió cuando Él habló'."

Si sus almas partieron desde la primera palabra, ¿como recibieron la segunda palabra? Él mandó a este mundo el rocío que va a resucitar a los muertos, y Él los revivió, como esta dicho en el versículo: "Abundante lluvia vas a enviar, Oh D-s; tu herencia

retuviste cuando estuvieron cansados" (Salmos 68,10). El rocío es una forma de lluvia que es constante y abundante, a diferencia de la lluvia, no depende de los méritos de la persona. Este es el rocío revitalizador que el Santo, Bendito Sea, otorgará a Yaacov, su heredero.

R. Yehoshua, hijo de Levi dijo: "Con cada una de las palabras emitidas por el Santo, Bendito Sea, Israel retrocedía doce *mil* (el cual era de la longitud completa del campamento. Aquellos que estaban cerca de las montañas, retrocedían temerosamente hasta el otro lado del campamento), Los ángeles ministeriales caminaban con ellos y los asistían para regresar, pues los Israelitas estaban débiles. Los ángeles se parecían a una madre sosteniendo a su hijo, cuando éste aprende a dar los primeros pasos, como el versículo dice: "Los reyes y sus armadas caminan y caminan (*yidodun yidodun*)" --no se lea *yidodun*, sino *yedadun*. (Del factor de que dice *yidodun* dos veces, aprendemos que los ángeles mismos caminaron y asimismo, ayudaron a otros a caminar.

¿Qué está haciendo este mortal entre nosotros?

R. Yehoshua, hijo de Levi dijo: "Cuando Moisés subió al cielo, los ángeles ministeriales dijeron al Santo, Bendito Sea, '¡Creador del universo! ¿Que hace el hijo de una mujer entre nosotros?"

D-s les contestó, "Vino a recibir la Torah".

Ellos le dijeron: "En verdad pretendes dar tan preciado tesoro, que has mantenido oculto por 974 generaciones, antes de que el mundo fuera creado, a alguien de carne y hueso?" [El numero de

generaciones fue destinado a ser creado durante un período de dos mil años que precedió a la creación del mundo, como dice el versículo: 'Una palabra que Él dio a *dos mil generaciones?* (Salmos 105,8). Sin embargo, el Santo, Bendito Sea percibió que el mundo no podría existir sin la Torah por tanto tiempo, entonces al final, no los creó. Después de 26 generaciones de la creación del mundo, D-s entregó la Torah en Monte Sinaí. Así es que se puede decir que D-s escondió la Torah por 974 generaciones.] "¿Que es Hombre que Tu lo recuerdas, e hijo de Hombre que Tu has tomado nota de él?" (Salmos 8,5)? Los ángeles preguntaron a D-s, '¿Porque tratas al Hombre tan favorablemente, y le confías tan precioso regalo? ¡D-s nuestro amo, que grande es Tu nombre en el mundo entero! ¡Has dado Tu gloria *sobre los cielos!*' Los ángeles fortalecieron su argumento al decirle a D-s, '¡Tu nombre es demasiado altivo para ser revelado en la tierra! ¡Debes de extender Tu gloria únicamente en el cielo!"

El Santo, Bendito Sea, dijo a Moisés: "¡Tu contestales!"

Moisés le dijo a D-s: "¡Creador del universo! ¡Temo que me consuman con el furioso aliento de sus bocas!"

D-s replicó: "¡Sostiene Mi trono de gloria y contesta!" Como el versículo dice: "Él lo hace sostenerse frente a Su trono y extiende (*parshez*) Su nube sobre de él" (Job 26,9). Concerniente a este versículo, R. Nahum dijo: 'Esto nos enseña que el Todopoderoso extendió la brillantez de Su presencia, y Su nube estaba sobre de Él'. (En Hebreo, *parshez* es un acrónimo para la ultima frase de R. Najum).

Moisés dijo ante Él: "¡Creador del universo! ¿Que esta escrito en la Torah que estas a punto de

darme?"

D-s le contestó: "Yo soy el Señor, tu D-s quien te sacó de la tierra de Egipto" (Éxodo 20,2). Moisés dijo a los ángeles "¿Fueron a Egipto? ¿Estuvieron esclavizados ahí para el Faraón? ¿Para que necesitan la Torah? Mas aún, ¿que esta escrito en ella? 'No tendrás otros D-ses'. Les pregunto, ¿Habitan entre idólatras incircuncisos? Vamos a ver que esta escrito en ella, 'No juraras en vano por el nombre de D-s'. Les pregunto, ¿Haqcen Uds. transacciones monetarias (que les provocarían jurar en falso)? Vamos a ver que mas esta escrito ahí, 'Recuerda el día de Shabbat y mantenlo santo'. Les pregunto, ¿Uds. trabajan y por lo consiguiente necesitan un día para descansar? Una vez mas, vamos a ver que esta escrito ahí, 'Respeta a tu padre y a tu madre'. Les pregunto, ¿Tienen padre y madre? Otra vez, veremos que mas esta escrito ahí, 'No matarás; no cometerás adulterio; no robarás? Les pregunto, ¿Hay celos entre Uds., los cuales podrían cusar que se cometa un asesinato? ¿Por lo menos tienen Uds. una inclinación del mal?".

Inmediatamente, los angeles concedieron al Santo, Bendito Sea, pues el versículo dice: "D-s nuestro amo, ¡que grandioso es Tu nombre en la tierra entera! (Salmos 8,10). aún así tambien dice, "Has dado Tu gloria *sobre los cielos*". De esto vemos que los ángeles accedieron a extender la gloria de Su Torah sobre la tierra.

En este punto, los ángeles comenzaron a amar a Moisés. Cada uno le enseñó algo, como dice en el versículo: "Subieron al Cielo, tomaron el botín y recibieron regalos del hombre". --tomaron botín y recibieron regalos *porque* te llamaron "Hombre", como en el versículo, "Que es hombre que Tu lo recuerdas, y Hijo de Hombre que tomas nota de él".

Aún el Ángel de la Muerte dió a Moisés algo. Él le reveló el secreto para ofrecer incienso en tiempos de plaga, y de pararse entre los muerots y los vivos, como dice en el versículo, "EÉl dió incienso y se arrepintió por la gente" (Números 17,12), y esta dicho, "Se paró entre los muertos y los vivos y cesó la plaga" (Números 13). Si el Ángel de la Muerte no hubiese dicho a Moisés esto, ¿como lo hubiera sabido? Este metodo de parar la plaga no esta escrito en ningún lugar de la Torah, y D-s ciertamente no lo revelo a Moisés, pues todo lo que dijo D-s fué, "Quitense Uds. de esta congregación y yo los consumiré en un momento".

Folio 89a

¿Donde está la Torah?

Dijo R. Yehoshua, hijo de Levi: "Cuando Moisés bajó despues de estar ante el Santo Bendito Sea, el Satan vino ante él y le dijo, 'Creador del universo, ¿donde esta la Torah?'

D-s le contestó al Satan; 'Se la entregado a almas terrenales'.

El Satan fué con el ángel a cargo de la tierra, y le dijo: 'Dime, ¿donde esta la Torah?'

El ángel le contestó, 'D-s sabe su camino y tambien sabe su lugar' [El Santo, Bendito Sea, sabe como puede ser contenida y observada por almas terrenales.]

Él fue con el ángel a cargo de los oceanos, quien le dijo, 'No esta conmigo. Fue con el ángel encargado de los Abismos Profundos quien le dijo, 'No esta dentro de mi' El oceano y el abismo no

pueden contener la Torah, pues el versículo dice, 'El abismo profundo no esta en mi, y el oceano dijo que no esta en mi'. Él fue con la Destrucción y la Muerte, el ángel a cargo del Gehinam, un lugar lo suficientemente grande para contener la Torah -- el mundo es una sesenteava parte de el Jardín, y el Jardín es una sesenteava parte de el Edén, y el Edén es una sesenteava parte del Gehinam. Pero la Destrucción y la Muerte dijeron, 'Hemos escuchado Su palabra con nuestros propios oídos'. Pues los ángeles de la Destrucción y de la Muerte dijeron al Satán que ellos no habían recibido la Torah, pero que sí escucharon cuando fué entregada. Pues cuando el Santo, Bendito Sea, dió la Torah a Israel fue escuchado por todo el mundo.

El Satán regresó y dijo ante el Santo Bendito Sea, '¡Creador del Universo! La he buscado por todo el mundo, pero no la he encontrado'. [Es decir, 'No encontré ningún lugar capaz de contenerla'.]

D-s le dijo al Satán: 'Ve con el hijo de Amram'. [Amram fue un hombre recto quien murió a causa del veneno de la serpiente de los primeros tiempos, y no por sus propios pecados. A este respecto, Amram fué un Ángel de D-s, pues nunca pecó.]

El Satán fue con Moisés, y le dijo, '¿Donde esta la Torah, que el Santo, Bendito Sea te entregó?' [No vas a poder mantenerla por tu falta de entendimiento y por su profundidad, pues tu eres nacido de una mujer.]

Moisés le contestó, '¿Que soy yo, para que el Santo, Bendito Sea me haya entregado Su Torah?' Moisés pretendió estar de acuerdo con él, pero en realidad, sólo había recibido los aspectos no-ocultos de la Torah, y no sus secretos isótericos.

Dijo el Santo, Bendito Sea, a Moisés, 'Moises, ¿eres un mentiroso?' (D-s reprendió a Moisés, pues

Moisés era capaz de recibir también los secretos isotéricos de la Torah).

Moisés le dijo a D-s, 'Tienes tanpreciado tesoro, el cual Te dá tanto placer cada día con día, ¿Debo acaso de llevarme el crédito por haberlo recibido?' [Moisés pensó que si D-s no le hubiera confiado los secretos de la Torah, el no hubiese sido lo suficientemente merecedor de recibirla.]

El Santo, Bendito Sea, dijo a Moisés: "Porque tu te has empequeñecido, será llamada por tu nombre". [Porque tu rechazaste los honores, y en su lugar me los diste a Mi, voy a atribuirte la Torah.] Como dice el versículo, "Recuerda la Torah de Moises, Mi siervo, la cual fué ordenada a él en Horeb, para todo Israel, leyes y edictos" (Malaji 3,22).

Coronas de letras

R. Yehoshua, hijo de Levi dijo: "Cuando Moisés subió al Cielo, el Santo, Bendito Sea, estaba sujetando coronas a las letras apostrofes que dan claves en partes escondidas de la Torah. En generaciones posteriores, R. Akiva aprendería numerosas leyes de cada uno y uno de los apostrofes. Por lo consiguiente, en añadidura a su naturaleza esotérica, también tienen relevancia en aspectos 'abiertos' de la Torah, Cuando Moisés vió que D-s sujetaba las coronas a las letras, permaneció en silencio.

Dijo el Santo, Bendito Sea a Moisés. "¿Moisés, en tu ciudad no se saluda la gente una a la otra?"

Moisés le contestó: "¿Acaso es apropiado para un esclavo saludar a su amo?" [Un alumno comunmente no saluda a su maestro, pues no desea

molestarlo. Él únicamente responde si el maestro lo saluda.]

D-s le dijo a Moises: "Deberías de haberme ayudado". [D-s en efecto dijo a Moisés, "Cuando observaste que Yo estaba haciendo un trabajo tan difícil, como lo es acompletar la Torah, deberías de haber dicho 'Que tengas éxito'. "

La próxima vez que Moisés ascendió, le dijo a D-s, "Y ahora, que la fuerza de D-s aumente, como Tu has dicho" (Numeros 14,17). En cierto sentido, las palabras de los justos aumentan la fuerza y el poder de las Almas Celestiales.

El becerro de oro

La gente notó que Moisés tardaba en bajar de la montaña. La gente rodeó a Aharon y le dijo: "Ven, haznos un D-s que camine delante de nosotros, pues este hombre, Moisés quien nos trajo de la tierra de Egipto, no sabemos que ha sido de él" (Éxodo 32,1).

R. Yehoshua, hijo de Levi dijo: "¿Cual es el significado del versículo, 'La gente notó que Moisés tardaba (*boshesh*)?' No se lee "*Boshesh*" (tardó), pero si "*bau shesh*" (ven a la sexta hora). Cuando Moisés subió al Cielo, dijo a los Israelitas: "Voy a venir al final de los cuarenta días, al comienzo de la sexta hora (*betjilat shesh*)".

Al final de los cuarenta días, el Satán vino y trajo confusión al mundo. Los Israelitas pensaron que cuarenta días incluían el día en que Moisés subió con D-s. Moisés, de cualquier modo, les había dicho que el regresaría despues de cuarenta *días completos*, incluyendo sus noches precedentes. Sin embargo, el primer día no estaba incluido. Él

ascendió a la cima de el Monte Sinaí en el séptimo día de Sivan, y por lo consiguiente, el cuarentavo día, cayó en el diez y siete de Tammuz. En el diez y seis de Tammuz, el Satán apareció e hizo que el mundo se ensombreciera, pareciera caótico, nublado y brumoso. Esto los hizo pensar que Moisés había muerto, pues la sexta hora ya había llegado, y él aún no había regresado.

El Satán dijo a los Israelitas: "¿Donde esta Moisés su maestro?"

"Subió al Cielo", replicaron.

Él les dijo, "¡Pero la sexta hora ha llegado!" Los israelitas no le prestaron atención. Les dijo, "Él esta muerto", pero una vez mas, los Israelitas no le prestaron atención. Entonces, les mostró una imagen de su féretro. Es entonces cuando le dijeron a Aharon, "este hombre Moisés quien nos trajo de la tierra de Egipto, no sabemos que ha sido de él".

¿Monte Sinaí o Monte Horeb?

Uno de los Sabios dijo a Rav Kahana: "¿Sabes porque es llamado Monte Sinaí?"

Contestó: "Es la montaña en la cual ocurrieron milagros --*nissim* a Israel."

"Si esta es la razón, debería de haberse llamado Monte Nissai, es una montaña donde una buena señal --*siman tov* tuvo lugar para Israel".

"Si esta es la razón, ¡debería de haberse llamado Monte Simanai!"

Él le dijo; "¿No fuiste tu ante Rav Pappa y Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, quien estudia narrativas, pues ambos, R. Pappa y R. Huna, hijo de R. Yehoshua dijeron: '¿Porque es llamado Monte Sinaí? Porque la montaña sobre la cual se posó el

odio --*sinna* -- de las naciones del mundo". Las otras naciones del mundo, las cuales no recibieron la Torá sobre el Monte Sinaí, odiaban al pueblo judío. Esta es la intención de R. Yossi, hijo de Hanina cuando dijo, "El Monte Sinaí, tiene cinco nombres:

1) *Midbar Tzin*, pues a Israel se le ordenó --*nitzavu* -- sobre de él.

2) *Midbar Kadesh*, Israel se santificó --*nitkadshu* -- sobre de él.

3) *Midbar Kedemot*, 'Uno que precedió a todos' --*kedumah* --, refiriendose a la Torah, la cual precedió la Creación del mundo.

4) *Midbar Paran*, Israel se multiplicó en número --*paru* -- sobre él. Todas las esposas quedaron embarazadas de hijos varones. D-s les dijo a los hombre judíos, 'Regresen a sus tiendas' (Deuteronomio 5,27). Esta fué la señal de que tendrían varones.

5) *Midbar Sinaí*, pues el odio de las naciones descendió sobre él."

¿Y cual fué su nombre original? Horeb.

Esta opinión difiere de la de R. Abbahu, pues R. Abbahu dijo: "Su nombre original era Monte Sinaí, pues es por este nombre, el cual es llamado mas comunmente en las Escrituras. ¿Porque es llamado Monte Horeb? Porque la destrucción --*Jurbah* -- de las naciones descendería sobre de él.

Folio 89b

57. Pues tú eres nuestro padre

Hemos aprendido: "¿De donde sabemos que una banda carmesí es atada a la cabeza de la cabra que es enviada a Azazel? Del versículo, 'Si tus pecados

son carmesí, ellos serán tan blancos como la nieve? (Isaías 1,18). El pecado es comparado a una mancha roja, pues el rojo es un color sobresaliente que puede ser visto a gran distancia, y el cual no puede ser lavado fácilmente de las prendas". El versículo garantiza que aún que los pecados de los Israelitas sean sobresalientes como un tinte carmesí, serán absueltos con arrepentimiento, y por las cabras sacramentales que eran ofrecidas en el Día de la Expiación. Los Israelitas ataban una banda carmesí a la cabra para ver si sus pecados eran perdonados.

¿Porque el versículo utiliza la forma plural, *kashanim*? En singular, sería consistente con la última parte del versículo, "como la nieve", que está escrito en forma singular.

Dijo R. Yitzhak: "El Santo, Bendito Sea, dijo a Israel, 'Aún si sus pecados son tan numerosos como los años --*shanim* -- que han transcurrido desde los Seis Días de la Creación, podrán convertirse tan blancos como la nieve.

Rava expuso: "¿Cual es el significado de el principio del versículo, 'Ve y sé recriminado, deja que D-s lo diga'? ¿Porque dice 'Vé', y no dice 'ven'? Nos enseña que en el futuro el Santo, Bendito Sea, dirá a Israel: 'Vayan con sus antepasados y dejen que los recriminen'. Y dirán ante él, '¡Creador del Universo! ¿Ante quien debemos de ir? Ante Abraham, a quien dijiste: 'Sabras, que tu semilla será extranjera en una tierra la cual no es la suya, y servirán a ellos, y ellos los afligirán por cuatrocientos años' (Génesis 15,13), y aún así, ¿no imploró piedad para nosotros? A Yitzhak, quien bendijo a Esav diciendo, 'Cuando te rebelas, vas a remover el yugo de su cuello' (Génesis 27,40), y aún así, ¿no imploró piedad para nosotros? A Yaacov, a quien dijiste, 'Bajaré a Egipto contigo' (Génesis

46,4), y aún así, ¿no imploró piedad para nosotros? ¿Ante quien iremos? ¡Ahora, deja que D-s lo diga! (Queriendo decir, 'Tu nos regañas, pues dependemos de Ti') " .

Dijo el Santo Bendito Sea, a ellos: "Porque se han hecho dependientes de mi, 'si sus pecados son carmesís, ahora serán tan blancos como la nieve'. "

. Shmuel, hijo de Najmani, dijo en nombre de R. Yonatan: "¿Cual es el significado del versículo, ' Porque Tu eres nuestro padre, porque Abraham no nos conoció en Israel y ahora no nos reconoce; Tu eres D-s, nuestro padre redentor, y eterno es Tu nombre'." "

En el futuro, el Santo Bendito Sea, dirá a Abraham: "¡Tus hijos han pecado en contra mía!"

Abraham dirá a D-s: "¡Creador del Universo! ¡Destruyelos completamente, por el honor de Tu Santo Nombre!" (Tu nombre será santificado en el mundo, si Tu castigas a aquellos que te desobedecen).

D-s va a decir: "Voy a decir a Yaacov, quien las tuvo pruebas y tribulaciones de criar hijos; tal vez, el implore piedad para ellos".

Entonces, D-s fué con Yaacov y le dijo: "Tus hijos han pecado".

Yaacov replicó: "¡Creador del Universo! ¡Destruyelos completamente, por el Honor de Tu Santo Nombre!".

D-s dirá: "No hay razón para los ancianos, y no es consejo para los hijos." (Ni Abraham, el mayor de los Patriarcas, tampoco Yaacov, el mas joven de ellos, esta dispuesto a salvar a los Israelitas.)

D-s dirá a Yitzhak: "¡Tus hijos han pecado en contra mía!"

Yitzhak le contestará: "Creador del Universo, ¿mis hijos? ¿Acaso no son tambien *Tus* hijos?"

Cuando ellos dijeron 'haremos', antes de decir 'escucharemos', Tu los llamaste 'Mi hijo el Priogénito' (Éxodo 4,22). Ahora que han pecado, ¿Tu los llamas mis hijos y no los tuyos?"

"Mas aún, ¿que tan grande es su pecado? ¿Cuántos años vive el hombre? Setenta años. Sustrae veinte años, durante los cuales no puede ser castigado, como vemos en la generación del Éxodo, que el Santo Bendito Sea, no castigó a aquellos que eran menores de veinte años, como dice el versículo, 'En el desierto, sus esqueletos caerán... desde veinte años para arriba, a aquellos que han murmurado en contra de Mi' (Números 14,29); ahora quedan cincuenta años. Sustrae doce años de noches, y quedan veinteycinco. Sustrae doce años y medio de plegarias, comer, y aliviamiento, y sólo quedan doce y medio. Si puedes soportar todos ellos, bien; si no, yo tomaré la mitad, y Tu la otra mitad. Y si Tu dices, 'Todos estan en contra de Mi', bueno, me ofrecí enteramente ante Ti, así que perdónalos por mis méritos".

Israel dirá a Isaac: "Tu eres nuestro padre, pues tu has tenido piedad con nosotros, como un padre se apiada de su hijo".

Isaac replicará: "¡En lugar de alabarme, alaben al Snato, Bendito Sea, pues Él es el padre verdadero, y de Él dependemos!" Isaac indicará en la dirección del Santo, Bendito Sea, con sus ojos, y de una sólo vez, ellos alzarán sus ojos hacia el cielo y declararán: "¡Tu eres D-s, nuestro padre redentor! ¡Tu nombre es eterno!"

Concerniente a el descenso de los Israelitas a Egipto, fué mencionado anteriormente: R. Jiya, hijo de Abba dijo en nombre de R. Yohanán: "Si hubiese sido apropiado que Yaacov el Patriarca, bajase a Egipto encadenado con cadenas de hierro, [pues fué

decretado que él y sus descendientes serían echados al exilio], pero su mérito previno que esto sucediera". Como dice el versículo, "Los acerque con las cuerdas de un hombre, con *cordeles de amor*". Les parecía a ellos como si se les quitase un yugo de sus quijadas, y les ofrecí sustento" (Hosea 11,14). En lugar de llevar a Yaacov a Egipto encadenado, D-s lo llevó de manera mas amable, con " cordeles de amor ". Esto es analogo al hombre que ayuda a su bestia a cargar la yunta. "Les ofrecí sustento" enseña que D-s infirió a Yaacov y a sus descendientes la fuerza necesaria para soportar las durezas del exilio en Egipto.

CAPITULO DIEZ

Folio 96b

58. El que sospecha de un inocente, tendrá aflicciones en el cuerpo

Si la Torah lo escondió, no lo reveles

Nuestro Rabinos enseñaron: "El 'recolector de madera' es Zelofehad, como dice el versículo: 'Los hijos de Israel, estuvieron en el Desierto, y encontraron a un hombre que recolectaba madera en Shabbat' (Números 15,32). Un versículo posterior dice: 'Nuestro padre murió en el desierto' (Números 27,3) -- así como este versículo se refiere a Zelofehad, así también, el versículo anterior, se refiere a Zelofehad". Esta es la opinión de R. Akiva.

R. Yehuda, hijo de Beteria le dijo: "¡Akiva, confiarán en tu palabra, ya sea que estes en lo correcto ó no! Pues si es como tu dices, que el 'recolector de madera' era Zelofehad, la Torá específicamente no quiso revelar su identidad, ¡y tu la revelaste! Y si no es como tu dices, estas entonces calumniando a un hombre justo, al acusar a Zelofehad de haber desecrado Shabbat y de haber muerto a consecuencia de este pecado."

El Talmud interfiere en la defensa de Akiva: Pero R. Akiva dedujo esto de *gezera shava*, (uno de los métodos del Talmud de igualar los significados de diferentes versículos). Por lo consiguiente, ¿como puede E. Yehuda, hijo de Beteira decir que la Torah

escondió la identidad de Zelofehad, pues *gezera shava* es equitativa a una afirmación explícita?

La respuesta es que R. Yehuda, hijo de Beteira no aprendió de sus maestros *gezera shava*, y es prohibido deducir *gezera shava* por la propia cuenta de uno.. Esta es la razón por la cual él comentó las palabras de R. Akiva.

Si es así, ¿porque aconteció la muerte de Zelofehad? Según la opinión de R. Yehuda, ¿que pecado causó su muerte? Sus hijas dijeron: "Nuestro padre murió en el desierto, y no estaba con la congregación que se reunió en contra de D-s en compañía de Koraj, pero *él murió por su propio pecado*, y no tuvo hijos varones". Por lo consiguiente, vemos que Zelofehad no murió de muerte natural.

Él estaba entre aquellos que "desafiantemente subieron a la cima de la montaña" (Números, 14:44-45). Él no era tan malvado para haber desecrado el Shabbat. Estaba entre aquellos que, después de haber escuchado el decreto de que se quedarían en el desierto por cuarenta años, por causa del pecado de los espías, insistió en subir a la montaña y emprender la batalla en contra de Amalek. Ellos deliberadamente ignoraron a Moisés, advirtiéndole que no iban a tener éxito. Como dice el versículo: "La gente desafiantemente escaló a la cima de la montaña, pero el Arca del convenio de D-s y Moisés no se movieron del campamento. Entonces los Amalekitas y los Canaanitas quienes vivían en ese pais montañoso bajaron, golpearon y derrotaron a los Israelitas, persiguiendolos con una fuerza aplastante durante todo el trayecto a Hormah" (Números 14:44-45).

Similarmente, el versículo dice: "Y D-s se enfureció ante ellos, y Él fue" (12,9) --según R.

Akiva, esto enseña que Aharon tambien, estaba plagado de lepra, junto con Miriam, quien habló mal de Moisés.

R. Yehuda el hijo de Beteira le dijo: "¡Akiva, vas a ser considerado culpable, estes ó no estes en lo correcto! Pues si es como tu lo dijiste, La Torah lo ocultó y tu lo revelaste; y si no lo es, ¡estas calumniando a un hombre justo!"

¿Pero acaso no dice el versículo, "ellos"? Esto implica que ambos fueron castigados. Por lo consiguiente, la Torah especifica que Aharon tambien fue afligido por la lepra.

R. Yehuda, hijo de Beteira conbtestó: "Aharon fué unicamente reprendido, pero no fue castigado".

Hay una *beraita* que prueba que el que dijo que Aharon tambien fue afligido con leprosidad: El versículo dice: "Aharon volteó (*vayifen*), a Miriam, y ella estuvo leprosa". El autor de la *beraita* dedujeron de esto que *Aharon* fué curado *pana* de su lepra, antes que Miriam. Cuando él vió que ella seguía leprosa, pidió a Moisés que rece por ella.

Creyentes, hijos de creyentes

Reish Lakish dijo: "Cualquiera que sospeche de una persona inocente, será afligido en su propio cuerpo, como dice el versículo: 'Y Moisés respondió diciendo, 'Pero ellos no me creerán y no me atenderán, pues dirán, 'D-s no se reveló, ante ti' (Éxodo 4,1). D-s, sin embargo, sabía que Israel es una nación de creyentes. Por eso dijo a Moisés, "¡Son creyentes, hijos de creyentes! ¡Eres tu, quien al final, no creerá! Son creyentes, como dice el versículo, 'Y la gente creyó'. Son hijos de creyentes, como Abraham, sobre el cual la Torah dice, 'Él

creyó en D-s' (Génesis 15,6). Tu al final, no creerás, como dice el versículo, 'Porque tu no creíste en Mi, para santificarme ante los ojos de los hijos de Israel' (Números 20,12)".

¿Y como sabemos que él fué afectado? Porque el versículo dice, "Y D-s le dijo 'Pon tu mano sobre tu pecho otra vez'. Él puso la mano sobre su pecho, la sacó, y la alzó, su mano estaba leprosa, blanca como la nieve' (Éxodo 4,6) " Por lo consiguiente, vemos que sí fué afectado.

Cuando Hashem otorga misericordia, ésta se presenta con mayor rapidez que Su castigo

Dijo Rava, y algunos dicen que lo dijo R. Yossi, hijo de R. Hanina: "Cuando Hashem otorga misericordia, esta se presenta con mayor rapidez que Su castigo. Concerniente a la misericordia, el versículo dice: 'Él la sacó y su mano se *volvió* leprosa, tan blanca como la nieve'. tambien esta escrito: 'Él (Moisés) la sacó de su pecho y la levantó, *y se había convertido otra vez* como toda su piel'. La mano de Moisés, salió de su pecho ya curada. Cuando fué afligido de lepra, su mano se afectó *despues* de que la sacó de su pecho. A diferencia de que fue curada en el instante en que la introdujo dentro de su túnica, a su pecho, aún antes de haberla quitado.

Milagro dentro de un milagro

Esta escrito en el versículo: "El bastón de Aharon, tragó sus bastones". Dijo R. Elazar: "Fué un

milagro dentro de un milagro. El bastón de Aharon tragó los demás bastones cuando tenía forma de bastón, no en forma de una serpiente, pues dice el versículo: 'El *bastón* de Aharon...', no dice: 'La serpiente de Aharon'. Si el bastón de Aharon hubiese tragado los bastones cuando estaban ambos en forma de serpiente, el milagro se hubiera desmerecido, y hubieran dicho: 'Son los modos del mundo, el grande se come al chico'."

CAPITULO ONCE

Folio 104a

59. Las letras

Dijo R. Yirmiyah, y algunos dicen que lo dijo R. Jiya, hijo de Abba: "Los profetas instituyeron que las letras *mem*, *nun*, *tzadi*, *peh* y *kaf*, sean escritas de manera diferente cuando estas aparecen al final de una palabra".

¿Será posible? Pero el versículo dice, "*Estos* son lo mandamientos que D-s ordenó a Moisés, a los hijos de Israel, en el Monte Sinaí" (Levítico 27,34) -el versículo implica *estos*, ¡y no otros!. En realidad D-s dijo, "De ahora en adelante, ningún profeta podrá agregar nuevas leyes".

En su lugar debemos de decir que las letras existieron, pero no se sabía cual pertenecía al medio de la palabra, y cual pertenecía al final de la palabra. Entonces, los profetas decretaron como deberían de utilizarse.

Aún, queda una dificultad, pues el versículo dice, "*Estos* son los mandamientos", lo cual implica que, de ahora en adelante ningún profeta podrá agregar nuevas leyes. Si es así, ¿como pudieron los profetas decretar el uso de las letras? ¡Esto constituye una "nueva ley"!

En su lugar, debemos de decir que la manera en que las letras deben de ser usadas, fue olvidada con el paso de las generaciones, y los profetas vinieron y lo re-instituyeron.

La Mem (ם) y la Samej (ן) de las Tablas

La *mem* y la *samej* en las Tablas estaban suspendidas milagrosamente. Todas las letras estaban grabadas a través de todo el grosor de las Tablas. Por lo menos un lado de la letra, estaba añadido a las Tablas. Las únicas excepciones, fueron la *mem sofit* y la *samej*, las cuales tienen un hoyo en el medio. El interior del, hoyo, estaba milagrosamente suspendido en el aire.

Dijo Rav Jisda; "El letreado de las Tablas podía ser leído desde dentro, así como desde afuera". Por ejemplo, la palabra *nevuv* apareció como *vuv* por el otro lado, la palabra *be-har* aparecía como *rahav*, la palabra *saru*, aparecía como *varas* (estas palabras no estaban escritas en las Tablas, fueron usadas meramente como ejemplo). Otros dicen que el letreado de las Tablas podía ser milagrosamente leído claramente desde cualquier dirección. Las Tablas eran cuadradas, seis *amot*, por seis *amot*, y no importa en que dirección eran sostenidas --de cabeza, de lado, de costado, al frente ó por detrás-- se podían leer.

Las increíbles novedades de los Hijos (de Israel)

Los Sabios dijeron a R. Yehoshua, hijo de Leví: "Unos Hijos (de Israel) fueron al cuarto de estudios, y dijeron cosas que nunca fueron dichas aún en los tiempos de Yehoshua, hijo de Nun (es decir, desde el tiempo en que la Torah fue dada en el Monte Sináí)".

Alef Bet, es por las palabras, *alef binah* ó

"aprende Torah".

Gimmel Dalet es por las palabras *gemol dalim* ó "ayuda a los pobres". Si es así, ¿porque el pie de la *gimmel* se acerca a la *dalet*? Porque este es el modo de una persona benevolente, correr hacia los *dalim*, los pobres. ¿Y porque el pie de la *dalet* alcanza a la *gimmel*? Para enseñar que los pobres deben de ser accesibles a los benefactores, y así ahorrarles el trabajo de encontrarlos. ¿Porque la *dalet* esta volteada al lado contrario de la *gimmel*? (Da su cara a la *heh*, la cual sigue despues de ella, y no a la *gimmel* que la antecede.) Para enseñar que el benefactor esta obligado a dar caridad a los pobres discretamente para no avergonzarlos.

Heh Vav -- es el nombre de el Santo Bendito Sea. Este nombre Divino aparece en las *Hoshanot* recitadas durante el festival de Sucot: "*Ani Vaho* , ¡trae la salvación ahora!".

Zayin Jet, Tet Yud, Kaf Lamed -- si Uds. cumplen con todos los hechos buenos, antes mencionados, e,l, Santo, Bendito Sea los sostendrá (*Zan*), los congraciara (*Jan*), les hará bien (*meTiv*), les dará Su herencia (*Yerushah*) y atará una corona (*Keter*) sobre Uds. en el Mundo Venidero *La-olam haba*.

Mem Pitujah, Mem Stumah (las dos *mem*) -estan por las enseñanzas permitidas *Ma'amar Patuaj*, y las enseñanzas prohibidas *Ma'amar Satum*. (Esta permitido investigar ciertas areas de estudio, pero existe una prohibición sobre el estudio de otras areas. Por ejemplo, no se debe de profundizar demasiado al estudiar sobre las Carrozas Celestiales.

Nun kefufah, Nun peshutah (las dos *nun*, una curva y otra derecha) -- enseñan que una persona creyente tiene ambas cualidades, encorvada -*kafuf*- y derecha- *pashut*. Si una persona creyente, es humilde

en este mundo, tendrá el mérito de enderezarse en el Mundo Venidero.

Samej Ayin: semoj aniyim (o sostener a los pobres), Ó según algunos, *simanim aseh* en la Torah, y por lo consiguiente los adquieren. (Significa, "Hagan cuentas mnemotécnicas, para que puedan recordar la Torah". Ejemplos de esto, son las listas de Acrónimos Talmudicos, los cuales ayudan a recordar los principios de alguna *halajah* en particular, ó una larga lista de pruebas halajicas).

Peh kefufah, Peh peshutah, es por las palabras *Peh patuaj*, boca abierta y *Peh satum*, boca cerrada. "Hay tiempo para hablar y hay tiempo para callar". Cuando alguien con mas grandeza que tu habla, quedate en silencio; cuando otros estan en silencio, puedes hablar.

Tzadi kefufa, tzadi peshutah, es por un *Tzadik* (hombre recto) que esta *kafuf* (inclinado), y un *Tzadik* que es *pashut* (se para derecho). Es lo mismo que el creyente que esta inclinado y el creyente que esta derecho, antes mencionados en la letra *Nun*.

Las letras agregan humildad a Su humildad. De esto vemos que la Torah fue entregada con gran humildad.

Kof, por la palabra, *Kadosh* ó Santo, en referencia al Snato, Bendito Sea.

Resh, por *Rasha*, ó "Individuo malvado".

¿Porque la cara de la *Kof* (la cual representa a D-s) esta volteada de la *resh*? Dijo el Santo, Bendito Sea: "No puedo ver a un hombre malvado".

¿Y porque la *zayin* sobrescrita que esta añadida en la parte de arriba de la *kof* voltea hacia la *resh*? Dijo el Santo, Bendito Sea: "Si cambia sus modales, le ataré una corona parecida a la Mía sobre su cabeza".

¿Y porque el pie de la *kof* esta suspendido?

Para enseñarnos que si *sí* cambia sus modales, le será permitido entrar. Figurativamente, enseña que la puerta del arrepentimiento siempre estará abierta para los malvados. Él podría entrar, aún si la puerta no estuviese abierta, pues la base de la *kof*, esta completamente descubierta.

Vemos que esto apoya a Reish Lakish, pues él dijo: "¿Cual es el significado del versículo "Si quiere despreciar, será despreciado, pero al humilde, El le dará Su gracia" (Proverbios 3,34)? Si alguien quiere corromperse ó despreciarse, el camino está abierto para él; pero si alguien desea purificarse, se le asiste para que lo haga. (Si un individuo quiere convertirse en corrupto, se le deja que lo haga por si mismo --no recibirá ayuda ó será prevenido de alcanzar su meta. Pero si un individuo quiere ser de los humildes, y desea buenos tratos, recibirá ayuda Celestial.)

Shin, es por la palabra *Sheker*, "falsedad".

Tav por *emet*, ó verdad.

¿Porque las letras de *sheker* estan adyacentes unas a las otras (Son letras consecutivas en el alfabeto)? ¿Y porque las letras de *emet* estan muy separadas unas de las otras (*alef* es la primera letra y *tav* es la última)?

La respuesta es que *sheker* (falsedad) es algo común mientras que *emet* (verdad), no lo es.

¿Y porque *sheker* se para sobre un pie (cada una de las letras se apoyan en un solo punto), mientras que *emet* se para solidamente como un ladrillo (todas las letras de *emet*, son anchas en su base) ?

Porque la verdad perdura y la falsedad no. La falsedad ó la mentira siempre se revela al final. El dicho, "La falsedad no tiene pies para pararse" conlleva la misma idea.

Folio 104b**60. El hijo de Stada,
el exorcista de Egipto**

Alguien que escribe sobre su pies (en el día de Shabbat) esta obligado a traer una ofrenda de pecado. Alguien que rasga su piel, según R. Eliezer, esta obligado tambien a traer una ofrenda de pecado, mientras que los Sabios lo exentan de esta, pues no es un modo normal de escritura (el rasgado).

Hemos aprendido: "R. Eliezer le dijo a los Sabios, pero el hijo de Stada sacó brujería de contrabando de Egipto, ¡arañandola sobre su piel!" [No la podía llevar con él escrita sobre papel, pues los Egipcios checaban a todo aquel que salía de Egipto para asegurarse de que nadie saque de contrabando los secretos de brujería y que los enseñe en otras naciones.]

Le dijeron: "Fue un tonto, y no se pueden probar las acciones de un tonto". Fue una tontería hacer tal cosa. La mayoría de la gente no haría algo que implicara tanto sacrificio.

En realidad le dijeron: ¿¿Quieres decir que por culpa de un tonto perderemos a toda la gente que si esta en sus cabales!/? Es decir: ¿Senteciaremos a muerte a toda la gente en sus cabales que escribió sobre su piel, sólo por un solo tonto?

¿Porque es llamado "hijo de Stada"? ¡Porque, si él es hijo de Pandira!

Dijo Rav Jisda: "El esposo de su madre era Stada; el hombre que lo concibió fue Pandira, pues de él embarazó su madre. El fue llamado por el nombre del esposo de su madre, cuando en realidad era un bastardo".

¿Dijeron que el esposo de su madre era Stada?
¡Pero lo llamaban Pappos, el hijo de Yehuda!

En realidad, su madre era Stada, y se le dió el nombre por su madre --el hijo de Stada.

¿Su madre? ¡No ella era llamada Miriam, la peinadora, no Stada!

Como fue dicho en Pumpedita: Stada es un acrónimo de, "ella era desleal a su marido" (*SaTat miba'ala*). Otros afirman que este hijo de Stada no fue otro mas que Jesús de Nazaret, pero hay quienes dicen que es historicamente incorrecto.

Bendito es nuestro D-s, quien nos creó para Su propio honor, nos separó de los descarriados, y nos dió la Torah verdadera e implantó vida imperecedera en nosotros; Él abre nuestros corazones a Su Torah, y colocó en nuestros corazones amor y temor a Él, para que hagamos Su voluntad y Lo sirvamos con todo nuestro ser.